



# Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht

51 (2020) Nr. 4

Herausgegeben vom  
Informationszentrum für  
Fremdsprachenforschung

Philipps



Universität  
Marburg

Herausgeber:

**Informationszentrum für Fremdsprachenforschung  
der Philipps-Universität Marburg**

Hans-Meerwein-Straße

35032 Marburg

Telefon +49 (0)6421–28 22141

Telefax +49 (0)6421–28 25710

E-Mail: ifs@staff.uni-marburg.de

Leitung: Kathrin Siebold

Mitarbeiter: Simon Falk, Carlos Vargas

Dokumentation: Lucia Facciolo Rockett, Renate Krist, Heike Lang

Erscheinungsweise: vierteljährlich

Bestellung und Auslieferung:

**Informationszentrum für Fremdsprachenforschung  
der Philipps-Universität Marburg**

Hans-Meerwein-Straße

35032 Marburg

Telefon +49 (0)6421–28 22141

Telefax +49 (0)6421–28 25710

E-Mail: ifs@staff.uni-marburg.de

Einzelheft: Bezugspreis € 12,- zzgl. Porto

Jahresabonnement: Bezugspreis € 46,- zzgl. Porto

(Preise freibleibend; Stand: 2021)

Nachdruck, Vervielfältigung sowie Speicherung und Wiedergabe dieser Bibliographie sind nur nach Absprache mit dem Herausgeber gestattet.

ISSN 0342-5576

© 2021 Informationszentrum für Fremdsprachenforschung, Marburg

Druck: Philipps-Universität Marburg

Printed in the Federal Republic of Germany

# Inhaltsverzeichnis

Vorbemerkung	IV
Hinweise zur Benutzung der Bibliographie	V
<b>Fachliteratur</b>	
Titelaufnahmen und Kurzreferate	1
Schlagwortregister	111
Autoren- bzw. Sachtitelregister	119
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u. Ä.	125
<b>Lehrmaterialien</b>	
Titelaufnahmen und Kurzreferate	127
Schlagwortregister	137
Autoren- bzw. Sachtitelregister	139
Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u. Ä.	141

## ***Vorbemerkung***

Für die **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** werden ausgewertet:

1. Beiträge aus Zeitschriften, die sich mit Themen der Fremdsprachenforschung und des Fremdsprachenunterrichts beschäftigen (vgl. Listen A und B);
2. Monographien und Sammelbände deutscher und ausländischer Verlage und Institutionen, deren Anschriften in Liste C aufgeführt sind;
3. Lehrwerke und sonstige Lehrmaterialien.

Die IFS-Dokumentation ist dem **Fachinformationssystem (FIS) Bildung** angeschlossen. Ein Teil der IFS-Daten ist online unter [www.fachportal-paedagogik.de](http://www.fachportal-paedagogik.de) recherchierbar. Dieser Service wird vom DIPF (Deutsches Institut für internationale Pädagogische Forschung) zur Verfügung gestellt und ist größtenteils kostenfrei, der Vollzugriff ist allerdings kostenpflichtig. Weitere Informationen dazu finden Sie auf der oben genannten Homepage.

Die ausgewertete Literatur ist über den Buchhandel oder den Bibliotheksleihverkehr zu erhalten. Die **Dokumentation Moderner Fremdsprachenunterricht** in Marburg ist diesem Leihverkehr nicht angeschlossen. Ein großer Teil der Literatur kann allerdings in der Präsenzbibliothek des **IFS** eingesehen werden.

Das **IFS** führt das Forschungsregister „Sprachlehrforschung und Sprachunterricht“ insbesondere für den deutschsprachigen Raum. Die gemeldeten Forschungsprojekte werden jeweils in Heft 1 der **Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht** dokumentiert.

Die von den einzelnen Forschern verfassten Kurzbeschreibungen der Projekte werden unverändert oder in leicht adaptierter Form übernommen.

## ***Hinweise zur Benutzung der Bibliographie***

Dieser Band der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* besteht aus zwei Teilen:

1. Fachliteraturverzeichnis
2. Lehrmaterialverzeichnis

In jedem Teil sind folgende Suchvorgänge möglich:

1. nach dem Namen eines Autors (bzw. dem Sachtitel, wenn kein Autor genannt ist) im **Autorenregister**;
2. nach einem thematischen Aspekt im **Schlagwortregister**;
3. nach den in den Aufsätzen und Büchern **besprochenen Autoren, literarischen Werken, Tests, Lehrwerken u. Ä.** in einem weiteren Register.

In den Registern wird auf die laufende Titelnnummer im jeweiligen **Alphabetischen Katalog** verwiesen.

Weitere Informationen können den **Listen A bis C** entnommen werden, in denen alle ausgewerteten Periodika und Verlagsanschriften zusammengestellt sind, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden. Die Periodika der Liste A werden vollständig für die *IFS-Datenbank* ausgewertet; bezüglich der Veröffentlichung in der *Bibliographie Moderner Fremdsprachenunterricht* behalten wir uns vor, eine Auswahl zu treffen.

Grundlage für die Titelaufnahme ist das Regelwerk *Maschinengerechte Titelaufnahme für Dokumentationsprojekte im Dokumentationsring Pädagogik (DOPAED)*, Teil 1: Literatur. München: DOPAED-Leitstelle im Deutschen Jugendinstitut, 1980.

Die zur Auswertung verwendeten Schlagwörter entstammen dem *IFS-Thesaurus Moderner Fremdsprachenunterricht*, der ständig aktualisiert wird.

Weitere Informationen über unsere Dienstleistungen finden Sie auf der Homepage des IFS:

<https://www.uni-marburg.de/de/ifs/>

## ***A. Liste der regelmäßig und vollständig ausgewerteten Periodika***

- Bausteine Englisch** (Aachen: Bergmoser + Höller)
- DaZ Grundschule** (München: Cornelsen Verlag)
- DaZ Sekundarstufe I** (München: Cornelsen Verlag)
- Deutsch als Fremdsprache** (Berlin: Erich Schmidt Verlag)
- Englisch 5 bis 10** (Seelze: Friedrich)
- Englisch betrifft uns** (Aachen: Bergmoser + Höller)
- Französisch heute** (Vereinigung der Französischlehrerinnen und -lehrer e.V., Bundesgeschäftsstelle, Institut für Romanistik, Universität Leipzig)
- Fremdsprache Deutsch** (Berlin: Erich Schmidt Verlag)
- Fremdsprachen und Hochschule** (Bochum: Arbeitskreis der Sprachenzentren und Hochschulen (AKS))
- Fremdsprachen Lehren und Lernen, FLuL** (Tübingen: Narr)
- Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch** (Seelze: Friedrich Verlag)
- Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch** (Seelze: Friedrich Verlag)
- Der fremdsprachliche Unterricht. Spanisch** (Seelze: Friedrich Verlag)
- Grundschule Englisch** (Seelze-Velber: Kallmeyersche Verlagsbuchhandlung)
- Grundschulmagazin Englisch** (München: Oldenbourg)
- Info DaF. Informationen Deutsch als Fremdsprache**  
(<https://www.degruyter.com/view/j/infodaf>)
- Language Teaching** (Cambridge: Cambridge University Press)
- Language Teaching Research** (London: Sage Publications)
- Language Testing** (London: Sage Publications)
- The Modern Language Journal, MLJ** (Washington: Georgetown University)
- Praxis Englisch** (Braunschweig: Bildungshaus Schulbuchverlage)
- Praxis Fremdsprachenunterricht** (München: Oldenbourg)
- Zeitschrift für Fremdsprachenforschung (ZFF)** (Baltmannsweiler: Schneider-Verlag Hohengehren)
- Zielsprache Deutsch** (Tübingen: Stauffenburg Verlag Brigitte Narr)

## ***B. Liste der regelmäßig selektiv ausgewerteten Periodika***

- AAA. Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik** (Tübingen: Narr)
- Applied Linguistics** (<https://academic.oup.com/applij>)
- Babylonia** (CH-Comano: Fondazione Lingue e Culture)
- Beiträge zur Fremdsprachenvermittlung** ([www.vep-landau.de/bzfv/](http://www.vep-landau.de/bzfv/))
- Bulletin VALS-ASLA. Bulletin suisse de linguistique appliquée** (Neuchâtel: Université de Neuchâtel, Faculté des lettres et sciences humaines)
- Chinesischunterricht (CHUN)** (München: Iudicium)
- Deutsche Lehrer im Ausland** (Münster: Aschendorff Verlag)
- Dutch Journal of Applied Linguistics** (<https://benjamins.com/#catalog/journals/dujal/main>)
- Electronic Journal of Foreign Language Teaching** (<http://e-flt.nus.edu.sg/main.htm>)
- ELT Journal** (<http://eltj.oxfordjournals.org/>)
- GFL – German as a foreign language** (<http://www.gfl-journal.de>)
- Hispanorama** (Bremen: Deutscher Spanischlehrerverband, c/o Prof. Dr. Andreas Grünewald)
- International Journal of Applied Linguistics** (<http://onlinelibrary.wiley.com/journal/>)
- The Internet TESL Journal** (<http://iteslj.org>)
- IRAL** (<http://www.degruyter.com/view/j/iral>)
- Journal for Language Teaching – Tydskrif vir Taalonderrig** (Johannesburg: University of Johannesburg, Department Afrikaans)
- Language Learning** (<http://onlinelibrary.wiley.com/journal>)
- Language Learning and Technology** (<http://www.lltjournal.org/>)
- The Language Learning Journal** (<http://www.tandfonline.com/toc/rlj20/current>)
- Lebende Sprachen** (Berlin: de Gruyter)
- Linguistik online** (<https://bop.unibe.ch/linguistik-online/>)
- Linguistische Berichte** (Hamburg: Buske)
- Nachbarsprache Niederländisch** (Münster: Fachvereinigung Niederländisch e.V.)
- System** (Amsterdam: Elsevier)
- TESOL Quarterly** (<https://onlinelibrary.wiley.com/journal/>)
- TESL-EJ – Teaching English as a Second or Foreign Language**  
(<http://cwp60.berkeley.edu:16080/tesl-ej>)
- Die Unterrichtspraxis / Teaching German**  
(<http://onlinelibrary.wiley.com/journal/10.1111/ISSN/291756-1221>)
- Zeitschrift für Angewandte Linguistik (ZfAL)** (Berlin: de Gruyter)
- Zeitschrift für Interkulturellen Fremdsprachenunterricht** (<http://zif.spz.tu-darmstadt.de/>)
- Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik** (Stuttgart: ibidem)

***C. Liste der Verlage und Institutionen, aus deren Programm in dieser Bibliographie Veröffentlichungen angezeigt werden***

**Kallmeyer, Klett, Friedrich Verlag GmbH**, Luisenstr. 9, 30159 Hannover

**Ernst Klett Verlag GmbH**, Rotebühlstr. 77, 70178 Stuttgart

**Peter Lang GmbH**, Eschborner Landstr. 42-50, 60489 Frankfurt a.M.

**LIT Verlag**, Grevenener Str./Fresnostr. 2, 48159 Münster

**Narr Francke Attempto Verlag GmbH + Co.KG**, Dischingerweg 5, 72070 Tübingen

**Raabe, Fachverlag für die Schule**, Postfach 10 39 22, 70034 Stuttgart

**Verlag Ferdinand Schöningh**, Wollmarktstr. 115, 33098 Paderborn

**Erich Schmidt Verlag**, Genthiner Str. 30 G, 10785 Berlin

**Universitätsverlag Winter GmbH**, Dossenheimer Landstr. 13, 69121 Heidelberg

**UVK Verlag, Narr Francke Attempto Verlag GmbH**, Dischingerweg 5, 72070 Tübingen

**Waxmann Verlag GmbH**, Steinfurter Str. 555, 48159 Münster

**WVT, Wissenschaftlicher Verlag Trier**, Bergstr. 27, 54295 Trier



**Fachliteratur**  
**Titelaufnahmen und Kurzreferate**

Nr. 1 (20-04)

**Aguado, Karin; Warneke, Dagmara:**

**Aufbau und Vernetzung lexikalischer und grammatischer Sprachkompetenzen : Aktuelle Entwicklungen in der Fachdiskussion und Schlussfolgerungen für die Unterrichtspraxis.**

Fremdsprache Deutsch, /2021/ 64, S. 3-12.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Aufgabenorientiertes Lernen; Deutsch FU; Grammatische Kompetenz; Sprachkompetenz; Wortschatz

Kurzreferat: Ein langfristiger Ausbau sprachlichen Wissens und Könnens setzt den Erwerb von zielsprachenangemessenen Formulierungen, Routineformeln und Mustern voraus. Von zentraler Bedeutung ist dabei der integrierte Einsatz von Lexik und Grammatik im aufgabenbasierten Übungsgeschehen. Das »Four Strands«-Modell von Nation (2007) bietet sowohl einen möglichen theoretischen Erklärungsansatz als auch konkrete Handlungsempfehlungen dafür, wie lexikogrammatische Sprachkompetenzen aufgebaut werden können. (Verlag)

Nr. 2 (20-04)

**Ahmadi-Azad, Shima; Asadollahfam, Hassan; Zoghi, Masoud:**

**Effects of teacher's personality traits on EFL learners' foreign language enjoyment.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-15.

Beigaben: Abb. 3; Bibl.; Tab. 7

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Iran; Lehrer; Motivation; Persönlichkeit; Schüler-Lehrer-Relation

Kurzreferat: Corresponding with the field of positive psychology and broaden-and-build theory, foreign language enjoyment (FLE) refers to the development of positive emotions in English as a foreign language (EFL) classrooms and encouraging EFL learners to utilize their potential to learn English. The present study investigated the role of Big Five personality traits of EFL teachers in developing learners' FLE. To this end, the NEO Five-Factor Inventory-3 and Foreign Language Enjoyment Scale were used to collect data from 107 Iranian EFL teachers and 1209 EFL learners, respectively. Results of the partial least squares structural equation modeling (PLS-SEM) revealed that the teachers' openness, extroversion, and agreeableness had a significant positive effect on the learners' FLE. However, their conscientiousness and neuroticism did not significantly predict the same. Therefore, it was concluded that the EFL teachers' personality traits could affect the learners' FLE. The results of this study could help expand the theories on positive psychology dealing with EFL learning. The findings of this study can benefit educational institutes, teacher-training centers, policymakers, and other stakeholders in the educational sector to consider EFL teachers' personality traits and their positive influence on language learning. (Verlag)

Nr. 3 (20-04)

**Aizawa, Ikuya; Rose, Heath:**

**High school to university transitional challenges in English medium instruction in Japan.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-11.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 8

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch; Hochschule; Japan; Unterrichtssprache

Kurzreferat: Despite the rapid expansion of English-medium instruction (EMI) at higher education institutions around the world, little research has explored the language-related chal-

lenges faced by students when entering an EMI university from a first language (L1) medium high school. This study identifies challenges posed by the school–university transition encountered by L1 Japanese undergraduates who study academic subjects through English at a university in Tokyo. 103 students from various academic disciplines completed questionnaires on academic English challenges in addition to receptive and productive academic vocabulary size tests as a measure of their linguistic preparedness for academic study in English. Semi-structured interviews were subsequently conducted with 20 students. Results show that students who attended Japanese medium high schools where English language classes were taught through English obtained a larger academic vocabulary size and encountered fewer linguistic challenges adjusting to English-medium learning than their counterparts who had studied English through Japanese. This suggests that even ‘soft-EMI’ high school experiences may lead to an easier transition to university-level EMI contexts. Based on the findings, implications are discussed in terms of the design of EAP (English for Academic Purposes) curricula with a specific focus on vocabulary learning for EMI university students across a range of English language levels. (Verlag)

Nr. 4 (20-04)

**Alter, Grit; König, Lotta; Merse, Thorsten:**

***All inclusive? Eine kritische Lehrbuchanalyse zur Repräsentation von Diversität in Englischlehrbüchern der Klassenstufe 9.***

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 32 /2021/ 1, S: 81-104.

Beigaben: Anm. 5; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Heterogenität; Inklusion; Lehrwerkanalyse; Schuljahr 9

Kurzreferat: This contribution summarizes the results of diversity-reflective analyses of three course-books for teaching English as a foreign language (grade 9), focusing on gender, sexuality, people with physical and mental variations and body norms, race and class, all of which are central to a broad concept of inclusion. The corpus of the analyses consists of 736 images, focusing on the 350 photos and 108 cartoons that show human beings. While a quantitative analysis considers the representation of these identities, a qualitative analysis allows to draw conclusions about how these coursebooks construct power in terms of visibility, voice and agency. The central question is how these coursebooks offer options for identification to diverse learners, which is of particular interest within a broad concept of inclusion. The analysis includes the coursebooks. Lighthouse 5 (Donoghue Abbey 2016), Notting Hill Gate 5 (Schmidt 2019) and Orange Line 5 (Haß 2018). (Verlag, adapt.)

Nr. 5 (20-04)

**Alzahrani, Saad; Roberts, Leah:**

***The effect of visuospatial designing elements of zoomable user interfaces on second language vocabulary acquisition.***

System, 96 /2021/ February, S. 1-14.

Beigaben: Abb. 11; Bibl.; Tab. 7

Sprache: engl.

Schlagwörter: Arabisch FU; Digitale Medien; Empirische Forschung; Software; Vokabellernen

Kurzreferat: This study investigates coding features from cutting-edge multimedia technologies related to second language (L2) learning. The participants were fifty undergraduate students who were exposed to novel L2 words via three interfaces in the Computer-Assisted Vocabulary Acquisition software (CAVA): a verbal-based menu driven interface (L2-L1: MDI), a visual-based graphical user interface (L2-Picture: GUI), and a visuospatial-based zoomable user interface (L2-Context: ZUI). Immediate and delayed post-tests

were conducted. The results for the immediate post-test revealed ZUI to be the most effective multimedia learning method. However, in the delayed post-test, ZUI's effect declined dramatically, while GUI proved the most effective interface. (Verlag)

Nr. 6 (20-04)

**Anh Le ngoc, Quynh:**

**Rassistische Sprache – Eine Untersuchung zu Strategien für das Simultandolmetschen vom Englischen ins Deutsche hinsichtlich ihrer Praktikabilität.**

Lebende Sprachen, 66 /2021/ 1, S. 54-81.

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Dolmetschen; Empirische Forschung; Englisch,Deutsch; Rassendiskriminierung; Simultanübersetzung; Sprachgebrauch; Übersetzungsproblem

Kurzreferat: This article offers an insight into strategies in English-to-German simultaneous interpretation that can be applied when a speaker uses racist language. Six interpreters were first introduced to a selection of strategies. They were then asked to interpret a staged panel discussion in which racist language was used. Each time they recognized racist speech they were supposed to intuitively apply one of the strategies they had previously been introduced to. In a final step, all six interpreters took part in a focus group interview during which they assessed the applied strategies and discussed difficulties. The results from both the interpretations and the focus group interview illustrate how racist speech can be interpreted critically. They offer a new perspective on traditional translation and interpretation theories as well as on the role of interpreters. The article concludes with some ideas as to how the results could be incorporated into interpretation didactics. Given the fact that we live and work in a time in which power relations and the world's landscape continue to shift and change, it appears appropriate to challenge the current self-image of interpreters. (Verlag)

Nr. 7 (20-04)

**Arriagada, Melanie:**

**Iniciativas ejemplares de jóvenes latino-americanos contra el abandono canino : Una propuesta de mediación con el componente audiovisual.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Spanisch, 19 /2021/ 1 (Heft 72), S. 22-27.

Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: span.

Schlagwörter: Gesellschaftskritik; Jugendliche; Lateinamerika; Schuljahr 9; Spanisch FU; Sprachmittlung; Tiere; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In der Unterrichtseinheit für die neunte Jahrgangsstufe werden soziale Projekte vorgestellt, die von Jugendlichen als Reaktion auf das Misshandeln von Straßenhunden in Lateinamerika ins Leben gerufen wurden. Die Schüler/-innen lernen dabei, dass solche Projekte vor allem soziale und kulturell bedeutsame Auswirkungen haben können.

Nr. 8 (20-04)

**Aryadoust, Vahid; Ng, Li Ying; Sayama, Hiroki:**

**A comprehensive review of Rasch measurement in language assessment: Recommendations and guidelines for research.**

Language Testing, 38 /2021/ 1, S. 6-40.

Beigaben: Abb. 2; Anm. 2; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bewertungsskala; Empirische Forschung; Forschungskritik; Forschungsüberblick

Kurzreferat: Over the past decades, the application of Rasch measurement in language assessment has gradually increased. In the present study, the authors coded 215 papers using

Rasch measurement published in 21 applied linguistics journals for multiple features. They found that seven Rasch models and 23 software packages were adopted in these papers, with many-facet Rasch measurement (n=100) and Facets (n=113) being the most frequently used Rasch model and software, respectively. Significant differences were detected between the number of papers that applied Rasch measurement to different language skills and components, with writing (n=63) and grammar (n=12) being the most and least frequently investigated, respectively. In addition, significant differences were found between the number of papers reporting person separation (n=73, not reported: n=142) and item separation (n=59, not reported: n=156) and those that did not. An alarming finding was how few papers reported unidimensionality check (n=57 vs 158) and local independence (n=19 vs 196). Finally, a multilayer network analysis revealed that research involving Rasch measurement has created two major discrete communities of practice (clusters), which can be characterized by features such as language skills, the Rasch models used, and the reporting of item reliability/separation vs person reliability/separation. Cluster 1 was accordingly labelled the production and performance cluster, whereas cluster 2 was labelled the perception and language elements cluster. Guidelines and recommendations for analyzing unidimensionality, local independence, data-to-model fit, and reliability in Rasch model analysis are proposed. (Verlag, adapt.)

Nr. 9 (20-04)

**Backhaus, Mirja; Wiehe, Jessica:**

**A day at the beach : Kinder gestalten ein Lapbook rund um einen Tag am Strand.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 10-13.

Beigaben: Abb. 4

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Handlungsbezogenes Lernen; Sommer; Wortschatz

Kurzreferat: Was ist ein Lapbook und was kann dieses zum grundschulischen Englischunterricht beitragen? Die Autorinnen gehen im Beitrag auf diese Frage ein und geben dabei didaktisch-methodische Hinweise zu Vorbereitung, Fertigstellung und Präsentation des Lapbooks mit dem Thema *Ein Tag am Strand*.

Nr. 10 (20-04)

**Bai, Barry; Wang, Jing:**

**Hong Kong secondary students' self-regulated learning strategy use and English writing: Influences of motivational beliefs.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-14.

Beigaben: Abb. 3; Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Einstellung; Empirische Forschung; Englisch FU; Hongkong; Lernstrategie; Motivation; Schreiben

Kurzreferat: This study aimed to examine the relationships between motivational beliefs, use of self-regulated learning (SRL) strategies, and competence in English as a second/foreign language (ESL/EFL) writing. The participants were 540 8th graders in Hong Kong. The motivational beliefs included growth mindset and perceived utility of writing that may play an important, yet unexamined role in Asian ESL/EFL learners' writing, as well as writing self-efficacy and interest that have received much attention. Multivariate analyses of variance (MANOVAs) were performed to examine whether the high, average, and low achieving writers differed in the level of motivational beliefs and SRL writing strategy use, respectively. Structural equation modeling (SEM) was conducted to examine the impacts of motivational beliefs on SRL writing strategy use. The results showed that the students had a high level of utility but a low level of interest in writing. They generally reported a high level of growth mindset and a low level of self-efficacy. The students of different writing

competence levels differed in their motivation and SRL strategy use, indicating that both motivation and SRL strategy use contribute to writing competence. The results also showed that the students' motivational beliefs were crucial for SRL strategy use in English writing. The present study highlights the more important role of growth mindset and interest in comparison to self-efficacy and utility in Hong Kong ESL/EFL learners' writing. Implications for enhancing secondary school ESL/EFL learners' writing in an Asian context are discussed. (Verlag)

Nr. 11 (20-04)

**Banegas, Darío Luis; Loutayf, María Soledad; Company, Susana; Alemán, María José; Roberts, Grisel:**

**Learning to write book reviews for publication: A collaborative action research study on student-teachers' perceptions, motivation, and self-efficacy.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-13.

Beigaben: Anh.; Anm. 5; Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Englisch FU; Handlungsforschung; Motivation; Rezension; Schreiben

Kurzreferat: The purpose of this collaborative action research-based study was to explore the effects of learning to write book reviews for publication on 57 student-teachers' experience with academic writing in initial English language teacher education (IELTE) in Argentina. The initiative was embedded in four different modules at three institutions. Data were gathered from March to November 2018 through an online questionnaire and group interviews. Descriptive statistics and thematic analysis of the data collected show that writing book reviews for publication improved student-teachers' motivation, sense of self-efficacy, and overall perception of academic writing given the authenticity of audience embedded in the writing tasks. The findings confirm that learning to write for publication, when based on genre pedagogy, helps student-teachers develop professionally through experiential learning and therefore teacher educators may need to consider embedding similar initiatives in IELTE. Unlike previous studies, peer collaboration did not have a positive effect on the student-teachers' writing development. Pedagogical and research implications are included. (Verlag)

Nr. 12 (20-04)

**Barahona, Malba:**

**The potential of translanguaging as a core teaching practice in an EFL context.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-14.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: Chile; Empirische Forschung; Englisch FU; Lehrerrolle; Mehrsprachigkeit; Methodik; Translanguaging

Kurzreferat: This article reports on a study that sought to identify a set of core practices for teaching English more effectively in a Chilean EFL context. The findings of the study were generated using a Delphi-based panel of Chilean English language educators who were identified as experts, including classroom teachers, university-based teacher educators and educational researchers. The results generated a framework of potential core teaching practices that could afford more effective teaching practices, most notably translanguaging and the more effective integration of L1. Results may inform other contexts as to how to develop more collaborative instances to define core-teaching practices as a participatory process. (Verlag)

Nr. 13 (20-04)

**Bartosch, Roman (Hrsg.); Bosenius, Petra (Hrsg.); Gilbert, Elizabeth (Hrsg.); Schönbauer, Daniel (Hrsg.):**

**Interkulturelles Lernen im Englischunterricht: Fokus Nigeria : Themen, Texte und Aufgaben.**

Verlag: Hannover: Kallmeyer, Klett, Friedrich /2020/. 207 S.

Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Aufgabenorientiertes Lernen; Aufgabenstellung; Englisch FU; Gesellschaft/Kultur; Globales Lernen; Interkulturelles Lernen; Literaturdidaktik; Lyrik; Methodik; Nigeria; Roman; Textarbeit; Transkulturalität; Unterrichtsplanung

Kurzreferat: Nigeria ist das bevölkerungsreichste, wenn auch nicht flächenmäßig das größte Land des afrikanischen Kontinents. Seine kulturelle Vielfalt sowie die geschichtliche Entwicklung schlagen sich unter anderem in der Literatur des Landes nieder, welche in Deutschland aufgrund ihres hohen Stellenwerts sogar curricular verankert wurde und somit eine zentrale Rolle im Abitur spielt. Das vorgestellte Werk richtet den Fokus auf das westafrikanische Land vor dem Hintergrund des interkulturellen Lernens mit Literatur im Englischunterricht. Die Autorinnen und Autoren präsentieren in neun Kapiteln konkrete Aufgabenkonzepte in Bezug auf verschiedene literarische Gattungen und zeigen gleichsam, wie Unterricht von der Lehrkraft kompetenzorientiert gestaltet werden kann.

Nr. 14 (20-04)

**Batlle, Jaume:**

**„Muy bien“ as a transition token in teacher-student interactions in the Spanish as a foreign language classroom.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-12.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.

Sprache: engl.; ex.: span.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Interaktion; Lehrersprache; Lehrerverhalten; Spanisch FU

Kurzreferat: In foreign language teaching, teacher discourse plays a fundamental role in managing the actions carried out in class. The teacher generally manages student participation in interactional activities by formulating questions, proposing topics of conversation or directly identifying the next speaker, using a series of verbal and nonverbal actions to direct turn-taking. The study presented here analyses the use by the teacher of the expression „muy bien“ – equivalent to the English „very good“ or „ok“, among other translations – in a series of interactions with students in a meaning-and-fluency context in the Spanish as a foreign language classroom. The results show that „muy bien“ is used as a transition token between speakers, as a means of focusing the attention of the interaction or IRF sequence, or as a transition token between activities. Detailed analysis demonstrates the interactional complexity of the use of „muy bien“, an expression that should be considered a key element in didactic discourse and teacher training. (Verlag)

Nr. 15 (20-04)

**Bauereisen, Astrid:**

**Aussprache mit Bewegung : Wortbetonung, Vokallänge und -kürze, *mot phonétique*, liaison und Akzente mit Bewegungen einüben.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Französisch, 17 /2020/ 5, S. 4-6.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Aussprache; Französisch FU; Körpersprache; Laut; Praxisbezug; Vokal

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit werden verschiedene Möglichkeiten aufgezeigt, die Wortbetonung, die Vokallänge und -kürze, die *liaison*, das *mot phonétique* und die Akzente im Französischen mithilfe von Körperbewegungen einzuüben. Die Übungen können niveauübergreifend eingesetzt werden.

Nr. 16 (20-04)

**Bäumler, Linda; Wagenpfeil, Cornelia:**

**Vrais amis du sens – faux amis du son? : Sportlich durch die Welt der Internationalismen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 170, S. 30-36.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Ausspracheschulung; Französisch FU; Internationalismus; Referenzniveau A2; Sport; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Im Beitrag gehen die Autorinnen auf die Chancen und Herausforderungen der Arbeit mit Internationalismen im Französischunterricht ein. Hierzu wird mithilfe des Themas Sport die Ausspracheschulung gefördert. Die Verwendung der für 2 Unterrichtsstunden konzipierten Lehrmaterialien wird ab dem 2. Lernjahr empfohlen. Drei Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 17 (20-04)

**Bechler, Sabrina:**

**Dance moves for kids : Tänze entwickeln mit Sally.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3 (Sally's World), S. 11-14.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Hörverstehen; Körperteile; Schuljahr 1; Tanz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit wird das Fremdsprachenlernen mit Körperbewegung kombiniert. Nach einer Wiederholung des Wortschatzes zum Thema Körperteile lernen die Kinder Verben für Tanzbewegungen. Danach können sie ihr Hörverstehen trainieren, indem sie Tanzbewegungen nach Anweisung machen. Ab der Jahrgangsstufe 1 ist die Durchführung der Unterrichtsidee möglich.

Nr. 18 (20-04)

**Becker, Daniel:**

**The Digital Citizen 2.0 : Reconsidering Issues of Digital Citizenship Education.**

Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 44 /2019/ 2, S. 167-193.

Beigaben: Abb. 2; Anm.; Bibl.

Sprache: engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: The Circle; Eggers, Dave

Schlagwörter: Bewusstsein; Digitale Medien; Englisch FU; Gesellschaft/Kultur; Interaktion; Roman

Kurzreferat: Was sind digitale Bürger/-innen und welche Rollen nehmen sie im Kontext ihrer digitalen Umgebung ein? Mithilfe des Romans *The Circle* des US-amerikanischen Schriftstellers Dave Eggers zeigt der Beitrag, wie digitale Bürger/-innen ein Bewusstsein für ihre interaktionale Rolle im Englischunterricht entwickeln können.



Nr. 19 (20-04)

**Berge, Paul:**

**A trip to America's national parks : Sommerferien in den USA.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 2-3.

Beigaben: Abb.; Webografie

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Landeskunde; Sommer; USA

Kurzreferat: Was kann man in den Sommerferien in den USA unternehmen? Der Autor berichtet von der Geschichte der Nationalparks in den USA und stellt einige Besonderheiten des Yellowstone National Parks vor. Eine Liste von Webseiten zu den National Parks in den USA schließt den Beitrag ab.

Nr. 20 (20-04)

**Bergmann, Anka; Böhmer, Jule:**

**Perspektiven auf Heterogenität: Lehrpläne für Russisch als Fremdsprache und Russisch als Herkunftssprache.**

Die Neueren Sprachen, 8/9 /2017/18/, S. 68-81.

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Herkunftssprache; Heterogenität; Lehrplan; Mehrsprachigkeit; Russisch FU

Kurzreferat: Den Fremdsprachenunterricht Russisch besuchen sowohl Fremdsprachenlerner/-innen als auch Herkunftssprecher/-innen. Der Beitrag geht der Frage nach, inwieweit diese spezifische Heterogenität der Lerngruppen bildungspolitisch zur Kenntnis genommen und in den Lehrplänen berücksichtigt wird. Darüber hinaus wird diskutiert, welche Modelle und Lernziele die staatlichen Lehrpläne für Herkunftssprachenunterricht enthalten und inwieweit sich hier Impulse für die Entwicklung des schulischen Russischlernens in einer mehrsprachigen Gesellschaft ableiten lassen. (Verlag, adapt.)

Nr. 21 (20-04)

**Bergmann, Anka:**

**Texte zum Sprachenlernen: Bedingungen und Ziele der Auswahl.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Basisheft, 17 /2020/ 5, S. 9-12.

Beigaben: Abb. 2; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Authentizität; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrmaterialauswahl; Referenzniveaus; Textauswahl

Kurzreferat: Wie kann man als Lehrkraft bei der Auswahl von geeigneten Texten für den Fremdsprachenunterricht vorgehen? Nachdem die aktuellen Rahmenbedingungen der Textauswahl thematisiert werden, geht die Autorin auf die Handlungsspielräume der Lehrkräfte ein. Zum Schluss werden Aspekte erläutert, die in der Aus- und Fortbildung mehr Beachtung bekommen sollten.

Nr. 22 (20-04)

**Bergner, Grit:**

**Play with a distance.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 33.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Lernspiel; Ratespiel

Kurzreferat: In dem Beitrag werden die zwei Spiele „Addition bingo“ und „Who is it?“ vorgestellt, die sich in Zeiten des *social distancing* gut im Klassenzimmer einsetzen lassen.

Nr. 23 (20-04)

**Bergner, Grit:**

**Play with a distance.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 35.

Beigaben: Abb. 2

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Spiel

Kurzreferat: Im Beitrag werden zwei Spiele aufgezeigt, welche sich im grundschulischen Englischunterricht einsetzen lassen. Es geht dabei um Spiele zur Körperbewegung, bei denen Distanz zwischen den Kindern eingehalten werden kann. Welche Materialien zur Verwendung der Spiele benötigt werden, wird im Beitrag erklärt.

Nr. 24 (20-04)

**Biebighäuser, Katrin (Hrsg.); Feick, Diana (Hrsg.):**

**Digitale Medien in Deutsch als Fremd- und Zweitsprache.**

Verlag: Berlin: Erich Schmidt /2020/. 196 S.

Serie: Studien Deutsch als Fremd- und Zweitsprache ; 8

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Didaktik; Digitale Medien; Empirische Forschung; Grammatik; Landeskunde; Menschen mit Migrationshintergrund; Methodik; Mobiles Lernen; Software

Kurzreferat: Der vorgestellte Sammelband vereint acht Beiträge, die sich mit dem Einsatz digitaler Medien im Kontext des DaF-/DaZ-Unterrichts befassen und als Ergebnis eines mediendidaktischen Symposiums gesehen werden können. Ausgangspunkt ist dabei, dass digitale Medien eine wichtige Rolle im Leben sowohl von Lernenden als auch Lehrenden spielt und verstärkt auch in konkreten Unterrichtsszenarien des Fremdsprachen- bzw. Zweitsprachenunterrichts Verwendung finden. In den einzelnen Beiträgen präsentieren die Autorinnen und Autoren Erkenntnisse aus theoretischer wie auch praktischer Sicht, die wiederum empirisch gestützt werden.

Nr. 25 (20-04)

**Biermanski, Andrea:**

**Summertime is ice cream time! : Dialogisches Sprechen in Verkaufssituationen üben.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 14-17.

Beigaben: Abb.; Bibl. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Dialogisches Sprechen; Englisch FU; Essen und Trinken; Grundschule; Wortschatz

Kurzreferat: Wie kann man grundschulische Kinder im Englischunterricht zum Sprechen motivieren? Die Unterrichtsidee zeigt auf, wie die Kinder mithilfe eines Rollenspiels ein Verkaufsgespräch führen, in dem sie eine Eisdiele besuchen und Eis bestellen. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 26 (20-04)

**Blume, Carolyn; Gerlach, David; Roters, Bianca; Schmidt, Torben:**

**Mindsets and reflection in teacher education for inclusive language classrooms.**

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 32 /2021/ 1, S. 33-54.

Beigaben: Anm. 5; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: Einstellung; Englisch FU; Inklusion; Lehrerbildung; Professionalisierung; Reflexion

Kurzreferat: Der Beitrag diskutiert, inwiefern das Konstrukt von Mindset dabei helfen kann, die Professionalisierungsprozesse von Englischlehrkräften und die Entwicklung der Reflexionskompetenz hinsichtlich inklusiver, heterogener Settings innerhalb einer evidenzbasierten Fortbildung zu unterstützen. Ausgehend von den Beitrag rahmenden Fallbeispielen, die potenzielle Entwicklungsprozesse von angehenden Englischlehrkräften aufzeigen, werden die Hintergründe von Mindset erläutert, wie dieses Konstrukt aktuell für Fremdsprachenlernen und -lehren diskutiert und empirisch fundiert wird und in welchem theoretischen Verhältnis es zu den Konstrukten Reflexion und Reflexionskompetenz steht. Es wird eine Arbeitshypothese aufgestellt, dass eine stärkere Reflexionskompetenz förderlich sein könnte zur Entwicklung von dynamischen Mindsets, die die Fähigkeiten von Lernenden im inklusiven Fremdsprachenunterricht unterstützen. Im Anschluss daran wird der Entwicklungsprozess einer Fortbildung für Englischlehrkräfte vorgestellt, welche vor dem Hintergrund und unter Berücksichtigung von Mindset und Reflexionskompetenz gestaltet und anhand entsprechender Instrumente beforscht wird. Die Ergebnisse werden eingebettet in den Diskurs um Möglichkeiten, wie den Bedarfen aller Schülerinnen und Schüler im heterogenitätssensiblen Englischunterricht durch dieses Fortbildungskonzept begegnet werden können. (Verlag, adapt.)

Nr. 27 (20-04)

**Boers-Visker, Eveline; Pfau, Roland:**

**Space Oddities: The Acquisition of Agreement Verbs by L2 Learners of Sign Language of the Netherlands.**

The Modern Language Journal, 104 /2020/ 4, S. 757-780.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Gebärdensprache; Langzeitstudie; Niederlande; Übergeneralisierung; Verb

Kurzreferat: This article reports the results of the first longitudinal study that systematically investigates the acquisition of verb agreement by hearing learners of a sign language. During a 2-year period, 14 novel learners of Sign Language of the Netherlands (NGT) with a spoken language background performed an elicitation task 15 times. Seven deaf native signers and NGT teachers performed the same task to serve as a benchmark group. The results obtained show that for some learners, the verb agreement system of NGT was difficult to master, despite numerous examples in the input. As compared to the benchmark group, learners tended to omit agreement markers on verbs that could be modified, did not always correctly use established locations associated with discourse referents, and made characteristic errors with respect to properties that are important in the expression of agreement (movement and orientation). The outcomes of the study are of value to practitioners in the field, as they are informative with regard to the nature of the learning process during the first stages of learning a sign language. (Verlag)

Nr. 28 (20-04)

**Bouchara, Abdelaziz:**

**Wie aus Höflichkeiten Missverständnisse entstehen. Interkulturelle Unterschiede im deutschen und arabischen Rezipientenverhalten.**

Zielsprache Deutsch, 47 /2020/ 3, S. 3-33.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 1

Sprache: dt.

Schlagwörter: Arabisch; Deutsch; Empirische Forschung; Höflichkeit; Interkultureller Vergleich; Kommunikationssituation; Rezeption

Kurzreferat: Der Fremdsprachenunterricht, wie er an Schulen und Hochschulen durchgeführt wird, versetzt den Lerner in der Regel später nicht in die Lage, im fremden Land

angemessen zu kommunizieren. Dies liegt jedoch nicht nur am Mangel an linguistischen Kenntnissen, sondern vor allem daran, dass mehr als linguistisches Wissen gefordert ist, nämlich kulturspezifisches Wissen darüber, wie man die jeweilige Sprache verwendet. Um mit Angehörigen einer Fremdgemeinschaft zu kommunizieren, ist – so die Analyse des vorgestellten Aufsatzes – ebenfalls ein Wissen über die jeweiligen Rezipientenkonventionen notwendig. Das Rezipientenverhalten, das gewisse Berührungspunkte mit dem Sprecherwechselsystem hat, zeigt, dass Kommunikationsschwierigkeiten und Missverständnisse in interkulturellen Kontexten nicht nur auftreten, wenn die Gesprächspartner (Araber und Deutsche) Konventionen von Sprechaktivitäten nicht teilen, sondern auch, wenn sie unterschiedliche Erwartungen bezüglich der Höreraktivitäten haben, was zur Fehlinterpretation des Feedbacks des anderen führt. (Verlag, adapt.)

Nr. 29 (20-04)

**Bradlaw, Constanze; Schmorré, Madeleine:**

**Das mehrsprachige mentale Lexikon und Wortschatzarbeit.**

Fremdsprache Deutsch, /2021/ 64, S. 13-18.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Mehrsprachigkeit; Mentales Lexikon; Wortschatzarbeit

Kurzreferat: Das mentale Lexikon beschreibt metaphorisch, wie Wörter und die ihnen zugehörigen Informationen auf mentaler Ebene gespeichert sind. Damit ist es zentral für das Verstehen der Abläufe bei sprachlicher Wortschatzarbeit. Die Kenntnis seiner Struktur und Organisation unterstützt Lehrende und Lernende dabei, Lernprozesse, insbesondere in einem Mehrsprachigkeitskontext, entsprechend zu steuern. (Verlag)

Nr. 30 (20-04)

**Brinkmann, Lisa Marie; Gerwers, Franziska; Melo-Pfeifer, Silvia; Androutsopoulos, Jannis:**

**Einstellungen angehender Französischlehrkräfte zum Einsatz von *Linguistic Landscapes* im Fremdsprachenunterricht: *Un objet didactique non identifié?***

Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 15 /2021/ 1, S. 39-68.

Beigaben: Abb. 1; Anm.; Bibl.; Tab. 3

Sprache: dt.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Einstellung; Französisch FU; Lehrerausbildung; Lehrmaterialeinsatz

Kurzreferat: Im Beitrag wird eine empirische Studie vorgestellt, in der die Perspektiven von angehenden Lehrkräften auf *Linguistic Landscapes* (Sprachlandschaften) als Arbeitsmaterial im Fremdsprachenunterricht untersucht werden. Dazu werden Fragen zum Verständnis von Lehrkräften zum Thema *Linguistic Landscapes* und ihrem Potential bzw. ihrer Kritik im Kontext des Fremdsprachenlernens gestellt. In der Studie äußern sich zudem die Lehrkräfte zu den Kriterien des Fremdsprachenunterrichts zum gewinnbringenden Einsatz von *Linguistic Landscapes*. Zum Schluss werden die Ergebnisse der Studie präsentiert und diskutiert.

Nr. 31 (20-04)

**Brisk, María Estela; Tian, Zhongfeng; Ballard, Ed:**

**Autobiography writing instruction: The journey of a teacher participating in a systemic functional linguistics genre pedagogy professional development.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 3; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: Autobiographie; Didaktik; Empirische Forschung; Lehrerrolle; Schreiben

Kurzreferat: Teaching writing has evolved from a focus on product to an emphasis on process. More recently, interest in genre pedagogy informed by systemic functional linguistics (SFL) has emerged. This article reports on a narrative analysis of a 3rd grade teacher's development of writing instruction. This teacher participated for 10 years in a school-university collaboration at a U.S. urban elementary school with a multilingual population. SFL genre pedagogy, instruction that draws content from SFL theory and instructional practices from the teaching and learning cycle (TLC) (Rose & Martin, 2012; Shi & Chen, 2020), successfully scaffolded writing instruction for bilingual students of different levels of English proficiency. Participation in a long term, whole school, collaborative professional development, with full principal support, allowed this teacher to evolve in the way he taught autobiography writing over the span of four years. Classroom observations revealed the steady transformation of instruction and the changes in the writing of four cohorts of bilingual students. This study adds to the extant research on the impact of SFL genre pedagogy on writing development and illustrates the value of professional development that is long term and gives agency to teachers to adapt SFL genre pedagogy to their students' needs. (Verlag)

Nr. 32 (20-04)

**Bruckmaier, Elisabeth:**

**Do You Know Mary? : Welche Mary? Prosodie mithilfe eines Sprechgesangs fördern.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Englisch, 17 /2020/ 5, S. 17-22.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aussprache; Betonung; Englisch FU; Frage; Singen; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Mithilfe des Sprechgesangs *Do you know Mary* kann man verschiedene Aspekte der englischen Aussprache trainieren. In dieser Unterrichtseinheit wird erklärt, wie damit Frageintonation, Satzbetonung, *weak forms*, *linking r* und Elision geschult werden können. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 33 (20-04)

**Bu, Youhong; Zhou, Zhengdong:**

**A study of Chinese EFL learners' problems with stress acquisition.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-16.

Beigaben: Abb. 11; Bibl.; Tab. 8

Sprache: engl.

Schlagwörter: China; Empirische Forschung; Englisch FU; Intonation; Lernschwierigkeit

Kurzreferat: This paper reports on a study of Chinese EFL learners' problems with the acquisition of English stress. The data were collected from 25 participants taking part in three recording tests designed by the authors. The three tests included: (1) a word list without any stress placement indicators or phonetic symbols, (2) a word list with stress placement indicators, and (3) three sentences with intonation phrase boundary marks. The results show that assigning wrong lexical stress, making the unstressed syllable almost as prominent as the stressed syllable in words, and giving inappropriate prominence to syllables in sentences are the significant factors contributing to a Chinese-English accent. Compared with previous studies on the L2 acquisition of English stress, this research offers a more detailed description of Chinese speakers' problems which have not been fully discussed so far. In addition, the authors analyze major reasons for the students' low performance, and suggest some pedagogical implications to deal with the errors detected. These implications, together with some applicable practice, will help develop the learners' oral competence and prevent interference errors from being fossilized. (Verlag)

Nr. 34 (20-04)

**Buschhaus, Markus:**

**«Sérieux sans se prendre au sérieux»: Die humoristischen Aufzeichnungen eines Wachmanns in Gauz' Roman *Debout-payé*.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 169, S. 30-36.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: *Debout-payé*; Gauz

Schlagwörter: Französisch FU; Humor; Referenzniveau B2; Roman; Stereotyp; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Humor ist immer das Lachen mit anderen, in der Regel aber auch dasjenige über sie und manchmal sogar dasjenige über sich selbst. Dieser Umstand erweist sich als besondere Herausforderung, wenn aktuelle Probleme wie prekäre Arbeitsbedingungen, die globalisierte Konsumgesellschaft oder auch der Alltagsrassismus zum Thema gemacht werden. Anhand von Romanausschnitten sollen in der vorgestellten Unterrichtsidee humoristische Verfahren der Selbst- und Fremdbeschreibung analytisch erfasst werden und prekäre Arbeitsbedingungen sowie nationale Stereotype in einer globalisierten Konsumwelt thematisiert werden. (Verlag, adapt.)

Nr. 35 (20-04)

**Büiter, Mara:**

**El juego del plátano – Ein Rollenspiel.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Spanisch, 19 /2021/ 1 (Heft 72), S. 15-21.

Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: span.

Schlagwörter: Gesellschaftskritik; Globales Lernen; Rollenspiel; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Spanisch FU; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die Lernenden nehmen in dem präsentierten Rollenspiel *Juego del plátano* verschiedene Perspektiven ein und diskutieren anschließend über die Gewinnverteilung beim Bananenhandel. Eingebettet ist das Spiel in eine Auseinandersetzung mit dem Thema „Fairtrade“. (Verlag)

Nr. 36 (20-04)

**Casal, J. Elliott; Kessler, Matt:**

**Form and rhetorical function of phrase-frames in promotional writing: A corpus- and genre-based analysis.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-13.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Idiomatik; Korpusanalyse; Schreiben; Text

Kurzreferat: A recent trend in corpus-based text analysis emphasizes the recurring linguistic features which writers use in the construction of disciplinary genres in terms of the rhetorical aims realized through their use, with a particular emphasis on formulaic sequences and genres associated with the production and dissemination of academic knowledge. The present study extends this trend into research on an understudied promotional genre by examining the distribution of frequent phrase-frames (p-frames) across the rhetorical stages of 148 purpose statements in accepted Fulbright grant applications. P-frames were automatically identified according to a number of established thresholds and manually filtered for completeness. Each occurrence of the 69 identified p-frames was analyzed in context to assign one of four rhetorical move codes based on previous research. In addition, experienced ESL writing instructors (N = 10) and advanced ESL learners (N = 10) were surveyed re-

garding their perceptions of the pedagogical potential of each p-frame for the teaching of promotional genres. The distribution of these p-frames across the rhetorical stages of the analyzed texts, as well as the learner and instructor ratings, are analyzed and presented here. Overall findings highlight the potential pedagogical value of teaching discontinuous formulaic sequences due to their composition of both fixed and variable elements. (Verlag)

Nr. 37 (20-04)

**Chen, Xinjie; Lake, J.; Padilla, Amado M.:**

**Grit and motivation for learning English among Japanese university students.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-11.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Japan; Motivation

Kurzreferat: This study contributes to the limited research assessing how constructs (e.g., grit) from Positive Psychology (PosPsy) can contribute to better understanding motivation for learning a second language (L2). A total number of 441 Japanese female university students enrolled in English language classes participated in this study. Results showed that a positive global self-construct (i.e., grit), positive L2 domain self-constructs (i.e., grit for L2 learning and interested L2 self) and positive L2 motivational constructs (i.e., L2 reading and listening self-efficacy) and negative L2 motivational variables (i.e., L2 reading and listening anxiety) can be reliably measured with self-report scales with female Japanese students and how the relationship strength among variables followed the predicted order. This paper contributes by introducing new concepts from PosPsy to motivation in L2 learning and offers validation evidence that scales can be created to measure selected constructs from PosPsy that augment L2 motivation studies. (Verlag)

Nr. 38 (20-04)

**Chen, Yingzhao:**

**Comparing incidental vocabulary learning from reading-only and reading-while-listening.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Bibl.; Tab. 17

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Hören; Lesen; Vergleichende Analyse; Vokabellernen; Wortschatzerwerb

Kurzreferat: This study compares incidental vocabulary learning in reading-while-listening and reading-only conditions. Using both offline and online outcome measures, the author assessed explicit form and meaning knowledge and the lexicalization of new words. The author also explored how L2 listening and reading proficiency moderated learning gains in the two treatment conditions. L2 learners first read or read-while-listened to four short stories in English for meaning, with embedded target vocabulary items. They then completed surprise vocabulary posttests in the order of a form priming lexical decision task, a form recognition test, a form-meaning connection test and a semantic priming lexical decision task. Results showed that while the reading-while-listening group outperformed the reading-only group in recognizing the form and meaning of the target vocabulary, neither group fully lexicalized the new words, which was crucial for fluent lexical retrieval. L2 listening and reading proficiency affected learning from reading-while-listening and reading-only differentially: the reading-while-listening group was negatively affected by L2 reading proficiency when controlling for listening proficiency while performance of the reading-only group was not predicted by L2 proficiency. Implications for the use of bimodal input in incidental vocabulary learning are discussed. (Verlag, adapt.)

Nr. 39 (20-04)

**Chen, Yuan-shan; Lin, Ming-Fang:**

**Effects of peer collaboration on EFL learners' comprehension of conversational implicatures.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-12.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Kollaboration; Peer Group; Pragmatik; Taiwan; Verstehen

Kurzreferat: This study investigated the effects of peer collaboration on EFL learners' comprehension of conversational implicatures by comparing their performances and verbalizations between individual and collaborative work on a multiple-choice discourse completion task (MDCT). Thirty-three Taiwanese EFL learners (11 individuals and 11 pairs) were asked to report their cognitive processes while performing the MDCT. The verbal protocols were transcribed and analyzed in terms of the strategies found in pragmatic-related episodes (PREs). The results indicated no significant difference in the scores of the MDCT between the individual and collaborative groups, but showed that the two groups tended to use different strategies to infer the implicatures. In addition, pair collaboration led to more negotiation and scaffolding, which facilitated the learners' pragmatic development in implicatures. This study concludes with pedagogical implications for pragmatic teaching and learning. (Verlag)

Nr. 40 (20-04)

**Chilla, Solveig; Hamann, Cornelia:**

**Sprachliche Heterogenität als Herausforderung und Chance für den inklusiven Fremdsprachenunterricht.**

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 32 /2021/ 1, S. 105-126.

Beigaben: Anm. 5; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Fremdsprachenunterricht; Heterogenität; Inklusion; Mehrsprachigkeit

Kurzreferat: This contribution discusses the challenges and chances arising for foreign language teaching in the context of inclusion by the recognition of linguistic heterogeneity in all its facets, e.g. multilingualism, conditions of language acquisition, or language impairment. New empirical results from language diagnostics reveal the problems assigning special needs in include schooling, given the multilingual reality in schools and society. The authors further discuss which consequences can be derived for foreign language teaching from the heterogeneity of initial learning conditions before they suggest intra-disciplinary approaches to shape lessons in intra-professional cooperation as a chance for learners in different learning situations. (Verlag, adapt.)

Nr. 41 (20-04)

**Choi, Julie; Slaughter, Yvette:**

**Challenging discourses of deficit: Understanding the vibrancy and complexity of multilingualism through language trajectory grids.**

Language Teaching Research, 25 /2021/ 1, S. 81-104.

Beigaben: Abb. 10; Anm. 5; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Lernprozess; Mehrsprachigkeit; Methodik

Kurzreferat: The 'multilingual turn' has opened up a variety of creative, participatory methods for researchers and educators to explore language learners' linguistic repertoires, language



practices and resources, and linguistic experiences. In this article, the authors draw on data from the English as an additional language (EAL) secondary school classroom context where they use what they call 'language trajectory grids' to make visible EAL students' English language learning experiences. The grid activity involves plotting learners' emotions, practices, relationships, and life circumstances with their resources, practices and historical events onto a chronological grid. Using a narrative structure to make sense of learners' grids and the 'small stories' (Barkhuizen, 2009) participants shared during the activity, the authors discuss the affordances of such devices in opening up space for teachers and learners to critically reflect on the complexities and vibrancy of contemporary multilingual language journeys; to recognize situational factors that influence dispositions towards language, language learning and identity; and as a powerful starting point for students and teachers to engage in 'collaborative relations of power'. (Verlag, adapt.)

Nr. 42 (20-04)

**Chon, Yuah V.; Shin, Dongkwang; Kim, Go Eun:**

**Comparing L2 learners' writing against parallel machine-translated texts: Raters' assessment, linguistic complexity and errors.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-12.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bewertung; Fehler; Software; Übersetzung; Vergleichende Analyse

Kurzreferat: Recent developments in machine translation, such as in Google Translate, may help second language (L2) writers produce texts in the target language according to their intended meaning. The aim of the present study was to examine the role of machine translation (MT) in L2 writing. For this purpose, 66 Korean English as a foreign language (EFL) university learners produced compositions in which writing tasks were counterbalanced in three writing modes (i.e., Direct Writing, Self-Translated Writing, and Machine-Translated Writing). The learners' writing products were first graded by independent markers and later submitted for computerized text analyses using BNC-COCA 25000, Coh-Metrix, and SynLex to assess linguistic complexity. The texts were also analyzed for types of errors. The results indicate that MT narrowed the difference of writing ability between the skilled and less skilled learners, facilitated learner use of lower frequency words, and produced syntactically more complex sentences. Error analysis showed a reduction in the quantity of grammatical errors when MT was used to aid L2 writing. However, MT-translated compositions contained more mistranslations and a greater number of poor word choices. The results offer pedagogical implications for using MT for L2 writing. (Verlag)

Nr. 43 (20-04)

**Christ, Birte:**

**„Did you ever have the feeling ...?“ : Nonsens-Gedichte erfinden, sprechen und performen lernen mit Dr. Seuss' *There's a WOCKET in my POCKET!***

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 54 /2020/ 168, S. 12-17.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aussprache; Englisch FU; Gedicht; Performance-Standard; Prosodie; Schuljahr 5; Schreiben

Kurzreferat: Was sind Nonsens-Gedichte und wie lassen sich diese im Englischunterricht gewinnbringend einsetzen? In dieser ab der 5. Klassenstufe einsetzbaren Unterrichtsidee befassen sich die Lernenden mit dem Nonsens-Gedicht *There's a WOCKET in my POCKET!* Dabei stellen sie es performativ vor. Danach erstellen sie ihr eigenes Nonsens-Gedicht und präsentieren es mithilfe einer Performance. Prosodie und Aussprache sollen dabei trainiert werden. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 44 (20-04)

**Cirkel, Christian:**

**«Rire, réfléchir, réagir»: Mit bandes dessinées und caricatures den Blick für Umweltprobleme schärfen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 169, S. 10-17.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Bande dessinée; Französisch FU; Humor; Interkulturelles Lernen; Referenzniveau A2; Umweltschutz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: *Dessins* zum Thema Umwelt bergen das Potenzial zur Motivation und bereiten die Ausbildung der interkulturellen Kompetenz sowie einer Text- und Medienkompetenz vor, die in späteren Lernjahren durch das Lesen von *romans graphiques* vertieft werden kann. In der vorgestellten Unterrichtsidee analysieren die Lernenden humoristische Bildmedien, die ihnen interkulturelles Lernen ermöglichen und einen produktions- und handlungsorientierten Zugang zum Thema Umweltprobleme ermöglicht. (Verlag, adapt.)

Nr. 45 (20-04)

**Clark-Schmidt, Sue; Hamm, Wolfgang:**

**My ship sailed from China : Music and movement.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 19-23.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Musik; Schuljahr 3; Spiel; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtsidee für den grundschulischen Englischunterricht orientiert sich das Fremdsprachenlernen an Musik und Körperbewegung. Dabei wird das Lied *My ship sailed from China* eingesetzt, dessen Wortschatz danach in einem *TRIO-Memory* spielerisch angewendet wird. Die Lehrmaterialien können ab dem dritten Schuljahr verwendet werden.

Nr. 46 (20-04)

**Conrad, Angela; Thiel, Vanessa:**

**Sweet or salty popcorn : A cross-curricular lesson plan with Boomwhackers.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 24-26.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Essen und Trinken; Grundschule; Leseverstehen; Musik; Schuljahr 5; Singen; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Isst man sein Popcorn lieber salzig oder süß? Das wird in dieser Unterrichtseinheit thematisiert. Dabei wird das Buch *Popcorn* von Alex Moran gelesen. Danach wird der Song *Popcorn* mithilfe von Boomwhackers gespielt. Die Lehrmaterialien sind ab dem ersten Schuljahr einsetzbar.

Nr. 47 (20-04)

**Coyle, Yvette; Roca de Larios, Julio:**

**Exploring young learners' engagement with models as a written corrective technique in EFL and CLIL settings.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-14.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: CLIL; Empirische Forschung; Englisch FU; Feedback; Frühbeginn; Korrektur

Kurzreferat: This study explores written corrective feedback processing and uptake with two groups of young learners during a multi-stage writing task using model texts. Eight pairs of 9-to-11-year-olds from different instructional settings in primary education, an EFL class

and a CLIL class, were required to write a narrative picture story, compare their drafts with feedback provided in the form of models and rewrite their original texts. The children's collaborative dialogue protocols and written notes were examined for evidence of the cognitive strategies they used to process the feedback upon noticing a mismatch between the models and their own output. Four strategies were identified in the data, although differences were observed in the extent and nature of their deployment by pairs from each setting, and in their impact on the children's uptake. While all pairs relied on the identification of surface differences between the model and their own draft, only the CLIL pairs paid attention to new and alternative features in the feedback. Evidence of uptake following unreported noticing was also found in the children's written texts. This study furthers our understanding of how young L2 learners engage with models and highlights the need to consider contextual variables in studies of feedback. (Verlag)

Nr. 48 (20-04)

**Cravageot, Marie:**

**Dire par le rire : Pour une approche socioculturelle de l'humour en classe de français.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 169, S. 2-8.

Beigaben: Abb.; Anm. 1

Sprache: franz.

Schlagwörter: Didaktik; Französisch FU; Humor; Kunst; Methodik; Satire

Kurzreferat: Humor ist, wenn man trotzdem lacht – auch im Französischunterricht. Welche Rolle Lachen, Witz und Humor im Alltagsleben, aber auch im Fremdsprachenunterricht spielen und wie ein soziokultureller Ansatz genutzt werden kann, zeigt die Autorin in dem einführenden Beitrag zum Themenheft.

Nr. 49 (20-04)

**Curle, Samantha; Yuksel, Dogan; Soruç, Adem; Altay, Mehmet:**

**Predictors of English Medium Instruction academic success: English proficiency versus first language medium.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-11.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch; Hochschule; Türkei; Unterrichtssprache

Kurzreferat: This article reports a mixed-methods study that examined academic success in an Economics programme at a public university in Turkey. Test score data from English Medium Instruction (EMI) and Turkish Medium Instruction (TMI) courses, and general English proficiency (GEP) scores were collected from fourth-year students (n = 159). Follow-up semi-structured interviews were conducted with 12 students. Results showed that General English Proficiency was not a statistically significant predictor of EMI academic success. TMI academic success, however, did significantly predict success in EMI. This illustrates that EMI success is better augmented by students taking some courses through their native language alongside EMI courses. A Multilingual Model (a hybrid rather than a purist model) of EMI implementation is therefore supported (Macaro, 2018:233). Qualitative data supported this as students affirmed the mediatory effect of first language courses on their EMI academic success. Suggestions for future research as well as practical pedagogical implications are provided. (Verlag)

Nr. 50 (20-04)

**D'warte, Jacqueline:**

**Facilitating agency and engagement: Visual methodologies and pedagogical interventions for working with culturally and linguistically diverse young people.**

Language Teaching Research, 25 /2021/ 1, S. 12-38.

Beigaben: Abb. 5; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Australien; Empirische Forschung; Englisch FU; Methodologie; Motivation; Primarschule (Ausland)

Kurzreferat: The 21st century has brought rapid global change to the cultural and linguistic landscape of many nations; this rapidly changing landscape has prompted educators to argue that the lived and evolving reality of contemporary classrooms demands a re-examination of current curriculum, pedagogies and assessment practices. Australian classrooms now include young people who speak many different languages and dialects of English; these young people draw on multiple ways of learning and understanding and are increasingly mobile and connected across time and space. Over the last two decades, rather than building on this linguistic diversity Australia's national assessment program has relegated difference to a problem fixed by further commitment to standardized English curriculum and assessment practices. In this environment, attention is given to what is perceived as limited or lacking in young people's knowledge of the English language and literacies practices most valued in school. This article presents research that aimed to acknowledge and build on the foundational linguistic resources of young people in super-diverse mainstream primary classrooms through the application of visual methodologies (language mapping) and corresponding pedagogical work. This research, undertaken in Western Sydney, one of the most diverse regions in Australia, offers possibilities for perpetuating and fostering a pluralist present and future in 21st century classrooms. (Verlag)

Nr. 51 (20-04)

**Dausend, Henriette:**

**Sally loves music : Mit Sally singen.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3 (Sally's World), S. 15-18.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Hörverstehen; Musik; Schuljahr 3; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die Autorin zeigt im Beitrag eine Unterrichtseinheit für die Grundschule, in der das kleine Känguru *Sally* und sein Lied über Musik im Vordergrund stehen. Das Ziel dabei ist, dass die Kinder den Text verstehen und sich dazu bewegen können. Die dem Beitrag beigelegten Lehrmaterialien sind ab der 3. Klassenstufe einsetzbar.

Nr. 52 (20-04)

**De Costa, Peter; Sterling, Scott; Lee, Jongbong; Li, Wendy; Rawal, Hima:**

**Research tasks on ethics in applied linguistics.**

Language Teaching, 54 /2021/ 1, S. 58-70.

Beigaben: Anm. 4; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Angewandte Linguistik; Aufgabenstellung; Empirische Forschung; Ethik; Forschungskritik

Kurzreferat: The growing concern for ethics in applied linguistics may be attributed to attempts to stem the rising incidence of ethical lapses in order to ensure that the core ethical principles of (1) respect for persons, (2) yielding optimal benefits while minimizing harm, and (3) justice are preserved. Following a brief historical review of this topic, and building

on the growing commitment to carry out ethical applied linguistic research, the authors map out seven research tasks that will enhance the understanding of how to extend this expanding research agenda. By inviting applied linguists to evaluate their methodological practices and those of their peers, the authors also argue for the need to develop the ethical dispositions of emerging applied linguists, with a view to create a more robust field. (Verlag, adapt.)

Nr. 53 (20-04)

**De Souza, Joseane; Malabarba, Taiane; Guimarães, Ana Maria de Mattos:**  
**Hold-ups in classroom interaction: The multiactivity of managing students' participation in a Brazilian primary school.**

bulletin vals-asla, /2020/ 111, S. 111-135.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Brasilien; Empirische Forschung; Interaktion; Lehrerverhalten; Primarschule (Ausland)

Kurzreferat: Anhand von Videodaten aus einer brasilianischen Grundschule beschreiben die Autorinnen ein Phänomen, das Hold-ups genannt wird. Bei Hold-ups handelt es sich um Handlungen der Lehrperson, die dazu führen, dass solche Initiativen oder parallele Aktivitäten von Schülerinnen und Schülern gestoppt werden, die mit einer laufenden Aktivität nicht in Einklang stehen. Unabhängig von ihrer sequentiellen Position (nach der Selbstauswahl eines oder mehrerer Schülerinnen und Schüler oder als Folge mangelnder Aufmerksamkeit von Schülerinnen und Schülern) regeln Hold-ups die potentiell störenden Handlungen und fördern gleichzeitig die laufende Unterrichtsaktivität. Um die Multiaktivität durchzuführen – einerseits eine laufende Klassenraumaktivität zu fördern und gleichzeitig zu verhindern, dass die sequentielle Progressivität durch eine konkurrierende Aktivität beeinträchtigt wird – bedient sich die Lehrperson einer Reihe von multimodalen Ressourcen (z.B. Gesten, Körper- und Objektbewegungen, Blick, Prosodie). Durch die Multiaktivität der Hold-ups sozialisiert der Lehrer die Erstklässler in die Praktiken und Regeln für die aktive Teilnahme an den Klassenaktivitäten und ermöglicht es den jungen Lernenden, die Klassenaktivitäten als kohärenten Gesamthandlungsablauf zu erkennen. Die Ergebnisse beleuchten die Feinheiten der Multiaktivität von Lehrpersonen und bieten Einblicke in Studien des Portugiesischen aus einem verkörperten interaktionalen Ansatz. (Verlag, adapt.)

Nr. 54 (20-04)

**del Mar Sánchez-Pérez, María:**  
**Predicting content proficiency through disciplinary-literacy variables in English-medium writing.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-12.

Beigaben: Bibl.; Tab. 7

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch; Schreiben; Unterrichtssprache

Kurzreferat: The debate on the roles of language and literacy in the increasingly internationalised university contexts where disciplinary content is taught through the medium of English has been a matter of recent research concerns. Despite the limited focus on language and literacy in English-medium instruction (EMI) programmes, there is currently increasing recognition of the need for explicit awareness of subject-specific language and literacies to favour content learning. However, there is a paucity of empirical research that measures the impact of students' disciplinary language and literacy skills on content achievement in EMI contexts. To address this issue, this paper analyses the relationship between the use of disciplinary-literacy variables related to the genre and specialized-language features of the

laboratory report at the levels of text structure, cohesion, grammar, and vocabulary, and students' content proficiency in English-medium writing in a Spanish undergraduate setting. Results show a positive relationship between the frequency of occurrence of certain disciplinary-literacy variables and students' content proficiency. In particular, moves, cohesive devices, technical words, and passive voice appear as significant indicators of content proficiency in English-medium laboratory report writing. These findings strengthen the need to provide students with subject-specific language and literacy support for successful academic development in EMI courses. (Verlag)

Nr. 55 (20-04)

**Delius, Katharina:**

**What makes a family? : Familienbilder im Dokumentarfilm *Gayby Baby* untersuchen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 169, S. 20-25.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: *Gayby Baby*

Schlagwörter: Dokumentation; Englisch FU; Familie; Film; Homosexualität; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: „Your family are the people who raised you, who made you who you are today“, sagt die 12-jährige Ebony im Dokumentarfilm *Gayby Baby*. Und dafür spielt die Art der Familienkonstellation keine Rolle: Der Dokumentarfilm begleitet Kinder in Regenbogenfamilien („gaybies“) in ihrem Alltag, lässt sie in Interviews selbst zu Wort kommen und zeichnet so ein differenziertes Bild von ihrer Lebenssituation. Wie man an Informationen für einen solchen Film kommt, erproben die Lernenden in eigenen Interviews zum Thema „Familienbilder“. (Verlag)

Nr. 56 (20-04)

**Deppermann, Birgit:**

**La Amazonía ecuatoriana: Schülerinnen und Schüler gestalten einen Podcast.**

Hispanorama, /2021/ 171, S. 63-70.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Tab. 2

Sprache: dt.; ex.: span.

Schlagwörter: Fortgeschrittenenunterricht; Lernaufgabe; Podcast; Spanisch FU; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dem Beitrag wird eine didaktische Einheit zur Erarbeitung des Themas *La Amazonía ecuatoriana* für den fortgeschrittenen Spanischunterricht präsentiert. Dabei sollen die Lernenden im Rahmen einer Lernaufgabe einen Podcast erstellen. Welche Vorgehensweise zum Erreichen der Lernziele führt, wird im Rahmen von neun Phasen erklärt. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 57 (20-04)

**Dimova, Renata:**

**Writing summer : Ein Sommergedicht zu allen Sinnen verfassen.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 22-24.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Gedicht; Grundschule; Sommer; Schreiben

Kurzreferat: Mithilfe dieser Unterrichtsidee können Kinder ein Gedicht zum Thema *Sommer* schreiben. Wie das gelingt, wird im Beitrag anhand von didaktisch-methodischen Hinweisen zu Aktivitäten vor, während und nach dem Schreiben erläutert. Wie eine Phase zur Präsentation des Gedichts und eine Phase zur Reflexion über die Unterrichtsaktivität vorbereitet und durchgeführt werden können, wird zum Schluss erklärt.

Nr. 58 (20-04)

**Doerfler, Theo:**

**So schnell wie der Wind! : Ein abwechslungsreicher Sprech- und Schreibanlass mit der Komparation von Adjektiven.**

DaZ Grundschule, 4 /2020/ 3, S. 24-27.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Adjektiv; Arbeitsblatt; Deutsch als Zweitsprache; Grundschule; Komparativ; Praxisbezug; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Im Beitrag wird eine Unterrichtseinheit vorgestellt, welche das Erlernen der Komparation im Deutschen mithilfe von Adjektiven ermöglicht. Dabei wird der korrekte Einsatz von Adjektiven in der Steigerung sowie im Satzbau fokussiert. Didaktisch-methodische Hinweise sowie Lehrmaterialien zu Vorbereitung und Durchführung der Unterrichtsidee für den grundschulischen DaZ-Unterricht finden sich im Beitrag.

Nr. 59 (20-04)

**Doetjes, Gerard; Gooskens, Charlotte:**

**Deutsch leicht gemacht? Eine Untersuchung zum Einsatz von transparenten Wörtern in einem norwegischen Lehrbuch für DaF-Anfänger.**

Deutsch als Fremdsprache, 58 /2021/ 1, S. 25-34.

Beigaben: Abb. 3; Anm.; Bibl.; Tab. 2

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Kognaten; Lehrbuch; Norwegen

Kurzreferat: Im vorgestellten Beitrag wird anhand eines Lehrbuches für norwegische DaF-Anfänger untersucht, ob der Einsatz von deutsch-norwegischen Kognaten, d. h. Wörter gleicher Herkunft, zu „reduzierten Lerneranstrengungen“ (Hufeisen / Marx 2014) beim Einstieg in die verwandte Fremdsprache Deutsch beitragen (können). (Verlag)

Nr. 60 (20-04)

**Dreher, Anna:**

**Umom Rossiju ne ponjat'? : Interkulturelle Kompetenz mit einem russischen Videoclip fördern.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Russisch, 17 /2020/ 5, S. 8-11.

Beigaben: Abb.; Anm. 3; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: russ.

Übersetzung des Sachtitels: Ist Russland mit dem Verstand nicht zu verstehen?

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Hör-Seh-Verstehen; Interkulturelles Lernen; Praxisbezug; Referenzniveau B1; Russisch FU; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die Autorin zeigt, wie im Russischunterricht die interkulturelle Kompetenz mithilfe von Aufgaben zum Hör-Seh-Verstehen gefördert werden kann. Dabei wird ein 6-minütiger Sketch einer Fernsehshow verwendet. Der Einsatz der Lehrmaterialien wird ab dem Sprachniveau B1+ empfohlen.

Nr. 61 (20-04)

**Dutton, Janet; Rushton, Kathleen:**

**Using the translanguaging space to facilitate poetic representation of language and identity.**

Language Teaching Research, 25 /2021/ 1, S. 105-133.

Beigaben: Abb. 6; Anh.; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Australien; Identität; Mehrsprachigkeit; Methodik; Poesie; Sprachgebrauch; Translanguaging

Kurzreferat: Australian students come from a wide range of linguistic and cultural backgrounds with each context providing unique challenges. Tensions however exist between the intentions to address diversity and the competing influence of a high-stakes context that prioritizes monolingual classroom practices and diminishes teachers' use of engaging pedagogy. Viewed through the lens of socio-spatial theory, these tensions highlight how the ideal of education for diversity is re-shaped by the everyday practices in schools and systems. This can result in monolingual 'firstspace' practices that do little to develop the knowledge of language and culture that is central to students' engagement with learning. This article reports ethnographic research in which secondary subject English teachers challenged routinized monolingual practices and re-imagined their classroom practices. The use of translanguaging and the reading and writing of poetry – translanguaging poetry pedagogy – created 'space' to support a dynamic process in which students could use all their linguistic resources to produce identity texts. The use of translanguaging and identity texts disrupts a transmission pedagogy that positions the student as a blank slate. Teachers reported how translanguaging poetry pedagogy moved from a 'thirdspace' practice to a 'what we do' or 'firstspace' practice as they came to see that using students' full language repertoire is a way to return the power of language to their students. The resultant translanguaging space and the symbolic propensity of poetry helped students to develop powerful personal representations and reinforces the need for pedagogies that acknowledge students' diverse backgrounds, and honor the languages and identity of all students. (Verlag)

Nr. 62 (20-04)

**Ehmke, Janina:**

**A week at a summer camp : Camp-Aktivitäten kennenlernen und Vorlieben diskutieren.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 26-27.

Beigaben: Abb. 1; Bibl. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Dialogisches Sprechen; Englisch FU; Grundschule; Lesen; Schreiben; Sommer; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Was sind *summer camps* ? Was kann man dort erleben? Die vorgestellte Unterrichtsidee ermöglicht, dass Kinder im grundschulischen Englischunterricht sich mit diesem Thema beschäftigen. Dabei erstellen sie einen Wochenplan für ein *summer camp* und erwerben neuen Wortschatz.

Nr. 63 (20-04)

**Ehrhart Krull, Mindy; Griffin Pegram, Annie; Goldfedder, Jarret; Benallie (Diné), M. Tyanne; Lee, Melissa; Walker, Dan:**

**Special Features: Welcome to Florida.**

Praxis Englisch, 15 /2021/ 1, S. 21-28.

Beigaben: Abb.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Gesellschaft/Kultur; Landeskunde; Umwelt; USA

Kurzreferat: Die einzelnen Beiträge der *Special Features* befassen sich mit verschiedenen Aspekten rund um den US-Bundesstaat Florida. Thematisch werden hierbei unter anderem die Biodiversität, das künstlerisch-gestalterische Leben oder auch meteorologische Besonderheiten behandelt.



Nr. 64 (20-04)

**El Majidi, Abid; De Graaff, Rick; Janssen, Daniel:**

**Debate as L2 Pedagogy: The Effects of Debating on Writing Development in Secondary Education.**

The Modern Language Journal, 104 /2020/ 4, S. 804-821.

Beigaben: Anh.; Anm. 5; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Methodik; Niederlande; Sekundarschule (Ausland); Schreiben

Kurzreferat: Research has painted a pessimistic picture of students' second language (L2) writing skills in secondary education. One innovative tool that may help students foster their L2 proficiency, including writing ability, is in-class debate. Debate is commonly associated with oral communication and argumentation skills. However, debate may also offer advantages as an effective vehicle for L2 writing instruction. This study evaluates the effect of a debate intervention on the writing competence of Dutch secondary-school students. The intervention consisted of a number of speaking and writing activities, including case writing and note taking. The study, which employed a pretest–posttest design with a control group, involved 8 classes at 3 secondary schools in the Netherlands (N = 146). To measure the effect of the intervention, the authors analyzed two opinion writing tasks produced by the students: just prior to the first debate (pretest) and approximately 10 weeks later (post-test). The authors used a variety of measures, tapping into different aspects of writing performance, including fluency, syntactic and lexical complexity, accuracy, and cohesion. Multilevel analysis of the data revealed that the students in the intervention group significantly improved on a number of measures in comparison to the control group. (Verlag, adapt.)

Nr. 65 (20-04)

**Elbwart, Katharina von:**

**„Welcome to Miami, bienvenido a Miami“ : Showcasing Florida to teach linguistic and cultural diversity in the EFL classroom.**

Praxis Englisch, 15 /2021/ 1, S. 44-46.

Beigaben: Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Gesellschaft/Kultur; Landeskunde; Mehrsprachigkeit; Multikulturelle Erziehung; USA

Kurzreferat: Florida ist für viele Amerikaner/-innen ein beliebter Altersruhesitz. Gerade in den Ferienzeiten finden sich auch zahlreiche Urlauber/-innen, die das Meer und die Sonne genießen wollen, in dem südöstlichen Bundesstaat wieder. In dem Beitrag spricht sich die Autorin für einen differenzierten Einsatz dieses Themas im Englischunterricht aus, da sie sowohl die kulturelle wie auch mehrsprachige Vielfalt als wichtiges Merkmal Floridas sieht.

Nr. 66 (20-04)

**Fäcke, Christiane:**

**Mehrsprachige Texte im fremdsprachlichen Literaturunterricht.**

Die Neueren Sprachen, 8/9 /2017/18/, S. 107-118.

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Identität; Interkomprehension; Literarischer Text; Literaturdidaktik; Mehrsprachigkeit; Textauswahl

Kurzreferat: Gegenstand des Beitrags ist die Analyse von drei mehrsprachigen literarischen Texten für den fremdsprachlichen Literaturunterricht. Diskurse der Mehrsprachigkeit

werden mit literaturdidaktischen Perspektiven verknüpft. In den Textbeispielen geht es um die Verknüpfung von Sprache und Identität, um die Problematik einer babylonischen Sprachenvielfalt und um den Aufbruch in eine sprachliche und kulturelle Vielfalt. (Verlag)

Nr. 67 (20-04)

**Falkenhagen, Charlott (Hrsg.); Grimm, Nancy (Hrsg.); Volkmann, Laurenz (Hrsg.): Internationalisierung des Lehramtsstudiums : Modelle, Konzepte, Erfahrungen.**

Verlag: Paderborn: Schöningh /2019/. 412 S.

Serie: Kultur und Bildung ; 17

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Auslandsstudium; Bildungspolitik; Erfahrungsbericht; Empirische Forschung; Globalisierung; Interkulturelles Lernen; Lehrerbildung; Persönlichkeit; Praktikum; Professionalisierung; Reflexion; Studiengang; Transkulturalität

Kurzreferat: Lehrkräfte werden weltweit ausgebildet, wobei sich die Ausbildung von Land zu Land mehr oder weniger stark unterscheidet. In einer globalisierten Welt, in der Mobilität und damit wissenschaftlicher Austausch vermehrt an Bedeutung gewinnen, lassen sich Konzepte der Internationalisierung entwickeln und (auch) im Bereich der Lehrer/-innenausbildung einsetzen. In dem Sammelband werden solche Konzepte erörtert und Prozesse auf verschiedenen Ebenen nachgezeichnet, die zur Internationalisierung des Lehramtsstudiums beitragen. In vier Hauptabschnitte unterteilt befassen sich die Autorinnen und Autoren in ihren Beiträgen mit Erfahrungsberichten über durchgeführte Projekte und zeigen unter anderem, wie strategische Bildungs Kooperationen geformt werden können. Der Sammelband richtet sich dabei nicht nur an Studierende und somit zukünftige Lehrkräfte, sondern auch an Lehrende, die inter-/transkulturelle Austauschmöglichkeiten schaffen und nutzen wollen.

Nr. 68 (20-04)

**Fleckenstein, Johanna; Preusler, Sandra; Möller, Jens:**

**Sprachliches Selbstkonzept dual-immersiv unterrichteter Schülerinnen und Schüler.**

Fremdsprachen Lehren und Lernen, 50 /2021/ 1, S. 50-68.

Beigaben: Bibl.; Tab. 4

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch; Empirische Forschung; Englisch; Immersion; Vergleichende Analyse  
Kurzreferat: Two-way immersion programs educate L1 speakers of a majority language with native speakers of a minority language while providing instruction in both languages. Learners' verbal self-concepts in such programs has rarely been investigated. In the present study, the authors compared self-concepts in German (as the majority language) and English (as a third language) of N = 617 pupils of the ninth grade plus all other 15-year-olds (in analogy to PISA) at a dual-immersive school (the State European School Berlin, SESB) with a representative comparison group of N = 2,672 pupils from mainstream schools. Multivariate regression analyses showed that both verbal self-concepts were higher at SESB, particularly for adolescents who grew up speaking only German monolinguals. Verbal self-concepts were strongly associated with language skills in the two subjects. The authors discuss the results with regard to reference group effects. (Verlag, adapt.)

Nr. 69 (20-04)

**Fornol, Sarah L.:**

**«Aber warum fragst du, wenn du es doch weißt?!»: Die künstliche Kommunikationssituation der Schule.**

DaZ Grundschule, 4 /2020/ 3, S. 10-14.

Beigaben: Abb.; Bibl. 4

Sprache: dt.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Authentizität; Deutsch als Zweitsprache; Grundschule; Kommunikationssituation; Lehrerrolle; Unterrichtsphraseologie

Kurzreferat: Wie können sich Kinder auf die Unterrichtskommunikation vorbereiten? Welche Rolle nehmen dabei Lehrkräfte ein? Was müssen Lernende in der Grundschule können, um die sprachlichen Erwartungen der Lehrkräfte zu erfüllen? Auf diese Fragen geht die Autorin im Beitrag ein. Dabei empfiehlt sie u.a. die Möglichkeit authentischer Kommunikation und die Bewusstmachung von Dekontextualisierung. Arbeitsblätter sind im Beitrag enthalten.

Nr. 70 (20-04)

**Franzen, Daniela:**

**Florida – not just a state, but also a state of mind : ‘The Midnight Zone’ – a short story by Lauren Groff.**

Praxis Englisch, 15 /2021/ 1, S. 34-38.

Beigaben: Arbeitsbl.

Sprache: engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Florida; Groff, Lauren

Schlagwörter: Englisch FU; Gesellschaft/Kultur; Kurzgeschichte; Schuljahr 11; Unterrichtseinheit; USA

Kurzreferat: *Florida* von Lauren Groff stellt eine Sammlung von elf Kurzgeschichten dar, die thematisch zusammenhängen und deren Protagonisten jeweils eine besondere Beziehung zum gleichnamigen US-amerikanischen Bundesstaat haben. Im Gegensatz zur Bedeutung als *Sunshine State* wird Florida in den Kurzgeschichten jedoch wesentlich düsterer und bedrohlicher dargestellt. Die Autorin zeigt, wie die Lektüre als Unterrichtseinheit in der elften Klasse eingesetzt werden kann.

Nr. 71 (20-04)

**Fredershausen, Henning:**

**Das Verhältnis von Individualisierung – Differenzierung – Diskriminierung – Konstruktivismus – und interaktivem Lernen im Spanischunterricht.**

Hispanorama, /2021/ 171, S. 71-75.

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bildungspolitik; Differenzierung; Individualisierung; Konstruktivismus; Methodik; Spanisch FU

Kurzreferat: Der Beitrag hinterfragt drei Aspekte von Differenzierungsmaßnahmen im Spanischunterricht. Der erste Aspekt bezieht sich auf die didaktische Fundierung differenzierender Vorgehensweisen und betrachtet das Verhältnis zwischen überindividuellen Ko-Konstruktionen und Individualisierung. Der zweite Aspekt konzentriert sich auf ihre Umsetzung im Unterricht. Dabei wird die Möglichkeit zur Diskriminierung durch Trennung bzw. Einteilung in lernstarke und lernschwache Lernende fokussiert. Schließlich nimmt der dritte Aspekt Bezug auf das deutsche Schulsystem. Welches Verhältnis zwischen der Benotung des persönlichen Lernzuwachs und den KMK-Standards besteht wird in diesem Aspekt untersucht.

Nr. 72 (20-04)

**Freitag-Hild, Britta:**

**On the way to school : Einen Dokumentarfilm verstehen und selbst drehen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 169, S. 12-19.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Dokumentation; Englisch FU; Film; Schuljahr 6; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Der Dokumentarfilm *On the Way to School* zeigt Kinder aus unterschiedlichen Regionen der Welt auf dem Schulweg. Analog dazu dokumentieren die Lernenden in dieser Unterrichtsidee den eigenen Schulweg in einem Handyfilm und unterlegen diesen mit einem *voice-over*. Sie erarbeiten dafür sprachliche Mittel und die Struktur einer gut erzählten Filmgeschichte. (Verlag, adapt.)

Nr. 73 (20-04)

**Freywald, Ulrike:**

**Nach dem Öffnen rasch verbrauchen! Objektauslassung in direktiven Infinitiven – ein Fall von Topikdrop.**

Linguistische Berichte, /2020/ Sonderheft 28, S. 147-177.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch; Infinitiv; Objekt; Sprachgebrauch; Syntax

Kurzreferat: This paper discusses object deletion in German non-finite directive clauses (typically found, e.g., in cooking recipes and on information signs and product labels) and provides an analysis as topic drop. Based on a collection of attested examples, it is argued that deleted objects fulfil all the requirements of topics that can potentially undergo topic drop. Deleted objects can be analysed as continued topics, which refer to that antecedent within the linguistic or extra-linguistic context that is most salient at a given location within the physical vicinity or at a given time within a series of events. Deleted objects in non-finite directive clauses also fulfil the general syntactic requirement that, in German, topic drop is licensed in the left-most position of a sentence only. The syntactic distribution of overt topics in non-finite directive clauses provides evidence for an articulated topic domain at the left periphery of these clauses. If the presented topic drop analysis of deleted objects is on the right track, the assumptions of idiosyncratic features of the syntactic construction or strict register-bound licensing are not necessary. Rather, the phenomenon can be subsumed under a more general and independently evidenced process, which is not restricted to the sentence type of non-finite directive clauses as such. (Verlag)

Nr. 74 (20-04)

**Friedmann, Joachim:**

**Storytelling : Einführung in Theorie und Praxis narrativer Gestaltung.**

Verlag: München: UVK Verlag /2018/. 207 S.

Beigaben: Bibl.; Glossar

Sprache: dt.

Schlagwörter: Dramatechnik; Emotion; Erzähltechnik; Erzählung; Literaturwissenschaft; Methodik; Methodologie; Praxisbezug; Storytelling

Kurzreferat: Storytelling ist ein methodischer Ansatz, der sich im Kern darum dreht, Geschichten zu erzählen. Dass diese Definition jedoch viel zu kurz greift, zeigt der Autor bereits im ersten der insgesamt zwölf Kapitel der Monographie. Im akademischen wie auch anwendungsbezogenen Kontext werden verschiedene Aspekte wie die narrative Figur, das Setting, Konflikte und Emotionen oder auch Kausalbeziehungen oder Subtext behandelt. Den Leserinnen und Lesern werden dabei in jedem Kapitel sowohl inhaltliche Zusammenfassungen als auch Praxisbeispiele geboten.

Nr. 75 (20-04)

**Frisch, Stefanie:**

**Bilinguales Lernen in der Grundschule: Einblicke in sprachliche und naturwissenschaftliche Kompetenzen.**

Fremdsprachen Lehren und Lernen, 50 /2021/ 1, S. 31-49.

Beigaben: Abb.3; Anm.; Bibl.; Tab. 6

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Empirische Forschung; Englisch FU; Nordrhein-Westfalen; Vergleichende Analyse

Kurzreferat: There is a growing interest in bilingual teaching programmes in primary schools especially because they open up the opportunity to increase the contact time with the English language. Yet, the question to what extent it is possible to teach content matter in English to beginning foreign language learners on the same level of complexity as in German has largely been ignored. This paper presents the results of the BiLL-NaWi study, which investigates the outcomes of bilingual Science teaching of fourth graders in North Rhine-Westphalia in comparison to learners who were taught in German (N = 332) The analyses show that students in bilingual programmes achieve considerably higher scores on English C-tests and German Science tests (taken from Trends in International Mathematics and Science Study (TIMSS)) than their peers in non-bilingual strands at the same schools; on average, they also score slightly above German TIMSS students. However, matching students from TIMSS and the BiLL-NaWi study on key variables nullifies the advantages of the bilingual group while confirming the below-average performance of the non-bilingual groups. (Verlag)

Nr. 76 (20-04)

**Fritz, Julia:**

**Fremdsprachenunterricht aus Schülersicht: Eine qualitative Untersuchung zum Unterrichtserleben von Französisch- und Spanischlernenden am Ende der Sekundarstufe I.**

Hochschulschriftenvermerk: Gießen, Univ., Diss., 2019

Verlag: Tübingen: Narr Francke Attempto /2020/. 334 S.

Serie: Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik

Beigaben: Abb.; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Dokumentarische Methode; Einstellung; Empirische Forschung; Französisch FU; Lehrer; Lehrerrolle; Schüler-Lehrer-Relation; Sekundarstufe I; Spanisch FU; Sprachenfolge: 2. Fremdsprache; Sprachenpolitik; Sprachenwahl; Qualitative Forschung

Kurzreferat: Was führt dazu, dass sich Schüler/-innen für die Wahl bzw. Abwahl einer zweiten Fremdsprache in der Schule entscheiden? Welche Faktoren spielen bei der Einstellung gegenüber der zweiten Fremdsprache eine Rolle? Diesen sowie weiteren Fragen geht die Autorin in der Monographie zunächst auf Basis von fachwissenschaftlichen Diskussionen nach und rekonstruiert anhand von vier Fallanalysen die Bedeutungen des Französisch- bzw. Spanischunterrichts im Kontext des individuellen Unterrichtserlebens. Die Ergebnisse der empirischen Studie werden vor dem Hintergrund fremdsprachendidaktischer und unterrichtspraktischer Debatten zusammengefasst und diskutiert.

Nr. 77 (20-04)

**Fuchs, Stefanie:**

**Fluide Identitäten und Gender in digitalen Räumen.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Basisheft, 17 /2020/ 5, S. 4-8.

Beigaben: Bibl.; Webografie 2

Sprache: dt.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Gender; Identität; Praxisbezug; Soziale Netzwerke

Kurzreferat: Der Beitrag beschäftigt sich mit dem Thema *Gender* und legt dabei den Fokus auf das Geschlecht als wesentlichen Teil der Identität in digitalen Kontexten. Mithilfe von 2 Beispielszenarien wird gezeigt, wie im Englischunterricht der Zusammenhang zwischen Identität und Geschlecht in digitalen Räumen erarbeitet werden kann.

Nr. 78 (20-04)

**Garcia-Ponce, Edgar Emmanuell; Tagg, Caroline:**

**Role of EFL teachers' beliefs in speaking practice: The case of a mexican university.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-13.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Lehrer; Mexiko; Sprechen; Sprechübung

Kurzreferat: In English as a foreign language (EFL) classrooms, learners' communicative opportunities are maximised when they practise speaking. However, in the context of Mexican teacher education, teachers have been seen to adapt speaking practice in response to contextual factors in a way which limits learners' speaking competence development. Drawing on evidence which shows that teacher beliefs strongly influence classroom practices, the study firstly measures and describes interactional features of three EFL teachers and learners during speaking practice in this Latin American context. It then explores the teachers' beliefs about speaking practice in interviews. In combining these data, it aims to examine the role of their beliefs in speaking practice. The findings suggest that the teachers' decisions and teaching practices may be shaped by their attempts to reconcile communicative principles with their continuing beliefs in the importance of traditional grammar teaching and their perceptions regarding practical constraints (class time and size). In particular, these belief systems may encourage display questions over referential questions, speaking activities focused on grammar or vocabulary, and teacher dominance of talk. These findings provide an opportunity to understand the potential role of beliefs in shaping speaking practice in EFL contexts in Mexico. (Verlag)

Nr. 79 (20-04)

**Genetsch, Martin:**

**Performing environmental poetry : Digitale Haikus als Teil einer Social Media-Kampagne erstellen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 54 /2020/ 168, S. 40-45.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bild; Englisch FU; Gedicht; Sekundarstufe II; Soziale Netzwerke; Umwelt; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit für den Englischunterricht der Sekundarstufe II verfassen die Lernenden ein Haiku, welches ein aktuelles ökologisches Problem thematisiert. Dazu wird ein passendes Bild hinzugefügt und dabei ein Meme erstellt. Zum Schluss wird eine Social Media-Kampagne gestartet, in der auf ökologische Herausforderungen der Gegenwart hingewiesen wird. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 80 (20-04)

**Gerasimovich, Anton; Klein, Daria; Kindsvater, Katharina; Schwarze, Angelina:  
Escape School : Chancen und Grenzen eines Simulationsspiels im Russischunterricht.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Russisch, 17 /2020/ 5, S. 4-7.

Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Methodik; Praxisbezug; Russisch FU; Spiel; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Vorgestellt wird die Vorbereitung und Durchführung einer Unterrichtsidee für den Russischunterricht, in der die Lernenden nach dem Prinzip des *Escape Room* verschiedene Aufgaben lösen müssen, um aus dem Klassenraum ausbrechen zu können. Es wird zum Schluss über die Potentiale und Grenzen der Unterrichtsaktivität reflektiert.

Nr. 81 (20-04)

**Gerlach, David; Schmidt, Torben:**

**Heterogenität, Diversität und Inklusion: Ein systematisches Review zum aktuellen Stand der Fremdsprachenforschung in Deutschland.**

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 32 /2021/ 1, S. 11-32.

Beigaben: Bibl.; Tab. 1

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutschland; Empirische Forschung; Forschungsdesiderat; Forschungsüberblick; Fremdsprachenunterricht; Heterogenität; Inklusion

Kurzreferat: This article has three objectives. It summaries foreign language teaching reserach in Germany from 2009 to 2020 in the field of inclusion before evaluating it with regard to its implications for the design of inclusive foreign language teaching. Finally, it concludes by identifying further research desiderata. While the potential of foreign language teaching for inclusive and participatory educational processes is often presented in a positivistic way in theoretical works, the challenges of methodological design, (multi-)professional work of teachers an organisational constraints are often reported in empirical contributions to thwart effective implementation. This empirical research, moreover, reveals small case numbers, limited numbers of intervention or reconstructive studies, and rarely describes complex research designs. To date, neither the possibilities of individual, competence-, learning-, and talent-oriented assessment instruments, nor digital media or the use of textbooks and teaching materials have been comprehensively researched. (Verlag, adapt.)

Nr. 82 (20-04)

**Gerlach, David; Vogt, Karin:**

**Inklusiver Fremdsprachenunterricht. Positionspapier der Deutschen Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF).**

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 32 /2021/ 1, S. 3-9.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bildungspolitik; Fördermaßnahme; Fremdsprachenunterricht; Inklusion; Kritik

Kurzreferat: In dem vorgestellten Beitrag formuliert die *Deutsche Gesellschaft für Fremdsprachenforschung (DGFF)* ihre Positionen zu inklusiver fremdsprachlicher Bildung. Sie führt dabei neun Ebenen an, auf denen inklusive fremdsprachliche Bildungsprozesse in Schule und Unterricht gestaltet und umgesetzt werden können. Abschließend werden Forderungen genannt, die zur Realisierung der zuvor beschriebenen Ziele notwendig sind.

Nr. 83 (20-04)

**Graham, Suzanne; Woore, Robert; Porter, Alison; Courtney, Louise; Savory, Clare:  
Navigating the Challenges of L2 Reading: Self-Efficacy, Self-Regulatory Reading  
Strategies, and Learner Profiles.**

The Modern Language Journal, 104 /2020/ 4, S. 693-714.

Beigaben: Abb. 8; Anm. 5; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Französisch FU; Lernstrategie; Lesen; Leseverhalten

Kurzreferat: Reading in a foreign language has value for learners as a potentially rich source of input as well as enjoyment. It requires persistence, however. Within models of self-regulated learning, persistence relates to learners' self-efficacy and use of strategies to aid task completion and regulation of engagement. Yet the relationship between self-efficacy and self-regulatory strategies is underexplored for second language (L2) reading, despite some intervention studies finding that instruction aimed at improving strategy use positively influences self-efficacy. The current study investigated the relationship between what we call text engagement regulatory reading strategies (TERRS) and reading self-efficacy among 529 beginner learners of French. It also explored whether different learner profiles exist with respect to that relationship, and how far learners of different profiles benefited in respect of reading self-efficacy from 3 instructional approaches: phonics instruction plus the use of challenging texts; strategy-based instruction using the same texts; and no explicit phonics or strategy instruction using the texts only. The use of TERRS was an important predictor of reading self-efficacy and central to 3 distinct learner profile clusters. Increases in reading self-efficacy were significantly greater for learners of certain profiles who received strategy-based instruction, with implications for theories of self-regulated language learning and classroom practice. (Verlag)

Nr. 84 (20-04)

**Greenier, Vincent; Derakshan, Ali; Fathi, Jalil:**

**Emotion regulation and psychological well-being in teacher work engagement: A case of  
British and Iranian English language teachers.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-18.

Beigaben: Abb. 3; Anh.; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Emotion; Empirische Forschung; Englisch FU; Großbritannien; Iran; Lehrer; Lehrerverhalten

Kurzreferat: Employing a sequential explanatory mixed-methods approach, this study investigated the role of emotion regulation and psychological well-being (PWB) as predictors of work engagement through using 108 British and 255 Iranian English language teachers as a sample. A multi-group structural equation modelling was performed to identify differences and similarities in the way emotion regulation and PWB could predict work engagement among British and Iranian English teachers. The valid measuring instruments of the three constructs were administered to collect the data in the two contexts. The results demonstrated measurement invariance, including both metric and scalar invariance, revealing that the constructs underlying the three scales possessed the same theoretical structure across two groups (i.e., British vs. Iranian). It was also revealed that both emotion regulation and PWB significantly predicted work engagement for the whole sample of British and Iranian teachers. However, PWB appeared to be a stronger predictor of work engagement. Moreover, some cross-cultural differences were identified in the regression coefficients. On the whole, the association of the PWB and work engagement was stronger for British teachers. The qualitative data analysis uncovered a number of categories and themes contributing to explaining differences between British and Iranian teachers. The results and implications are further discussed. (Verlag)



Nr. 85 (20-04)

**Grein, Anne:**

**Field Trip to the Moon : Ein Bilderbuch ohne Text mittels Book Creator-App mit Leben füllen.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 20-23.

Beigaben: Abb. 3; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Bilderbuch; Englisch FU; Fantasiereise; Grundschule; Storytelling; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die stummen Bilder regen die Fantasie der Kinder an: Was geht in dieser Geschichte vor sich? Was denken oder sagen die Protagonisten? Über eine App lassen sich die Bilder spielend mit Text und Audioaufnahmen erweitern. So schulen die Lernenden nicht nur ihre Fähigkeit, mit Sprache zu experimentieren, sondern entwickeln auch ihre Medienkompetenz weiter. (Verlag)

Nr. 86 (20-04)

**Grein, Anne:**

**How to work with the summer poster : Mit einem Wimmelbild Dinge und Aktivitäten spielerisch benennen.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 6-9.

Beigaben: Poster

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Bild; Dialogisches Sprechen; Englisch FU; Grundschule; Hörverstehen; Sommer; Spiel; Wortschatz

Kurzreferat: Im Beitrag werden verschiedene Aktivitäten für den grundschulischen Englischunterricht aufgezeigt, welche mit einem Wimmelbild möglich sind. Die Aktivitäten zielen auf die Förderung des Wortschatzes, des Hörverstehens und des dialogischen Sprechens ab.

Nr. 87 (20-04)

**Haddenhorst, Anja:**

**Humour sans frontières? : Anhand eines Sketches von Blanche Gardin über kulturelle Grenzen sprechen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 169, S. 37-43.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Gardin, Blanche

Schlagwörter: Fernsehen; Französisch FU; Hör-Seh-Verstehen; Humor; Interkulturelles Lernen; Referenzniveau B2; Sketch; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In ihrem Sketch *La télévision* lenkt Gardin den Blick auf den Fernsehkonsum der französischen Zuschauer. Eine Behandlung ihres Sketches im Unterricht schult nicht nur das Hör-Seh-Verstehen, sondern trägt zu einer kritischen Auseinandersetzung mit dem Thema Fernsehen und zu einer Reflexion über die kulturelle Bedingtheit von Humor bei. (Verlag)

Nr. 88 (20-04)

**Hall, Rachel:**

**Out of this world : Welche Bedeutung haben imaginäre Welten für uns und wo findet man sie?**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 2-3.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.; Webografie 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Fantasiereise; Grundschule; Methodik

Kurzreferat: Von Wonderland zu Hogwarts – Fantasiewelten sind überall um uns herum. Sie sind in Büchern, in Sehenswürdigkeiten, in der Sprache, im Klassenzimmer und in unserer Vorstellung zu finden. Welche Bedeutung sie vor allem für den unterrichtlichen Kontext haben können, zeigt die Autorin in dem einführenden Beitrag zum Themenheft. (Verlag, adapt.)

Nr. 89 (20-04)

**Hallet, Alexander:**

**Perform Poetry and you'll be a true poet! : Lyrische Texte vortragen und verstehen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 54 /2020/ 168, S. 2-7.

Beigaben: Abb.; Bibl.; Webografie 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Didaktik; Gedicht; Lyrik; Performance-Standard; Praxisbezug; Soziale Netzwerke

Kurzreferat: Der Beitrag bietet eine Übersicht über die Performance von lyrischen Texten, ihre wachsende Popularität dank Social Media-Plattformen und das damit einhergehende didaktische Potential für den Fremdsprachenunterricht. Nach einer Klassifizierung von verschiedenen Typen lyrischer Performanz wird die Relevanz lyrischer Texte für den Fremdsprachenunterricht thematisiert. Dabei geht man näher auf den didaktischen Umgang mit lyrischen Texten ein. Zum Schluss wird die Vielfältigkeit des Bereichs *Poetry* und die zahlreichen Möglichkeiten seiner Umsetzung im Fremdsprachenunterricht betont.

Nr. 90 (20-04)

**Hallet, Alexander:**

**Racism must not be tolerated! : Comments schreiben und überarbeiten in der Schreibkonferenz.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 170, S. 40-45.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Argumentieren; Englisch FU; Kommentar; Rassendiskriminierung; Schreiben; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit setzen sich die Lernenden in einem *comment* mit dem Thema *racist police violence* auseinander und überarbeiten ihre Texte in einer Schreibkonferenz. Dabei müssen Sie einen logischen Textaufbau und eine geeignete Argumentationslinie beachten. (Verlag)

Nr. 91 (20-04)

**Hallet, Alexander:**

**Sprache visuell gestalten: Mit Collagenlyrik die language awareness fördern.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 54 /2020/ 168, S. 8-10.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Collage; Englisch FU; Fremdsprachenerwerb; Gedicht; Methodik; Praxisbezug

Kurzreferat: Der Beitrag zeigt Praxisbeispiele für die Umsetzung der Collagentechnik im Fremdsprachenunterricht. Durch diese Methodik wird die Förderung des Sprachenlernens, des Sprachbewusstseins und der poetischen Kompetenzen von Fremdsprachenlernenden beabsichtigt. Wie die Collagentechnik in der Unter-, Mittel- und Oberstufe verwendet werden kann, wird im Beitrag aufgezeigt.

Nr. 92 (20-04)

**Hallet, Wolfgang (Hrsg.); Königs, Frank G. (Hrsg.); Martinez, Hélène (Hrsg.):  
Handbuch Methoden im Fremdsprachenunterricht.**

Verlag: Hannover: Kallmeyer, Klett /2020/. 527 S.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl., franz., span.

Schlagwörter: Alphabetisierung; Alternative Methode; Altersstufe; Aufgabenorientiertes Lernen; Aussprache; Autonomes Lernen; Bewertung; Blended Learning; Blog; Community Language Learning; Definition; Didaktik; Differenzierung; Digitale Medien; Diktat; Dramatechnik; Einzelarbeit; E-Mail; Empirische Forschung; Erwachsene; Fachsprache; Feedback; Fehler; Film; Fördermaßnahme; Freiarbeit; Fremdsprachenunterricht; Gedächtnis; Grammatik; Gruppenarbeit; Handbuch; Handlungsbezogenes Lernen; Handlungsforschung; Historiographie; Hörverstehen; Individualisierung; Inklusion; Intensivkurs; Interkomprehension; Interkulturelles Lernen; Kognition; Kommunikativer Ansatz; Korrektur; Kreativität; Lautdenkprotokoll; Lehrer; Lehrersprache; Lehrmaterialeinsatz; Lehrmaterialentwicklung; Lehrwerk; Leistungsbeurteilung; Lernen; Lernen durch Lehren; Lernplattform; Lernspiel; Lernstrategie; Leseverstehen; Literarischer Text; Literaturdidaktik; Mehrsprachigkeit; Methode; Methodik; Methodologie; Offener Unterricht; Partnerarbeit; Podcast; Präsentation; Problemlösungsstrategie; Projektunterricht; Prüfung; Rollenspiel; Schreiben; Silent Way; Simulation; Simulation globale; Sozialform; Spiel; Sprachmittlung; Sprechen; Stationenlernen; Subjektive Theorie; Suggestopädie; Szenisches Spiel; Tagebuch; Tandem-Methode; Test; Textarbeit; Total Physical Response; Transkulturalität; Übung; Unterrichtsplanung; Videographie; Vortrag; Whiteboard; Wortschatzarbeit

Kurzreferat: In 153 Beiträgen, die sich wiederum in 18 Kapitel unterteilen lassen, widmen sich eine Vielzahl an Autorinnen und Autoren methodischen Fragestellungen und Aspekten, die im Zusammenhang mit Fremdsprachenunterricht von Bedeutung sind. Dabei werden nicht nur zentrale Begriffe und Konzepte erläutert, sondern – und dies ist ein Hauptanliegen des Sammelbands – immer auch ein Praxisbezug hergestellt. Auf diese Weise können sich Lehrkräfte, Lehramtsstudierende oder auch generell interessierte Personen über methodische Vorgehensweisen zu unterschiedlichen Themen informieren. Die Kapitel tragen dabei die folgenden Bezeichnungen: *Die Entwicklung von Methoden und Methodik in der Fremdsprachendidaktik / Übergreifende methodische Ansätze (Makromethoden) / Alternative Makromethoden / Zielgruppenspezifische Methoden / Sozial- und Interaktionsformen / Simulative und spielerische Methoden / Methoden des Sprachenlernens / Die Arbeit mit Texten und Materialien / Lernen in digitalen Umgebungen / Methoden der Arbeit mit literarischen Texten und Filmen / Erarbeitungs- und Lernmethoden / Arbeitstechniken und Lernstrategien / Methoden der Ergebnispräsentation und -kommunikation / Methoden der Differenzierung, Individualisierung und Inklusion / Methoden der Mehrsprachigkeit / Methodenbewusste Unterrichtsführung / Evaluation und Leistungsbeurteilung / Forschungsmethoden als Lehr-Lernmethoden.*

Nr. 93 (20-04)

**Harder, Katrin:**

**An autumn song : Ein Herbstlied in Bewegung umsetzen.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3 (Sally's World), S. 3-6.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Herbst; Malen; Schuljahr 3; Singen; Wortschatz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit lernen die Kinder Wortschatz zum Thema *Autumn*. Dabei malen sie ein Bild, singen ein Lied und überlegen sich zum Lied passende Körperbewegungen. Die Lehrmaterialien sind ab der dritten Klassenstufe einsetzbar.

Nr. 94 (20-04)

**Hartmann, Haika; Lange, Ulrike C.:**

**Fais ton même toi-même, c'est rigolo! : Das Potenzial von lustigen Memes rezeptiv und produktiv zum kulturellen Lernen in der Fremdsprache nutzen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 169, S. 18-24.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Französisch FU; Humor; Interkulturelles Lernen; Referenzniveau A2; Textsorte; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: *Memes* spielen im Alltag von Jugendlichen eine große Rolle, weshalb sich der Einsatz im Unterricht schon motivational lohnt. Als Textsorte können sie schnell erschlossen, aber auch leicht selbst erstellt werden – das fördert die Text- und Medienkompetenz sowie das kulturelle Lernen. (Verlag)

Nr. 95 (20-04)

**Hauf de Qunitero, Ines Maria; Ivan, Miriam:**

**TECHNO – una ONG por una sociedad justa y sin pobreza.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Spanisch, 19 /2021/ 1 (Heft 72), S. 28-32.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Webografie

Sprache: dt.; ex.: span.

Schlagwörter: Gesellschaftskritik; Lateinamerika; Politik/Geschichte; Schuljahr 11; Spanisch FU; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Wie äußert sich soziale Ungleichheit in Lateinamerika? Wie sieht das Leben der Menschen in der lateinamerikanischen Großstadt aus und wie wird sich dieses in den nächsten Jahren entwickeln? Welche Probleme ergeben sich daraus und welchen Beitrag kann in diesem Zusammenhang die Nichtregierungsorganisation TECHO leisten? Diesen Fragen gehen die Schülerinnen und Schüler auf ihrem Weg von der Wissensaneignung bis zum sozialen Handeln auf den Grund. (Verlag)

Nr. 96 (20-04)

**Hegmann, Frauke; Holberg, Stephanie:**

**Using padlets for structuring and collaborating : Padlet als digitale Pinnwand für Lehrende und Lernende.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 38-39.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Grundschule; Kollaboration

Kurzreferat: Wie kann man Padlets im grundschulischen Englischunterricht verwenden? Der Beitrag bietet eine Übersicht über einige Anwendungsmöglichkeiten von Padlets zu Unterrichtsvorbereitung und -durchführung. Informationen zur Anknüpfung an die Medienkompetenz der KMK-Strategie schließen den Beitrag ab.

Nr. 97 (20-04)

**Heim, Katja:**

**Learner autonomy: individual space and democracy: Lernerautonomie im Englischunterricht der Grundschule.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 29-32.

Beigaben: Abb. 3; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Englisch FU; Grundschule; Lehrmaterialgestaltung; Methodik; Unterrichtsorganisation

Kurzreferat: In vielen Curricula ist Lernerautonomie als Ziel verankert – der Begriff wird jedoch sehr unterschiedlich verwendet. Umfassend umgesetzt ist das Ziel ein demokratischer Ansatz, der Lernenden, innerhalb klarer Grenzen, möglichst viel Freiraum gibt. Dazu können Grundsteine auf vielerlei Art bereits im Grundschulenglischunterricht gelegt werden. (Verlag)

Nr. 98 (20-04)

**Heizenberger, Elisabeth; Trouvain, Jürgen:**

**«Entendre, voir, comprendre» : Aussprache hören, sehen und begreifen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 170, S. 16-22.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aussprache; Ausspracheschulung; Französisch FU; Referenzniveau A1; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit wird die Aussprache der Nasalvokale und der stimmlosen und stimmhaften Frikative durch explizite Ausspracheschulung fokussiert. Die Lehrmaterialien sind ab dem ersten Lernjahr einsetzbar und können innerhalb von 4 Unterrichtsstunden erarbeitet werden. Vier Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 99 (20-04)

**Heizenberger, Elisabeth:**

**«Top, c'est parti!» : Enseigner la prononciation en jouant.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 170, S. 9-15.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aussprache; Ausspracheschulung; Französisch FU; Referenzniveau A1; Spiel; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Mithilfe dieser Unterrichtseinheit, welche schon ab dem ersten Lernjahr einsetzbar ist, können Französischlernende mit Gesellschaftsspielen Aussprache und mündliche Grammatik üben. Die Lehrmaterialien sind für 4 Unterrichtsstunden konzipiert. Vier Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 100 (20-04)

**Henseler, Roswitha; Möller, Stefan; Surkamp, Carola:**

**Filmpraktisch arbeiten: Visual storytelling.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 169, S. 9-11.

Beigaben: Arbeitsbl.; Webografie

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Film; Filmanalyse; Methodik; Storytelling

Kurzreferat: In der Methode im Fokus stellen die Autoren geschichtliches Hintergrundwissen zur Cinematographie der Brüder Lumière sowie methodisch-didaktische Schritte für den Einsatz der sogenannten *5-shot sequence* bereit, womit Lernende *visual storytelling* üben.

Nr. 101 (20-04)

**Henseler, Roswitha; Möller, Stefan; Surkamp, Carola:**

**Real life as raw material for a myriad of stories : Erzählen im Dokumentarfilm: Filmanalytische Kompetenzen erwerben.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 169, S. 2-8.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Dokumentation; Englisch FU; Erzähltechnik; Filmanalyse; Methodik

Kurzreferat: Dokumentarfilme zeigen tatsächliche Ereignisse. Vielleicht weil sie scheinbar so dicht am echten Leben sind, werden sie auf YouTube, Netflix & Co millionenfach angesehen. Im Englischunterricht dienen sie häufig zur Einführung in Sachthemen oder dem kulturellen Lernen. Doch Dokumentarfilme bilden Wirklichkeit nicht ab: Sie konstruieren ein Narrativ, indem sie das Gezeigte nach dramaturgischen Gesichtspunkten auswählen, anordnen und dessen Wirkung mit filmischen Mitteln beeinflussen. (Verlag)

Nr. 102 (20-04)

**Herazo, José David:**

**Mediating spoken meaning-making in genre-based lessons: The role of metalinguistic concepts.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-11.

Beigaben: Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Fallstudie; Gesprochene Sprache; Zweitsprachenerwerb

Kurzreferat: This study describes how an 11-year old learner developed the metalinguistic concept of tenor during genre-based lessons in shopping exchanges and recipes and how such concept mediated the learner's spoken meaning-making in a second language (L2). The study adopts a sociocultural perspective according to which metalinguistic terms are part of a system of abstract conceptual knowledge describing how the L2 works. The study draws on data from a larger investigation involving lesson observations, a teacher reflection log, and lesson artifacts during two curricular units spanning four months. Genetic analysis of the learner's use of the concept of tenor in classroom interaction revealed that this concept evolved as a pairing of awareness of context and related L2 choice in the genres that were focus of instruction, becoming also available during an extension task after instruction. In turn, systemic-functional linguistic analysis of the learner's spoken texts showed her development of the concept was paired by an increasing control of spoken L2 meaning-making. The study underscores that metalanguage served as a conceptual tool that mediated the learner's spoken discourse during and after genre-based lessons, transforming the learner's approach to spoken L2 meaning-making. (Verlag)

Nr. 103 (20-04)

**Herlyn, Anne:**

**Hidden figures in the Space Race : Understanding the often-overlooked contribution that Black women made to US successes in the Space Race.**

Praxis Englisch, 15 /2021/ 1, S. 39-43.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Lektüre; Rassendiskriminierung; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; USA

Kurzreferat: Als das große Rennen um die Erkundung des Weltraums in den 1950er- und 1960er-Jahren zwischen den USA und der Sowjetunion stattgefunden hat, wurden viele beteiligte Personen zu Berühmtheiten. In dem Buch *Hidden Figures*, das im Mittelpunkt der vorgestellten Unterrichtseinheit steht, spielen jedoch diejenigen Menschen eine Rolle,

die in der Vergangenheit aufgrund ihrer Hautfarbe nur zu gerne „vergessen“ wurden. Die Schüler/-innen lernen, welchen bedeutenden Einfluss schwarze Frauen auf das *Space Race* hatten und wie sich die damalige Rassendiskriminierung auf die Entwicklung der Bürgerrechtsbewegung ausgewirkt hat.

Nr. 104 (20-04)

**Herlyn, Anne:**

**Jaw-dropping views on an unforgettable trip : Einen Reisebericht (travelogue) in Form eines E-Books erstellen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 170, S. 33-39.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.; Webografie 2

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Reisebericht; Schreiben; Schuljahr 10; Unterrichtsstunde

Kurzreferat: In dieser Schreibaufgabe verfassen die Lernenden einen digitalen travelogue über eine reale oder fiktive Reise. Dazu analysieren sie Aufbau und Textstruktur eines Reiseberichts anhand von Beispielen und sammeln daraus typische sprachliche Mittel. Mithilfe der browserbasierten App Book Creator ergänzen sie ihre Texte um Bilder, Videos oder Texte. (Verlag)

Nr. 105 (20-04)

**Hernández, Todd A.:**

**Explicit instruction for the development of L2 Spanish pragmatic ability during study abroad.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-18.

Beigaben: Abb. 6; Anh.; Bibl.; Tab. 7

Sprache: engl.

Schlagwörter: Auslandsaufenthalt; Empirische Forschung; Pragmatik; Spanisch FU

Kurzreferat: This study investigates the effects of pragmatic instruction and short-term study abroad (SA) on the development of apologies in second language (L2) Spanish. Students who spent four weeks in different SA programs in Spain were randomly assigned either to an experimental group (n = 9) or a control group (n = 9). Native Spanish speakers from Spain were recruited to provide baseline comparison data. Prior to departure, the experimental group received explicit pragmatic instruction on how to formulate apologies in Spanish. During SA, they performed two task scenarios designed to promote their pragmatic competence. The control group did not receive pragmatic instruction, nor did they perform the tasks. Before departure and during the final week of the program, both groups completed an oral discourse completion task (ODCT) consisting of five apology scenarios. The ODCT data and appropriateness ratings indicate that the experimental group significantly outperformed the control group in three areas of pragmatic development: appropriateness, strategy use, and speech rate. Findings suggest that explicit pragmatic instruction both before and during SA contributes to participants' L2 pragmatic competence. (Verlag)

Nr. 106 (20-04)

**Hesse, Mechthild:**

**Florida – a holiday paradise or endangered territory?**

Praxis Englisch, 15 /2021/ 1, S. 6-8.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Gesellschaft/Kultur; Landeskunde; Umwelt; USA

Kurzreferat: Der US-Bundesstaat Florida hat nicht nur politische Gewichtung durch seine Rolle als Swing State, sondern ist unter anderem durch seine geographische Lage und dem fortschreitenden Klimawandel auch immer wieder Naturkatastrophen ausgesetzt. In dem

Beitrag listet die Autorin einige dieser negativen meteorologischen Auswirkungen auf, zeigt aber auch weitere positive und einladende Aspekte des südöstlichen Bundesstaates auf.

Nr. 107 (20-04)

**Heuer, Michael:**

**Tout pour mon portable! : Grotesken Humor als Kritik verstehen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 169, S. 25-29.

Beigaben: Arbeitsbl.; Webografie 2

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Digitale Medien; Französisch FU; Humor; Kritik; Referenzniveau A2; Referenzniveau B1; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Ein Video der *Parodie Bros* motiviert und bringt Lernende nicht nur zum Lachen und Sprechen, wie der Autor in der Unterrichtseinheit zeigt, sondern regt sie darüber hinaus auch zum kritischen Nachdenken über ihr eigenes Smartphone an. (Verlag, adapt.)

Nr. 108 (20-04)

**Hoang, Thinh; Wyatt, Mark:**

**Exploring the self-efficacy beliefs of Vietnamese pre-service teachers of English as a foreign language.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-14.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Englisch FU; Lehrerausbildung; Vietnam

Kurzreferat: There is growing evidence that the self-efficacy beliefs of English as a foreign language (EFL) teachers in East Asian contexts and their second language (L2) proficiency intersect to shape teaching behaviour. However, due to sometimes uncritical use of research instruments developed in the West, imported without sufficient adaptation into Confucian-heritage cultures, the strength of the relationship between EFL teachers' self-efficacy beliefs and their L2 proficiency may be less clear, for example with pre-service teachers (PSTs). As this group is under-researched, it is also less clear how PSTs' self-efficacy beliefs develop during the practicum, shaped by which influences. Set in a Vietnamese context with PSTs drawn from two major universities, the longitudinal mixed methods study used addresses these issues. Employing exploratory factor analysis, we reveal dimensions of the PSTs' self-efficacy beliefs. The correlation and regression analyses then indicate consistent and strong relationships between these beliefs and L2 proficiency, apparently impacted by Vietnamese cultural and contextual factors. The paired samples t-tests highlight self-efficacy beliefs growth in general pedagogical skills during the practicum, while content analysis of qualitative data reveals the kinds of experiences that impacted change, including those experiences provided by school mentors. Implications for L2 teacher education and research are discussed. (Verlag)

Nr. 109 (20-04)

**Hofmann, Katrin:**

**Strukturelle Gelingensbedingungen videogestützter Lehrpersonengespräche über DaF-Unterricht : Eine Interviewstudie zu Paar- und Gruppeninteraktionen.**

Fremdsprachen Lehren und Lernen, 50 /2021/ 1, S. 106-123.

Beigaben: Abb. 2; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Interaktion; Interview (Forschungsinstrument); Lehrer; Lehrerausbildung; Videographie

Kurzreferat: Video recordings and discussions amongst colleagues are particularly suitable for teachers to reflect on their teaching experiences: Video recordings allow for repeated view-



ings with a specific focus, and the professional exchange amongst colleagues may encourage the co-construction of knowledge. So far, however, there is little documented experience on how such conversations about teaching can be beneficially structured and moderated. The following article addresses these questions. Based on retrospective interviews on the individual experience of both local and international discussions within the Erasmus+ project LEELU, it asks for suggestions that can be made for the design of pair and group interactions by focusing on the aspects of collegiality, experiential knowledge and analytical-critical argumentation. (Verlag)

Nr. 110 (20-04)

**Holberg, Stephanie; Kapsalis, Anna:**

**Educational videos : Mit Lernvideos zum *flipped classroom*.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 36-37.

Beigaben: Abb. 1; Bibl. 2

Sprache: dt.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Grundschule; Methodik; Video

Kurzreferat: Lernvideos bieten besonders im Distanzunterricht den Vorteil, dass sie passgenau auf die Lerngruppe, den Unterrichtsgegenstand und die zur Verfügung stehenden Lehrmittel abgestimmt werden können. Darüber hinaus stellen Sie eine Form des persönlichen Kontakts dar, der gerade für Grundschulkindern von großer Bedeutung ist. (Verlag)

Nr. 111 (20-04)

**Holzbrecher, Alfred:**

**Fotografie im interkulturellen Sprachunterricht.**

Die Neueren Sprachen, 8/9 /2017/18/, S. 82-94.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bild; Foto; Fremdsprachenunterricht; Interkulturelles Lernen; Methodik

Kurzreferat: Mit diesem Beitrag werden Brücken zwischen Bild- und Textmedien geschlagen mit dem Ziel, das Erlernen einer fremden Sprache und Kultur zu unterstützen. Eine Verknüpfung von Fotografie und Sprache – so die zentrale These – bietet große didaktische Potenziale im interkulturellen Sprachunterricht für alle Altersgruppen. (Verlag)

Nr. 112 (20-04)

**Holzknicht, Franz; McCray, Gareth; Eberharter, Kathrin; Kremmel, Benjamin; Zehentner, Matthias; Spiby, Richard; Dunlea, Jamie:**

**The effect of response order on candidate viewing behaviour and item difficulty in a multiple-choice listening test.**

Language Testing, 38 /2021/ 1, S. 41-61.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Antwort; Empirische Forschung; Hörtest; Multiple Choice-Test; Testverhalten

Kurzreferat: Studies from various disciplines have reported that spatial location of options in relation to processing order impacts the ultimate choice of the option. A large number of studies have found a primacy effect, that is, the tendency to prefer the first option. In this paper, the authors report on evidence that position of the key in four-option multiple-choice (MC) listening test items may affect item difficulty and thereby potentially introduce construct-irrelevant variance. Two sets of analyses were undertaken. With Study 1 they explored 30 test takers' processing via eye-tracking on listening items from the Aptis Test. An unexpected finding concerned the amount of processing undertaken on different response options on the MC questions, given their order. Based on this, in Study 2 the authors looked at the direct effect of key position on item difficulty in a sample of 200 live Aptis items and

around 6000 test takers per item. The results suggest that the spatial location of the key in MC listening tests affects the amount of processing it receives and the item's difficulty. Given the widespread use of MC tasks in language assessments, these findings seem crucial, particularly for tests that randomize response order. Candidates who by chance have many keys in last position might be significantly disadvantaged. (Verlag, adapt.)

Nr. 113 (20-04)

**Hutz, Matthias; Raith, Thomas:**

**My family's yummiest specialty : Ein Kochrezept schreiben und in einem Klassen-Kochbuch sammeln.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 170, S. 14-20.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Essen und Trinken; Kochrezept; Lernaufgabe; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Unterrichtsstunde

Kurzreferat: Gezielt durch Scaffolding-Techniken gestützt schreiben die Lernenden in der vorgestellten Unterrichtsidee ein Lieblingsrezept auf und präsentieren kulturelle Besonderheiten ihrer Familie. Dabei lernen sie, typische Strukturen der Textsorte zu berücksichtigen. Damit sind nicht nur die charakteristischen Imperative gemeint, sondern auch die für Rezepte typische Abfolge von Informationen und elliptische Sätze. (Verlag)

Nr. 114 (20-04)

**Hutz, Matthias:**

**Schreiben mit dem Genre-Ansatz fördern : Textsortenkompetenz erwerben, Schreibschwierigkeiten überwinden.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 170, S. 2-8.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Englisch FU; Fördermaßnahme; Lernschwierigkeit; Methodik; Schreiben; Textsorte

Kurzreferat: Schreiben in der Fremdsprache ist eine Schlüsselkompetenz – in der digitalisierten Welt mit ihrer schriftlichen Kommunikation in Mails, Social Media und Co. mehr denn je. Doch es fällt Lernenden schwer englische Texte zu verfassen, wenn Ideen, Schreibziel, Publikum, Textstrukturen und sprachliche Mittel fehlen. Neben der Begleitung im Schreibprozess brauchen sie eine Vorstellung von der Textsorte, die entstehen soll. Die genrebasierte Schreiberziehung verbindet Sprache, Inhalt und Kontexte so, dass Lernende relevante Textsorten verstehen und systematisch verfassen können. (Verlag)

Nr. 115 (20-04)

**Hutz, Matthias:**

**Sprachrichtigkeit überprüfen und trainieren.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 170, S. 10-13.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Bewertung; Englisch FU; Methodik; Schreiben; Sprachliche Korrektheit

Kurzreferat: Beim Schreiben im Fremdsprachenunterricht stehen die Inhalte im Vordergrund – wie bei mündlichen Äußerungen auch. Im Vergleich zum Sprechen bietet der Schreibprozess jedoch die Chance, die sprachliche Richtigkeit bzw. die situative Angemessenheit von Äußerungen in den Blick zu nehmen: Man hat Planungszeit für die Äußerungen und stärkere Kontrollmöglichkeiten in Form von Hilfsmitteln wie Wörterbüchern oder bestimmten Feedback-Verfahren. In der Methode im Fokus zeigt der Autor wie genrespezifische Spracharbeit aussieht und welche Prinzipien des Monitoring-Prozesses angewendet werden können. (Verlag, adapt.)

Nr. 116 (20-04)

**Hutz, Matthias; Raith, Thomas:**

**To cut a long story short : Eine mini-saga aus 50 Wörtern schreiben.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 170, S. 21-27.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Kreatives Schreiben; Kurzgeschichte; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Textsorte

Kurzreferat: Mit dem auf 50 Wörter komprimierten Kurzgeschichten-Genre erwerben Lernende ein Bewusstsein für narrative Textstrukturen und nutzen diese für das kreative Schreiben. Ihre eigenen Mini-Sagas bebildern Sie und veröffentlichen sie auf einer Geschichten-Plattform im Internet. Die klar umgrenzte Wortmenge ermöglicht es Lernenden – auch solchen, die Mühe haben, längere Texte zu rezipieren oder zu produzieren –, vollständige Texte schnell zu lesen und zu schreiben. (Verlag)

Nr. 117 (20-04)

**Issa, Bernard Ibrahim; Faretta-Stutenberg, Mandy; Wood Bowden, Harriet:**

**Grammatical and Lexical Development During Short-Term Study Abroad: Exploring L2 Contact and Initial Proficiency.**

The Modern Language Journal, 104 /2020/ 4, S. 860-879.

Beigaben: Anm. 7; Bibl.; Tab. 9

Sprache: engl.

Schlagwörter: Auslandsstudium; Empirische Forschung; Grammatische Kompetenz; Morphosyntax; Spanien; Wortschatz

Kurzreferat: This study examined linguistic development among both intermediate and advanced college-level second language (L2) learners during short-term study abroad summer programs in Spain. Participants completed a measure of overall proficiency, as well as assessments of receptive grammatical (morphosyntactic) and lexical (semantic) abilities at the beginning and end of their programs. They also reported their use of and exposure to the target language on a weekly basis while abroad. Analyses explored (a) whether learners in each group made gains in these receptive abilities, and (b) to what extent contact with the L2 and/or initial proficiency accounted for variability in linguistic development across all learners. Results indicated that learners in both groups evidenced significant linguistic gains, in both morphosyntactic and lexical domains for the intermediate-level learners, and in the lexical domain for the advanced learners. In analyses across all learners, L2 contact did not account for variability in either morphosyntactic or lexical development, whereas higher initial proficiency facilitated some morphosyntactic and lexical development. Results suggest that learners at both intermediate and advanced levels can experience linguistic gains during short-term study abroad, and that initial proficiency plays a limited role in explaining variability in gains among these learners. (Verlag)

Nr. 118 (20-04)

**Jansen, Sandra; Reckermann, Julia:**

**English as a global language : Fakten über die Weltsprache Englisch kindgerecht aufbereitet.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 31-34.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Globales Lernen; Grundschule; Kommunikation; Varietät

Kurzreferat: Mithilfe dieser Unterrichtsidee kann man Englisch als Weltsprache im grundschulischen Englischunterricht thematisieren. Dabei wird die Reflexion über folgende Fragen angeregt: Wo wird Englisch gesprochen? Was ist eine Varietät? Welche Varietäten

des Englischen gibt es? Wie viele Menschen sprechen Englisch? Was ist eine Lingua Franca? Etc.

Nr. 119 (20-04)

**Janzen Ulbricht, Natasha:**

**Cat and Dog write a letter : Learning a play through codified gestures.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 11-14.

Beigaben: Abb.; Bibl. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Gestik; Grundschule; Mimik; Performance-Standard; Schuljahr 4; Unterrichtseinheit; Wortschatz

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit inszenieren die Kinder eine Adaption des Stücks *Cat and Dog write a letter*, erweitern dabei ihren Wortschatz und trainieren ihre kommunikativen Fähigkeiten mithilfe von Mimik und Gestik. Die Unterrichtsidee ist ab der vierten Klassenstufe einsetzbar.

Nr. 120 (20-04)

**Jeongyeon, Kim; Young, Smith Hye:**

**Negotiation of emotions in emerging language teacher identity of graduate instructors.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-10.

Beigaben: Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Emotion; Empirische Forschung; Hochschule; Identität; Interaktion; Koreanisch FU; Lehrer; Lehrerverhalten

Kurzreferat: This study investigates the emerging teacher identities of international graduate students teaching Korean as a foreign language (KFL), negotiated through the dynamic work of emotions according to a socio-cultural context. Data were drawn from two rounds of interviews with five international students enrolled in a graduate program at an American university. The qualitative analysis of these interviews revealed that their emotional experiences from teaching KFL courses revolved around their perceptions of teacher authority and (non)-nativeness of Korean and English during interactions with local students. The negotiation of identities was fostered by the ways in which the teachers responded emotionally to culturally different norms of teacher-student interactions. Given the differences between Korean and American academic contexts, some of them were able to activate positive emotions (e.g., being compassionate toward their students) and embrace the local cultural norms. Accordingly, a new professional teacher identity emerged, which was more like „a friend” than an authoritative teacher. This negotiated teacher identity improved classroom interaction, which led to positive emotional rewards (e.g., pride and confidence). These cases are discussed to highlight the transformation of emotions and cultivation of foreign language teacher identity in a localized context. (Verlag)

Nr. 121 (20-04)

**Jesch, Tatjana:**

**Fachdidaktik Deutsch : Eine Einführung.**

Verlag: Tübingen: Narr Francke Attempto /2020/. IX, 254 S.

Serie: Bachelor-Wissen. De

Beigaben: Abb.; Bibl.; Reg.; Tab.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch L1; Didaktik; Erstsprache; Fachsprache; Gesprochene Sprache; Lesen; Literaturdidaktik; Methodik; Schriftsprache; Sekundarbereich; Primarbereich; Zweitsprache

Kurzreferat: Unterteilt in vier Themenblöcke behandelt die Einführung in die Deutschdidaktik neben Grundlagen, die Ziele und Gegenstände des Bereichs umfassen, auch erst- und zweitsprachenerwerbsrelevante Modelle, die von der Autorin sowohl auf den Kontext der

gesprochenen Sprache als auch der Schriftsprache bezogen wird. Differenziert wird hierbei nach Schulstufen, beginnend mit der Vorschulzeit über die Primarstufe hin zur Sekundarstufe. Ebenso werden Erkenntnisse aus der englischsprachigen Forschung miteingebunden, die Bereiche wie Bildungs- oder auch Fachsprache betreffen. Den Leserinnen und Lesern bietet diese Einführung immer wieder Übungen zur Überprüfung und Vertiefung der gelernten Inhalte.

Nr. 122 (20-04)

**Jin, Jun; Mercer, Sarah; Babic, Sonja; Mairitsch, Astrid:**

**‘You just appreciate every little kindness’: Chinese language teachers’ wellbeing in the UK.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-12.

Beigaben: Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Chinesisch FU; Einstellung; Empirische Forschung; Großbritannien; Lehrer

Kurzreferat: Drawing on a positive psychology perspective, a resource-based view of wellbeing, and an ecological perspective, this article provides an in-depth account of Chinese language teachers’ wellbeing in the UK. Semi-structured interviews were conducted with 7 teachers who teach Mandarin Chinese as a foreign language (CFL) at secondary-school level in the UK. This study identified four ecological systems that interconnected with one another that are associated with these CFL teachers’ wellbeing: the ecology of the school, the ecology of work and life, the ecology of the education system, as well as the societal ecology of teaching generally and modern foreign languages (MFL) specifically. The study also found that these CFL teachers drew on a number of psychological, social, and contextual resources to manage their wellbeing and remain positive in the face of challenges. This study provides an ecological understanding of CFL teacher wellbeing in the UK and offers a broader lens for the design and implementation of effective prevention, intervention, and remedial actions to address teacher wellbeing. (Verlag)

Nr. 123 (20-04)

**Jördening, Johanna:**

**Language Awareness bei mehrsprachigen Kindern.**

Hochschulschriftenvermerk: Köln, Univ., Diss., 2018

Verlag: Trier: WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier /2020/. 396 S.

Serie: Diversitätsorientierte Literatur-, Kultur- und Sprachdidaktik ; 2

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Bewusstsein; Definition; Empirische Forschung; Englisch FU; Fallstudie; Grundschule; Introspektion; Kinder; Mehrsprachigkeit; Sprachbewusstsein; Test

Kurzreferat: Ein Bewusstsein für Sprachen und den eigenen Sprachgebrauch zu haben ist ein durchaus komplexes Thema, dem sich die Autorin in ihrer Arbeit ausführlich widmet. Der englische Begriff der *language awareness*, der im Deutschen vor dem Hintergrund einer einheitlichen Definition differenziert betrachtet werden sollte, wird dabei zunächst theoretisch aufgearbeitet und in den Kontext der Mehrsprachigkeit und des Sprachenlernens eingebunden. In einem weiteren Schritt erläutert die Autorin ihr empirisches Forschungsvorhaben, welches im Bereich des frühen Englischunterrichts angesiedelt ist und methodologisch verschiedene Testverfahren umfasst. Abschließend stellt sie ihre durchgeführte Fallstudie vor und diskutiert die Ergebnisse und gewonnenen Erkenntnisse.

Nr. 124 (20-04)

**Junghanns, Christine; Schinschke, Andrea:**

**One for all? Ein gemeinsamer Rahmenlehrplan für alle modernen Fremdsprachen in den Jahrgangsstufen 1-10.**

Die Neueren Sprachen, 8/9 /2017/18/, S. 30-42.

Beigaben: Abb. 3; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bildungspolitik; Fremdsprachenunterricht; Kompetenzmodell; Lehrplan; Lernaufgabe; Rahmenrichtlinien

Kurzreferat: Seit dem Schuljahr 2017/18 ist in Berlin und Brandenburg ein bildungsgangübergreifender Rahmenlehrplan für die Jahrgangsstufen 1-10 in Kraft. Diesem Plan liegt ein für alle Fächer einheitliches Konzept zur Beschreibung der Kompetenzentwicklung zugrunde. Für die Fremdsprachen gilt ein gemeinsamer Plan für alle Sprachen unabhängig von deren Lernbeginn. Die Vor- und Nachteile dieses Ansatzes werden von den Autorinnen in dem Beitrag erläutert. (Verlag, adapt.)

Nr. 125 (20-04)

**Kaever, Christine:**

**La generación Greta en busca de soluciones – ¡Participemos!**

Der fremdsprachliche Unterricht. Spanisch, 19 /2021/ 1 (Heft 72), S. 40-44.

Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: span.

Schlagwörter: Gesellschaftskritik; Schuljahr 10; Spanisch FU; Umweltschutz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Greta Thunberg und die von ihr inspirierten *Fridays for Future* begeistern Jugendliche weltweit. Wodurch zeichnen sich die Proteste im spanischsprachigen Raum aus? Könnte ich selbst aktiv werden? Die vorgestellte Unterrichtseinheit vermittelt einen Überblick und animiert Schülerinnen und Schüler zur aktiven gesellschaftlichen Teilhabe in Form eines *video de apoyo* für ein hispanophones Projekt. (Verlag, adapt.)

Nr. 126 (20-04)

**Kalkavan-Aydin, Zeynep:**

**Sprachen lernen mit Donald und Co. : Mehrsprachige und interkulturelle Comics.**

DaZ Grundschule, 4 /2020/ 3, S. 5-9.

Beigaben: Abb.; Bibl. 2

Sprache: dt.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Comics; Deutsch als Zweitsprache; Grundschule; Mehrsprachigkeit; Schreiben; Sprechen; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Welches didaktische Potential haben Comics im Kontext des grundschulischen DaZ-Unterrichts? Die Autorin zeigt, wie Comics im DaZ-Unterricht die schriftliche und mündliche Sprachproduktion fördern. In der vorgestellten Unterrichtseinheit wird die Erstellung mehrsprachiger Comics fokussiert. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 127 (20-04)

**Kankowski, Martina:**

**Summer: Why and how to teach : Das Thema „Sommer“ im Englischunterricht der Grundschule.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 4-5.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Didaktik; Englisch FU; Grundschule; Lerninhalt; Sommer

Kurzreferat: Wie kann man das Thema *Sommer* in den grundschulischen Englischunterricht integrieren? Die Autorin bietet eine Reihe von Ideen, welche das Thematisieren des Sommers im Englischunterricht in der Grundschule ermöglichen.

Nr. 128 (20-04)

**Kankowski, Martina:**

**What's your superpower? : Lernspiele gestalten und spielend Wortschatz festigen.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 12-15.

Beigaben: Abb. 4

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Fantasiereise; Grundschule; Unterrichtseinheit; Wortschatzarbeit  
Kurzreferat: Beim Thema „Superhelden“ ist Fantasie gefragt: Welche Fähigkeiten haben *superheroes*? Welche Werkzeuge nutzen sie? Gemeinsam wird Wortschatz gesammelt und erarbeitet, mit dem Ziel, drei eigene Spiele zu erstellen. Dieser Beitrag zeigt, wie's geht. (Verlag)

Nr. 129 (20-04)

**Kao, Chian-Wen:**

**The effect of digital game-based learning task on the acquisition of the English Article System.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 10; Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Artikel; Empirische Forschung; Englisch FU; Gamification; Kommunikationssituation

Kurzreferat: This study investigated whether students' article accuracy could be improved through a digital game which provides a realistic business task in which a player serves as an employer interviewing potential employees and the English article system is employed for communication during conversational turn taking. Research participants were divided into three groups: the digital game-based learning group, the cloze exercise with corrections group, and the cloze exercise group. Three job application letter writing tasks served as pre-tests, immediate posttests and delayed posttests. The results of the immediate posttests revealed that the cloze exercise with corrections group outperformed the other two groups in terms of English article accuracy ( $F = 11.915$ ,  $p = .000$ ). No significant difference was discovered between the digital game-based learning and cloze exercise groups. In the 1-month-delayed posttest, the cloze exercise with corrections group still outperformed the cloze exercise group in terms of English article accuracy ( $F = 18.460$ ,  $p = .000$ ). However, the digital game-based learning group, beyond all expectations, significantly outperformed the cloze exercise with corrections group. The digital game that provides focused correction on article errors may be more beneficial to learners than traditional teacher correction. (Verlag)

Nr. 130 (20-04)

**Karstens, Rebecca:**

***Un crimen no resuelto* – ein Krimi-Spiel zur Förderung der dialogischen Sprechkompetenz.**

Hispanorama, /2021/ 171, S. 57-59.

Beigaben: Anm.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Dialogisches Sprechen; Kriminalgeschichte; Lernspiel; Methodik; Referenzniveau B1; Spanisch FU; Unterrichtsstunde

Kurzreferat: Mithilfe dieses Spiels für den Spanischunterricht können Spanischlernende ab dem Niveau B1 das dialogische Sprechen trainieren. Nach einer Erklärung zum didaktischen Potential eines Krimi-Spiels im Fremdsprachenunterricht werden Hinweise zu Vorbereitung und Durchführung des Spiels gegeben. Welche Aufgaben nach dem Spiel sich eignen, wird anschließend erklärt. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 131 (20-04)

**Kic-Drgas, Joanna:**

**Soft Skills-Förderung im fachspezifischen Fremdsprachenunterricht.**

Zielsprache Deutsch, 47 /2020/ 3, S. 35-49.

Beigaben: Abb. 2; Bibl.; Tab. 3

Sprache: dt.

Schlagwörter: Arbeitsmarkt; Deutsch; Empirische Forschung; Fachsprache; Fördermaßnahme; Kommunikation; Wirtschaft

Kurzreferat: Die didaktischen und sozialen Herausforderungen, die heute an die fachliche Fremdsprachenbildung gestellt werden, spiegeln die aktuellen Bedürfnisse eines sich rasch verändernden Arbeitsmarktes wider. Erwartet werden am künftigen Arbeitsplatz nicht nur hochentwickelte Sprachkompetenzen (insbesondere im Bereich Kommunikation), sondern auch zumindest ein grundlegendes Fachwissen und eine Vielzahl sogenannter „Soft Skills“. Die Entwicklung der genannten Kompetenzen bereitet im fachspezifischen Fremdsprachenunterricht in traditioneller Form große Schwierigkeiten. Dies liegt einerseits an der großen Abstraktheit von Soft Skills, die vielen Studierenden ausschließlich theoretisch bekannt und deswegen wenig zugänglich sind, und andererseits an der geringen praktischen Übung. Besonders die im Deutschen „weichen“ Fähigkeiten also das Wissen um den Umgang mit Menschen und Entscheidungen, werden im Fremdsprachenunterricht sowohl von den Lehrern als auch von den Studierenden weitgehend vernachlässigt, was sich daraus ergibt, dass die Bedeutung von Soft Skills am Arbeitsplatz unterschätzt oder gar nicht wahrgenommen wird. Im Rahmen der Fachsprachendidaktik muss daher nach neuen Formen gesucht werden, mit denen theoretische Überlegungen mit der praktischen Dimension des Fremdsprachenlernens im Bereich Fachsprache verbunden werden. Im Beitrag wird ein Projekt beschrieben, in dem versucht wurde, die Elemente eines Soft-Skill-Trainings in das Programm des Fachsprachenunterrichts einzubauen. Dieses Pilotprojekt wurde mit den Studierenden der Angewandten Linguistik an der Adam-Mickiewicz-Universität Poznan durchgeführt. (Verlag, adapt.)

Nr. 132 (20-04)

**Kist, Heiko:**

**Taking a stand in Alabama : Argumentative Textsorten zum Civil Rights Movement verfassen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 170, S. 28-32.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Webografie 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Graphic novel; Rassendiskriminierung; Schuljahr 8; Unterrichtseinheit; USA

Kurzreferat: Aus einer Graphic Novel erwerben die Lernenden Wissen über die Bürgerrechtlerin Rosa Parks und den Montgomery Bus Boykott. In verschiedenen argumentativen Textgenres stellen die Lernenden ihren Standpunkt zum Thema Diskriminierung schriftlich dar. Dafür erarbeiten sie passende Argumente und eine geeignete Textlogik und Argumentationsstruktur, die das Lesepublikum überzeugt. (Verlag)



Nr. 133 (20-04)

**Klein, Kerstin:**

**A, B, See ... The Beatles! : Learning with classic tunes.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 27-30.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: The Beatles

Schlagwörter: England; Englisch FU; Grundschule; Hörverstehen; Landeskunde; Musik; Schuljahr 4; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Mithilfe des Buchs *A, B, See... The Beatles!* werden in dieser Unterrichtseinheit die englische Band, ihre Geschichte und Musik thematisiert. Dabei hören die Lernenden ihre Lieder, gestalten ein Bild und nehmen an einem Beatles-Rätsel teil.

Nr. 134 (20-04)

**Klein, Monika; Stahl, Thomas:**

**Individuelle Ausspracheberatung für internationale Studierende.**

Fremdsprachen und Hochschule, /2020/ 95, S. 45-52.

Beigaben: Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Erfahrungsbericht; Hochschule; Individualisierung; Methodik

Kurzreferat: Welchen Beitrag leistet eine individuelle Ausspracheberatung für das Fremdsprachenlernen? Die Autor/-Innen des Beitrags berichten von den Erfahrungen bei der Institutionalisierung einer individuellen Ausspracheberatung am Zentrum für Sprache und Kommunikation der Universität Regensburg. Dabei beschreiben sie die Zielgruppe, das Format, den Ablauf, die didaktische Konzeption und die Ziele der Ausspracheberatung. Ihre Ergebnisse werden zum Schluss thematisiert.

Nr. 135 (20-04)

**Klinner, Jörg; Stichel, Markus:**

**Alles in einer Box! Vom vielfältigen Einsatz von Wortkarten als Lehrwerkergänzung.**

Deutsche Lehrer im Ausland, 68 /2021/ 2, S. 202-206.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Erfahrungsbericht; Kartenspiel; Methodik; Wortschatz

Kurzreferat: Die Autoren beschreiben die Konzeption und den Einsatz von zwei thematisch aufeinander abgestimmten Wortschatzboxen im DaF-Unterricht. Gestaltung der Boxen, Lernziele und ihre Anwendung in Unterrichts- und Fortbildungskontexten werden im Beitrag erläutert.

Nr. 136 (20-04)

**Klipstein, Christin:**

**Differenzierte Lesespurgeschichten : Leseförderung im Englischunterricht.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 32-35.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Differenzierung; Englisch FU; Grundschule; Leseverstehen; Methodik; Schuljahr 4

Kurzreferat: Im Beitrag werden theoretische und praktische Hinweise zur Unterrichtsmethode *Lesespur* geboten, welche die Förderung des Leseverstehens im fremdsprachlichen Unterricht fokussiert. Der Schwerpunkt des Beitrags liegt auf dem grundschulischen Englischunterricht. Im Praxisbeispiel wird das Thema *Shopping Mall* in der 4. Klassenstufe erläutert.

Nr. 137 (20-04)

**Knarr, Petra:**

**„Tandem light“ in Tula.**

Deutsche Lehrer im Ausland, 67 /2020/ 4, S. 277-281.

Beigaben: Abb.; Anm. 1

Sprache: dt.

Schlagwörter: Erfahrungsbericht; Interkulturelles Lernen; Praxisbezug; Russische Föderation; Schule; Tandem-Methode

Kurzreferat: Im Beitrag wird von den Erfahrungen einer Lehrkraft beim Einsatz der Sprachlernmethode Tandem im Schulkontext berichtet. Nach einer Erklärung des Begriffs Tandem im Kontext des Fremdsprachenlernens geht die Autorin auf den Tandemunterricht in einer Schule in der russischen Großstadt Tula ein. Warum diese Methode für ihre Schule geeignet war und wie sie Tandempartner/-innen gefunden hat, wird anschließend erläutert. Die Planung, die Inhalte und die Durchführung des Tandemunterrichts werden danach thematisiert. Ein Fazit schließt den Beitrag ab.

Nr. 138 (20-04)

**Koenig, Michael:**

**Wortschatz und mehr : Fünf Minuten für den Lernfalter.**

Fremdsprache Deutsch, /2021/ 64, S. 24-31.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Methodik; Motivation; Partnerarbeit; Übung; Wortschatzarbeit

Kurzreferat: Der Beitrag möchte sensibilisieren für Aktivitäten im Bereich Wortschatz, bei denen die Lernenden möglichst stressfrei, interaktiv und motivierend einbezogen und die Lehrkräfte entlastet werden. Als mögliche Alternative zu einer traditionellen Wortschatzarbeit werden konkrete Anwendungsbeispiele mit besonderem Blick auf differenzierte Einsatzmöglichkeiten des sogenannten *Lernfalters* vorgestellt. (Verlag)

Nr. 139 (20-04)

**Kolodzy, Elke:**

**Rebus selbst basteln : Knobeln und Rätseln mit und um Vokabeln.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Russisch, 17 /2020/ 5, S. 12.

Beigaben: Abb. 2; Anm. 4

Sprache: dt.; ex.: russ.

Schlagwörter: Bild; Methodik; Ratespiel; Russisch FU; Spiel; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit für den Russischunterricht wird das didaktische Potential von Rebussen exemplarisch dargestellt. Nach einer Erklärung zur Bedeutung von Rebussen und zu den Möglichkeiten ihrer Erstellung geht die Autorin auf didaktisch-methodische Hinweise ein, welche Lernende dazu anleiten, selbst ihr eigenes Rebus zu erstellen.

Nr. 140 (20-04)

**König, Franziska; Langenegger, Kathrin:**

**Wenn Hexen auf Reisen gehen : Grammatische Phänomene spielerisch verpackt.**

DaZ Grundschule, 4 /2020/ 3, S. 15-19.

Beigaben: Abb.; Bibl. 2

Sprache: dt.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Akkusativ; Artikel; Bilderbuch; Deutsch als Zweitsprache; Grundschule; Praxisbezug

Kurzreferat: Mithilfe des Bilderbuchs *Für Hund und Katz ist auch noch Platz* von Alex Scheffler lässt sich der Akkusativ in Verbindung mit unbestimmten Artikeln erlernen und üben. Hierzu wird das Satzmuster *Ich packe meinen Koffer und nehme... mit* verwendet.

Didaktisch-methodische Hinweise sowie Lehrmaterialien zu Vorbereitung und Durchführung der Unterrichtsidee für den grundschulischen DaZ-Unterricht finden sich im Beitrag.

Nr. 141 (20-04)

**Köster, Lutz:**

**Lernerwörterbücher und Wörterbucharbeit.**

Fremdsprache Deutsch, /2021/ 64, S. 46-54.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Einsprachiges Wörterbuch; Methodik; Wörterbuch

Kurzreferat: Vorgestellt werden Konzeption und Aufbau einsprachiger Lernerwörterbücher DaF/DaZ und es werden typische Benutzungssituationen skizziert. Kritik an konzeptionellen Festlegungen und handwerklichen Fehlern bei der Erstellung von Printwörterbüchern soll Lehrende für eine reflektierte Auswahl eines solchen Lernerwörterbuchs sensibilisieren. Zweisprachige DaZ-Bildwörterbücher ergänzen das aktuelle Printangebot, ein begründetes Plädoyer für unterrichtliche Wörterbucharbeit schließt Print- und Online-Wörterbücher ein. (Verlag, adapt.)

Nr. 142 (20-04)

**Kotowicz, Justyna; Woll, Benice; Herman, Rosalind:**

**Adaptation of the British Sign Language Receptive Skills Test into Polish Sign Language.**

Language Testing, 38 /2021/ 1, S. 132-153.

Beigaben: Abb. 3; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Adaptation; Empirische Forschung; Gebärdensprache; Großbritannien; Menschen mit Hörbehinderung; Polen; Rezeptive Fertigkeit

Kurzreferat: The evaluation of sign language proficiency needs to be based on measures with well-established psychometric proprieties. To date, no valid and reliable test is available to assess Polish Sign Language (Polski Jezyk Migowy, PJM) skills in deaf children. Hence, the aim with this study was to adapt the British Sign Language Receptive Skills Test (the first standardized test to determine sign language proficiency in children) into PJM, a less researched sign language. In this paper, the authors present the first steps in the adaptation process and highlight linguistic and cultural similarities and differences between the British Sign Language Receptive Skills Test and the PJM adaptation. They collected data from 20 deaf children who were native signers (age range: 6 to 12) and 30 deaf children who were late learners of PJM (age range: 6 to 13). Preliminary analyses showed that the PJM Receptive Skills Test has acceptable psychometric characteristics (item analysis, validity, reliability, and sensitivity to age). The authors' long-term goal with this work was to include younger children (age range: 3 to 6) and to standardize the PJM Receptive Skills Tests, so that it can be used in educational settings and in scientific research. (Verlag, adapt.)

Nr. 143 (20-04)

**Kotschi, Kilian; Wern, Carina:**

**Poetry on screen : Kurzgedichte durch Verfilmung interpretieren.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 54 /2020/ 168, S. 18-22.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Webografie

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Film; Gedicht; Schuljahr 7; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Mithilfe dieser ab der Klassenstufe 7 einsetzbaren Unterrichtsidee sollen Englischlernende entweder das Kurzgedicht *Nothing gold can stay* von Robert Frost oder

ein selbst gewähltes Gedicht verfilmen. Welche didaktisch-methodischen Schritte hierfür notwendig sind, wird im Beitrag erklärt. Vorkenntnisse im Bereich der Gedichtanalyse sind zur Erarbeitung der Unterrichtsidee erforderlich. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 144 (20-04)

**Kräling, Katharina; Treviño, David:**

**Médicos Sin Fronteras – ¿por qué comprometerse? : Aprender sobre una organización humanitaria y reflexionar sobre el compromiso social.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Spanisch, 19 /2021/ 1 (Heft 72), S. 34-39.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Webografie

Sprache: span.

Schlagwörter: Gesellschaft/Kultur; Schuljahr 10; Spanisch FU; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die vorgestellte Unterrichtsidee leitet die Schüler/-innen der zehnten Jahrgangsstufe dazu an, sich über verschiedene Projekte und Funktionsweisen der Organisation „Ärzte ohne Grenzen“ zu informieren. Die Unterrichtsidee stellt nicht nur ein Beispiel für soziales Engagement dar, sondern lässt die Schüler/-innen auch darüber reflektieren, warum und wie man sich allgemein und persönlich sozial engagiert.

Nr. 145 (20-04)

**Kubiak, Pawel:**

**Fachdidaktische Vorschläge zur Auswertung von Allbüchern mit zeitgeschichtlicher Ausrichtung im Studium Deutsch als Fremdsprache.**

Zielsprache Deutsch, 47 /2020/ 3, S. 51-67.

Beigaben: Anm. 6; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Didaktik; Historiographie; Lexikographie; Methodik; Wörterbuch  
Kurzreferat: Der Beitrag verfolgt das Ziel, auf einige Möglichkeiten der didaktischen Nutzung von Allbüchern des Deutschen mit zeitgeschichtlicher Profilierung im Rahmen einer im DaF-Studium angesiedelten Lehrveranstaltung zur Speziallexikographie des Deutschen hinzuweisen. Solche Nachschlagewerke liefern u.a. Einsichten in Manifestationen der axiologisch-ideologischen Diversität der Semantik von bestimmten Wörtern aus dem öffentlich-politischen Bereich, die einer metalexikographischen wie auch lexikologischen Kurzanalyse unterzogen werden können. Gezeigt werden soll also, wie man mit der in ausgewerteten Publikationen deponierten öffentlich-politisch bzw. soziokulturell relevanten Lexik aufarbeiten und welche Kompetenzerträge man sich davon erhoffen kann. (Verlag, adapt.)

Nr. 146 (20-04)

**Kuby, Carola-Madeleine:**

**If You Give a Mouse a Cookie : Angeregt von einem Bilderbuch eigene Kettengeschichten erstellen.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 16-19.

Beigaben: Abb. 2; Bibl. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Bilderbuch; Englisch FU; Grundschule; Storytelling; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Was passiert eigentlich, wenn man einer Maus einen Keks gibt? Dieser Frage gehen die Schüler/-innen in der vorgestellten Unterrichtsidee nach und gestalten mittels einer Drehscheibe eigene *circle stories* als „Endlosschleife“. (Verlag, adapt.)

Nr. 147 (20-04)

**Kuhn, Christina:**

**«Und manchmal flippen wir auch» : Wortschatztraining zwischen analog und digital.**

Fremdsprache Deutsch, /2021/ 64, S. 32-37.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Digitale Medien; Übung; Wortschatz; Wortschatzarbeit

Kurzreferat: Die Kombination analoger und digitaler Übungsformate kann das aus Unterricht und Lehrwerken bekannte Übungsangebot zur Wortschatzarbeit sinnvoll erweitern. Während digitale Lehr-Lernangebote bisher eher additiv, also ergänzend und optional eingesetzt wurden, gilt es nicht zuletzt seit der Corona-Krise, digitale Medien stärker zu berücksichtigen. An Beispielen wird gezeigt, wie und womit integrierte Trainingsangebote gestaltet werden können, die Verbindungen bzw. Schnittstellen zwischen analogen und digitalen Übungen zur Wortschatzarbeit nutzen. (Verlag)

Nr. 148 (20-04)

**Laasri, Mohammed:**

**Vorhandene Sprachkenntnisse: Hilfe oder Hindernis beim Erwerb des Deutschen?**

Zielsprache Deutsch, 48 /2021/ 1, S. 37-67.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Gph.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Arabisch; Deutsch FU; Französisch; Interferenz; Spracherwerb

Kurzreferat: Der Einfluss der bereits erworbenen Sprachen während der Lernprozesse ist in den von den marokkanischen Deutschlernern gemachten Interferenzfehlern zu beobachten. Die Erklärung dieser Interferenzen lautet, dass Aufgaben (seien es Aufsätze, Fragen zum Textverstehen, oder einige Grammatikübungen) in der zweiten Fremdsprache fast nur auf der Basis des vorhandenen Sprachbesitzes (Arabisch und Französisch) gelöst werden. Um die Bedeutung der bisherigen Sprachkenntnisse (Arabisch und Französisch) beim Deutschlernen besser zu verstehen, wurden für diese Studie marokkanische Germanistikstudenten an der Universität Fes/Marokko befragt und ihre Aussagen untersucht. (Verlag, adapt.)

Nr. 149 (20-04)

**Lai, Chun; Tai, Chung-Pui:**

**Types of social media activities and Hong Kong South and Southeast Asians Youth's Chinese language learning motivation.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 2; Anh.; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Fremdsprache; Hongkong; Lernen; Motivation; Sekundarschule (Ausland); Soziale Netzwerke

Kurzreferat: Social media hold great potential for language learning since language learning is closely intertwined with socialization. However, previous studies have primarily examined social media experience as a whole, without taking into consideration of the differential influences of different types of social media activities. This study examined how different social media activities impacted language learning motivation through analyzing survey responses from 565 secondary school south and southeast Asian students in Hong Kong. The structural equation modeling analysis revealed that passive consumption of social media contents and active contribution of social media contents both contributed positively to language learning motivation via both cultural identification and ideal L2 self. However, the two types of social media activities were associated with cultural identification differently, where passive consumption predicted bicultural harmony and active contribution predicted

bicultural blendedness. The findings confirm the value of both types of social media activities and suggest capitalizing on the motivational impact of everyday social media activities for language learning. The findings call for in-depth research into the differential impacts of different social media activities. (Verlag)

Nr. 150 (20-04)

**Lammers, Merle:**

**Can you identify the superheroes? : Mit Logicals das sinnentnehmende Lesen trainieren.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 10-11.

Beigaben: Abb. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Lernspiel; Leseverstehen; Logik; Unterrichtsstunde

Kurzreferat: Logicals sind Rätsel aus kurzen Sätzen, die nur durch genaues Lesen und logisches Schlussfolgern gelöst werden können. Aufgrund ihres spielerischen Charakters eignen sie sich besonders, Kinder für das Lesen in der englischen Sprache zu motivieren und die Lesekompetenz nachhaltig zu fördern. (Verlag)

Nr. 151 (20-04)

**Lammers, Merle:**

**A trip to Yellowstone National Park : Mit einer Lesespurgeschichte das sinnentnehmende Lesen trainieren.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 18-21.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Grundschule; Landeskunde; Lesen; Leseverstehen; USA

Kurzreferat: Mithilfe der Lesespurgeschichte *A trip to Yellowstone National Park* können Kinder im Englischunterricht das Leseverstehen üben. Im Beitrag finden sich didaktisch-methodische Hinweise zu Aktivitäten vor, während und nach der Lektüre der Lesespurgeschichte. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 152 (20-04)

**Lamprianou, Iasonas; Tsagari, Dina; Kyriakou, Nansia:**

**The longitudinal stability of rating characteristics in an EFL examination: Methodological and substantive considerations.**

Language Testing, 38 /2021/ 2, S. 273-301.

Beigaben: Abb. 4; Anh.; Anm. 2; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bewertung; Empirische Forschung; Englisch FU; High-Stakes-Assessment; Langzeitstudie

Kurzreferat: This longitudinal study (2002–2014) investigates the stability of rating characteristics of a large group of raters over time in the context of the writing paper of a national high-stakes examination. The study uses one measure of rater severity and two measures of rater consistency. The results suggest that the rating characteristics of individual raters are not stable. Thus, predictions from one administration to the next are difficult, although not impossible. In fact, as the membership of the group of raters changes from year to year, past data on rating characteristics become less useful. When the membership of the group of raters is retained, the community of raters develops more stable characteristics. However, „cultural shocks” (low retention of raters and large numbers of newcomers) destabilize the rating characteristics of the community and predictions become more difficult. The authors propose practical measures to increase the stability of rating across time and offer methodological suggestions for more efficient rater effect-related research designs and analyses. (Verlag, adapt.)

Nr. 153 (20-04)

**Langela-Bickenbach, Adriane:**

**Lernförderliche Videokonferenzen : Spezifische Vorteile für asynchrone Lernsettings nutzen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 170, S. 46-48.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Kommunikationssituation; Lernprozess; Methodik; Video

Kurzreferat: Damit Videokonferenzen (nicht nur) im Distanzunterricht lernförderlich wirken, sollten Sie als mediale Unterstützung eines asynchronen Lernprozesses angelegt sein. In einer gut abgestimmten Kombination mit asynchronen Phasen erfüllen sie das Bedürfnis nach Austausch und öffnen einen Raum für die Planung von Lernprozessen sowie die Präsentation und Reflexion von Lernergebnissen. Wer junge Menschen zu selbstgesteuertem Lernen befähigen möchte, braucht Lernsettings, die auf Vertrauen und Freiheit basieren. (Verlag)

Nr. 154 (20-04)

**Lanwer, Jens Philipp; Schopf, Juliane:**

**„Hölzernes Deutsch“ im DaF-Unterricht. Zum Zusammenhang von phonologischer und konversationeller Kompetenz.**

Deutsch als Fremdsprache, 58 /2021/ 1, S. 16-24.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab. 2

Sprache: dt.

Schlagwörter: Alltagssprache; Deutsch FU; Konversation; Phonologie; Sprachgebrauch; Verb

Kurzreferat: In einer exemplarischen Analyse des Verbs *haben* in authentischen Gebrauchskontexten wird gezeigt, dass deutliche Inkongruenzen zwischen den überartikulierten, „hölzernen“ und aus der Schrift abgeleiteten Lautstrukturen in Lernmaterialien und jenen Formen, die L1-Sprecher/-innen in der Alltagsinteraktion verwenden, bestehen. Vor diesem Hintergrund wird dafür argumentiert, dass ein Sprachunterricht, der stark schrift- und regelorientiert verfährt, Gefahr läuft, das Ziel zu verfehlen, die Lernenden konversationsfähig zu machen, da Formen unterrichtet werden, die nicht dem konversationellen Sprachgebrauch von L1-Sprechern und -Sprecherinnen entsprechen. (Verlag)

Nr. 155 (20-04)

**Latifi, Syed; Gierl, Mark:**

**Automated scoring of junior and senior high essays using Coh-Metrix features: Implications for large-scale language testing.**

Language Testing, 38 /2021/ 1, S. 62-85.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.; Tab. 8

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bewertung; Empirische Forschung; Essay; Test; Vergleichende Analyse

Kurzreferat: An automated essay scoring (AES) program is a software system that uses techniques from corpus and computational linguistics and machine learning to grade essays. In this study, the authors aimed to describe and evaluate particular language features of Coh-Metrix for a novel AES program that would score junior and senior high school students' essays from their large-scale assessments. Specifically, they studied nine categories of Coh-Metrix features for developing prompt-specific AES scoring models for the sample. The authors developed the models by capitalizing on the nine features' informativeness as a function of dimensionality reduction. They used a three-staged scoring framework. The machine scores were validated against a „gold standard“ of ratings, that is, those assigned

by two human raters. The nine language features reliably captured the construct of the students' writing quality. They authors performed a secondary analysis to see how the scoring models performed in relation to other, already established AES systems, and there was no systematic pattern of scoring discrepancy. However, for essays with widely divergent human ratings, the scoring models were disadvantaged owing to the inherent unreliability of the human scores. (Verlag, adapt.)

Nr. 156 (20-04)

**Lauströer, Monique; Reckermann, Julia:**

**Using English in real life : Wie Kinder in den Sommerferien die englische Sprache verwenden (können).**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 28-30.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Ferien; Sommer

Kurzreferat: Der Beitrag stellt mehrere Ideen vor, welche Kindern die Verwendung der englischen Sprache während der Sommerferien ermöglicht. Wie dies im Englischunterricht sinnvoll vor- und nachbereitet werden kann, wird im Beitrag erläutert.

Nr. 157 (20-04)

**Le Bescont, Karin:**

**Un kikoolol KeskeC? : Écrire des textos comme les jeunes francophones.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 170, S. 23-29.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aussprache; Ausspracheschulung; Digitale Medien; Französisch FU; Referenzniveau A1; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Welchen Beitrag kann die SMS-Sprache zur Ausspracheschulung im Französischunterricht leisten? Nach einer Übersicht über die Merkmale der SMS-Sprache wird eine Unterrichtssequenz vorgestellt, welche sich ab dem ersten Lernjahr einsetzen lässt und innerhalb von 4 Stunden erarbeitet werden kann. Drei Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 158 (20-04)

**Lee, Bradford J.:**

**The effects of proficiency and textual enhancement technique on noticing.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-11.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 10

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Hochschule; Japan; Text

Kurzreferat: Textual enhancement (TE) refers to manipulation of a text to make specific linguistic targets more perceptually salient. Typically, the purpose of TE is to implicitly draw learners' attention to target forms, as it has been postulated that noticing the gap between one's interlanguage and the target is a first step towards acquisition (Smith, 1991, 1993). This study investigated the effects of two forms of TE on the acquisition of the English third-person singular /~s/ and /~es/ forms among 382 Japanese university students. Two grammaticality judgement tasks in a pre/posttest design indicated small, but significant, increases among the two experimental groups compared to a comparison group (unenhanced text), and a control group (no treatment). The relative effect of language proficiency was also examined, with students of lower proficiency in each experimental group showing greater improvement over their control groups than their counterparts of higher proficiency. Post-interviews revealed that participants generally had not been successful at noticing the target form, and that they were predominately engaged in processing the readings for con-



tent, not form. Overall results suggest that TE is slightly effective, but it is argued that its effects may be enhanced by combining it with training students in effective learning strategies. (Verlag)

Nr. 159 (20-04)

**Lee, Cynthia; Ge, Haoyan; Chung, Edsoulla:**

**What linguistic features distinguish and predict L2 writing quality? A study of examination scripts written by adolescent Chinese learners of English in Hong Kong.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-19.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab. 7

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Hongkong; Korpusanalyse; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen

Kurzreferat: While such linguistic features as lexical complexity and syntactic complexity have been used to analyse the texts written by college-level L2 learners and experts in previous research, the findings may not be applicable to the writing of secondary students in their learning contexts. This study, based on a corpus of 64,060 words comprising 120 high-, mid- and low-scored reports and letters written by candidates of the HKDSE English Language Writing paper, adds to the existing literature by investigating how lexical and syntactic complexity features can distinguish and predict the quality of L2 writing. Automated tools were adopted to measure the lexical and syntactic complexity features of the writings, followed by the use of one-way ANOVA and post-hoc analyses to examine the differences among the three levels of examination scripts. Correlation and regression models were also performed to test the predictive power of lexical and syntactic complexity features. It was found that lexical complexity, when compared to syntactic complexity, is a stronger predictor of L2 writing quality. The impact of text types, examination prompts and learners' English proficiency on L2 writing quality are discussed, and the implications for the teaching and assessment of L2 writing are considered. (Verlag)

Nr. 160 (20-04)

**Leona, Nihayra L.; van Koert, Margreet J.H.; van den Molen, Maurits W.; Rispens, Judith E.; Tijms, Jurgen; Snellings, Patrick:**

**Explaining individual differences in young English language learners' vocabulary knowledge: The role of Extramural English Exposure and motivation.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 5; Anh.; Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Englisch FU; Frühbeginn; Individuelle Unterschiede; Motivation; Wortschatz

Kurzreferat: The role of motivation and extramural English exposure in explaining individual differences in young English language learners' (YELLs') English performance is unclear. In this study, the authors hypothesized that different types of extramural English exposure predict YELLs' (Dutch, N = 262, 10 years old, grade 4) oral and written English receptive vocabulary knowledge, and that motivational factors act as mediators. A distinction was made between YELLs learning English only informally through extramural English exposure and YELLs learning English also formally at school. A path analysis showed that the total impact of familial extramural English exposure and extramural English exposure through entertaining media was greater for the YELLs learning English informally, compared to YELLs learning English also formally. While the sources of extramural English exposure were directly predictive of performance with regard to both oral and written English receptive vocabulary tests for YELLs' learning English informally, linguistic self-confidence fully mediated these relationships for YELLs learning English formally. The

findings call for further development of theoretical frameworks explaining the relationship between YELLS' motivation and exposure. (Verlag, adapt.)

Nr. 161 (20-04)

**Li, Chengchen; Huang, Jian; Li, Banban:**

**The predictive effects of classroom environment and trait emotional intelligence on Foreign Language Enjoyment and Anxiety.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-11.

Beigaben: Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Angst; China; Empirische Forschung; Emotion; Englisch FU; Lernumgebung; Motivation

Kurzreferat: The field of SLA has witnessed an affective turn. It is mainly catalyzed by Positive Psychology researchers' holistic view on diverse emotions, especially positive ones, that language learners experienced. The combination of Foreign Language Enjoyment (FLE) and Anxiety (FLA) has captured the most attention. A list of learner-internal factors (e.g., trait emotional intelligence) and learner-external factors (e.g., classroom environment) have been revealed as significant predictors of the two emotions. However, few studies have sought to examine the joint effects of trait emotional intelligence and classroom environment on the two emotions. The study was thus conducted to provide a better understanding of the combined role of person-environment factors in shaping L2 emotions. Questionnaires were administered among two samples of EFL learners, namely 1718 secondary school students and 1295 university students in China. The authors conducted correlation and regression analyses and revealed similar patterns: 1) Trait emotional intelligence and classroom environment significantly predicted FLE and FLA separately as well as jointly; 2) FLE was more predicted by classroom environment and less by trait emotional intelligence, while FLA was more predicted by trait emotional intelligence and less by classroom environment. The findings contribute to the emerging wave of examining the interaction between learner-internal and learner-external factors of emotions, providing important implications for L2 practitioners and researchers. (Verlag)

Nr. 162 (20-04)

**Li, Ming; Zhang, Lubei:**

**Tibetan CSL learners' L2 Motivational Self System and L2 achievement.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-11.

Beigaben: Abb. 2; Anh.; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: China; Chinesisch FU; Empirische Forschung; Motivation

Kurzreferat: Motivation, a key factor explaining learners' success or failure in learning a language, is a well-researched topic in the area of second language acquisition. The present paper reports on a study that draws on Dörnyei's (2009) Second Language Motivational Self System (L2MSS) to explore Tibetan students' motivation for learning Chinese as their second language (CSL) and its effect on their Chinese learning achievement (CA). 198 Tibetan students took part in a questionnaire survey and a follow-up Chinese language proficiency test. The results show that all three major components of the L2MSS, namely, the ideal L2 self (IS), the ought-to L2 self (OS), and the L2 learning experience (LE), can predict Tibetan students' intended learning effort (ILE) directly or indirectly. Learners' IS and OS have been found to be the positive direct predictor and the negative direct predictor of the CA respectively. The findings confirm the powerful strength of the tripartite L2MSS in predicting learners' ILE, explaining 55% of their variance, but a weak predicting power for the CA, explaining only 13% of its variance, in the Tibetan CSL context in mainland China.

The results have significant pedagogical implications for CSL education in China and abroad. (Verlag)

Nr. 163 (20-04)

**Li, Minzi; Zhang, Xian:**

**A meta-analysis of self-assessment and language performance in language testing and assessment.**

Language Testing, 38 /2021/ 2, S. 189-218.

Beigaben: Abb. 5; Anm. 2; Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bewertung; Empirische Forschung; Test; Testverhalten

Kurzreferat: This meta-analysis explores the correlation between self-assessment (SA) and language performance. Sixty-seven studies with 97 independent samples involving more than 68,500 participants were included in the analysis. It was found that the overall correlation between SA and language performance was .466 ( $p < .01$ ). Moderator analysis was performed to evaluate the moderating effects of a number of variables that are believed to play important roles in SA. Six moderators were found to have significant moderating effects, including SA criteria type, presence and form of SA criteria, SA instruments, training, total number of items in the SA instrument, and reliability of SA instruments. However, no significant moderating effect was identified for external measures, language skills, order of assessment, reliability of external measures, and number of Likert-scale levels. These findings offer a number of implications for improving the SA–performance correlation. (Verlag)

Nr. 164 (20-04)

**Lim, Jongyun; Whitehead, George E.K.; Choi, YunDeok:**

**Interactive e-book reading vs. paper-based reading: Comparing the effects of different mediums on middle school students' reading comprehension.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-14.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Korea; Leseverhalten; Leseverstehen; Vergleichende Analyse

Kurzreferat: This exploratory study compared the effects of two different mediums of reading—interactive e-book reading and paper-based reading—on learners' reading comprehension. A specific focus was placed on literal vs. inferential comprehension. Thirty Korean middle school English language learners were randomly assigned to an interactive e-book reading (treatment) group or a paper-based reading (control) group. A pre-test and five comprehension tests were administered to both groups over a total of six reading sessions. A survey was also conducted to investigate students' perceptions of how helpful interactive e-book features were in aiding their reading comprehension. Results from the reading comprehension test scores showed no statistical differences between the groups across the five tests. Analysis of literal and inferential questions also showed no significant difference overall. Findings from the survey data along with researcher observation notes suggest that interactive features that are not designed to aid students' understanding can distract students from the task of reading which may hinder their comprehension. The overall results of this study suggest that it may not be the medium of reading, but how students engage with each medium that can affect their comprehension of text. (Verlag)

Nr. 165 (20-04)

**Lindberg, Rachael; Trofimovich, Pavel:**

**Second Language Learners' Attitudes Toward French Varieties: The Roles of Learning Experience and Social Networks.**

The Modern Language Journal, 104 /2020/ 4, S. 822-841.

Beigaben: Abb. 2; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Französisch; Französisch FU; Hörverstehen; Varietät

Kurzreferat: People often believe that some language varieties are more prestigious than others, which can trigger speech-centered biases and inform social judgments of the speaker. However, it is largely unknown what types of language experience and exposure might mitigate language biases, especially for second language (L2) learners. The goal of this study was to investigate this issue by focusing on L2 French learners' attitudes toward European and Quebec varieties of French. L2 French learners in Montreal (N = 106) rated 2 audios recorded by native speakers from France in a listening comprehension task, with 1 of the 2 speakers introduced as a speaker of Quebec French. The learners described their language learning experience, filled out a French social network questionnaire, and completed a French proficiency test. Results revealed some evidence of reverse linguistic stereotyping, with learners preferring to speak like one speaker significantly more than the other, based on the speaker's assumed identity, not actual speech. Four of the 6 speaker ratings were also associated with participants' oral proficiency scores, social network density, and positive experiences in Quebec. Findings have implications for the use of speech models in L2 teaching and for the mitigation of language-centered biases in L2 classrooms. (Verlag)

Nr. 166 (20-04)

**Linke, Hanna Marie:**

**Digitale Formate aus der Lebenswelt im Unterricht nutzen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 169, S. 47-48.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Informelles Lernen; Methodik; Mittelstufe

Kurzreferat: Jugendliche versenden täglich *instant messenger*-Dienste und sind in sozialen Medien unterwegs. Inwiefern nutzt ihnen das beim Englischlernen? Eine Göttinger Studie zeigt, dass besonders Lernende in der Mittelstufe profitieren. So kann man das *informal learning* der Jugendlichen für den Unterricht nutzen und zwei digitale Formate aus der Lebenswelt mithilfe von digitalen Tools für den Unterricht adaptieren. Ideen hierzu präsentiert die Autorin in dem Beitrag. (Verlag, adapt.)

Nr. 167 (20-04)

**Liu, Honggang; Song, Xueyan:**

**Exploring „Flow“ in young Chinese EFL learners' online English learning activities.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: China; Digitale Medien; Empirische Forschung; Englisch FU; Motivation; Quantitative Forschung

Kurzreferat: Flow has been widely researched in the fields of psychology, educational psychology and so on ever since it was first proposed by Csikszentmihalyi (1975), and in recent years it has been further explored in relation to the emotions related to online course learning (Shin, 2006) and digital game playing (Killi, 2005). However, it has less been ap-

plied in the field of foreign language education, especially in the era of digital language learning. To fill this gap, the authors focused on the flow experience of 235 Chinese junior high school students during online English learning using English Fun Dubbing as the software medium. Three stages of flow (antecedents, experience and consequences) were measured to investigate: (1) students' experience during the dubbing task, and (2) differences between students with high and low dubbing work scores. Quantitative data analysis followed by interviews showed the students had a moderately-high flow experience among the three flow stages. The flow experience was similar for both student groups, but there were significant variations in the flow antecedents (skill, challenge, and clear goals). These findings have implications for designing and implementing young learners' English teaching and learning activities. (Verlag)

Nr. 168 (20-04)

**Loires Diniz, Gabriela; Noels, Kimberly A.:**

**Approaches to studying abroad in Brazil and their effects on language learning and intercultural contact.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-15.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab. 7

Sprache: engl.

Schlagwörter: Auslandsstudium; Brasilien; Einstellung; Empirische Forschung; Interkulturelles Lernen; Langzeitstudie; Motivation; Portugiesisch FU

Kurzreferat: Even though student mobility is increasingly frequent, the predominant direction is mainly from countries considered peripheral to those that have more economic and political representation (Altbach, 2004; OECD, 2015). This study investigated the reasons why students go to Brazil, the composition of their social networks, and their implications for learning Portuguese as a foreign language. This research had a mixed methods longitudinal design, in which 98 participants completed two questionnaires (i.e. in August and November 2016). A thematic analysis of the reasons that participants presented for going to Brazil resulted in three general „approaches“: Actors, interested in idiosyncrasies of studying in Brazil; Observers, interested in having an experience abroad; and Riders, who had Brazil as a convenient choice. This classification not only predicted Portuguese language levels, but was related to participants' home countries, supporting an articulation of SA in terms of core-periphery relations (Wallerstein, 2004). (Verlag)

Nr. 169 (20-04)

**Lokaj, Christine:**

**Our story of a sustainable future : Einen Trailer für einen Dokumentarfilm zum Thema Nachhaltigkeit entwickeln.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 169, S. 26-32.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Dokumentation; Englisch FU; Film; Schuljahr 10; Storytelling; Umweltschutz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Wer mit seinem Dokumentarfilm die Zuschauenden zugleich informieren und emotional involvieren möchte, muss die Informationen komprimiert und ansprechend darstellen – am besten in einer Geschichte. Wie man diesen roten Faden legt, analysieren die Lernenden in *Tomorrow – Take concrete steps to a sustainable future*. Sie entwickeln eine eigene Filmidee, deren Art des *storytelling* und passende Filmtechniken sie mithilfe eines *storyboard* präsentieren. (Verlag)

Nr. 170 (20-04)

**Lotz, Sabine:**

**My favourite music star : Steckbriefe entwickeln und präsentieren.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 15-18.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Digitale Medien; Grundschule; Schuljahr 3; Singen; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die vorgestellte Unterrichtseinheit fokussiert die Arbeit mit digitalen Medien zu Recherchezwecken. Nach der Recherche zu ihrem/-n Lieblingssänger/-innen sollen die Lernenden einen Steckbrief zu der Person erstellen und vorstellen. Ab dem dritten Schuljahr kann man die Unterrichtsidee einsetzen.

Nr. 171 (20-04)

**Ludwig, Christian (Hrsg.); Shipley, Elizabeth (Hrsg.):**

**Mapping the Imaginative I, II : Teaching Fantasy and Science Fiction in the EFL Classroom.**

Verlag: Heidelberg: Universitätsverlag Winter /2020/. 322 S., 232 S.

Serie: Anglistik und Englischunterricht ; 92-93

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Blomkamp, Neill; Brothers Beyond the Void; Dick, Philip K.; District 9; Exit West; Faber, Michael; Fairman, Paul W.; Hamid, Mohsin; Ishiguro, Kazuo; Marsden, John; The Martian; Never Let Me Go; Planet of the Apes; Star Trek: The Next Generation; Tomorrow, When the War Began; Under the Skin; The Walking Dead

Schlagwörter: Bilderbuch; Englisch FU; Film; Gender; Gesellschaft/Kultur; Gesellschaftskritik; Grundschule; Lektüre; Literaturdidaktik; Methodik; Sciencefiction; Sekundarbereich; Unterrichtseinheit; Unterrichtsstunde

Kurzreferat: Die beiden Sammelbände umfassen insgesamt 27 Beiträge aus der Film- und Literaturdidaktik, deren Fokus auf den Bereichen Fantasy bzw. Science-Fiction liegt. Die Autorinnen und Autoren zeigen anhand konkreter Unterrichtsbeispiele, wie genrespezifische Texte/Werke im Englischunterricht eingesetzt werden können. Band I konzentriert sich dabei auf den Primar-/Sekundarbereich, Band II auf den Hochschulkontext.

Nr. 172 (20-04)

**Lukácsi, Zoltán:**

**Developing a level-specific checklist for assessing EFL writing.**

Language Testing, 38 /2021/ 1, S. 86-105.

Beigaben: Abb. 2; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bewertung; Empirische Forschung; Englisch FU; Essay Writing; Referenzniveau B2; Schreiben

Kurzreferat: In second language writing assessment, rating scales and scores from human-mediated assessment have been criticized for a number of shortcomings including problems with adequacy, relevance, and reliability. In its testing practice, Euroexam International also detected that the rating scales for writing at B2 had limited discriminating power and did not adequately reflect finer shades of candidate ability. This study sought to investigate whether a level-specific checklist of binary choice items could be designed to yield results that accurately reflect differential degrees of ability in EFL essay writing at level B2. The participants were four language teachers working as independent raters. The study involved

the task materials, operational rating scales, reported scores, and candidate scripts from the May 2017 test administration. In a mixed-methods strategy of inquiry, qualitative data from stimulated recall, think-aloud protocols, and semi-structured interviews informed statistical test and item analyses. The results indicated that the checklist items were more transparent, led to increased variance, and contributed to a more coherent candidate language profile than scores from the rating scales. The implications support the recommendation that checklists should be used for level-specific language proficiency testing (Council of Europe, 2001, p. 189). (Verlag)

Nr. 173 (20-04)

**Lüning, Marita:**

***Compromiso social: das Thema soziales Engagement im Spanischunterricht.***

Der fremdsprachliche Unterricht. Spanisch, 19 /2021/ 1 (Heft 72), S. 2-7.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: span.

Schlagwörter: Didaktik; Gesellschaft/Kultur; Gesellschaftskritik; Methodik; Spanisch FU

Kurzreferat: Die Bereitschaft der Jugendlichen zum sozialen Engagement wächst. Der Spanischunterricht kann dieses Thema nicht nur motivierend vermitteln, sondern auch Anregungen geben, wie die Lernenden gesellschaftliche Prozesse mitgestalten und Verantwortung übernehmen können. Eine Einführung in dieses Themengebiet sowie grundlegende Handlungsfelder gibt die Autorin in dem Beitrag. (Verlag, adapt.)

Nr. 174 (20-04)

**Maier, Anna-Maria:**

***Wozu brauchen wir den Akkusativ? : Die Funktion des Akkusativs untersuchen und die sichere Verwendung fördern.***

DaZ Grundschule, 4 /2020/ 3, S. 20-23.

Beigaben: Abb.; Bibl. 2

Sprache: dt.

Schlagwörter: Akkusativ; Arbeitsblatt; Authentizität; Deutsch als Zweitsprache; Grundschule; Semantik; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Wie lässt sich der Akkusativ im grundschulischen DaZ-Unterricht erlernen und festigen? Der Beitrag bietet eine Unterrichtsidee, welche in 3 Teile untergliedert ist: 1. Sprachgebrauch des Akkusativs in authentischen Kontexten, 2. Untersuchung der semantischen Rolle des Kasus Akkusativ und 3. Entdeckung der Formveränderungen des Akkusativs. Lehrmaterialien liegen dem Beitrag bei.

Nr. 175 (20-04)

**Maiwurm-Großheimann, Nadine:**

***Room on the Broom: Mit Buch und Film eine zauberhafte Hexengeschichte kennenlernen.***

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 6-9.

Beigaben: Abb. 2; Bibl. 1; Lied

Sprache: dt.; ex.: engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Room on the Broom

Schlagwörter: Englisch FU; Film; Grundschule; Lektüre; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Gemeinsam sind wir stark! Dieser Erkenntnis begegnen Kinder in der vorgestellten Unterrichtsstunde mit einer magischen Geschichte über Freundschaft. Die Ideen von Flugbesen bis Zauberspruch beflügeln nicht nur die Fantasie der Schülerinnen und Schüler, sondern regen zu kreativer Sprachproduktion an. (Verlag, adapt.)

Nr. 176 (20-04)

**Maley, Alan:**

**Developing Expertise through Experience : Ex through ex – better than the algorithmic training paradigm.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Englisch, 17 /2020/ 5, S. 4-6.

Beigaben: Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Professionalisierung; Reflexion

Kurzreferat: Im Beitrag wird eine Übersicht über das Buch *Developing Expertise through Experience* von Alan Maley, welcher seit mehreren Jahrzehnten im Bereich des TESL (Teaching English as a Second Language) tätig ist, gegeben. Im Buch wird die Möglichkeit der Lehrerprofessionalisierung durch die Reflexion über die eigenen Erfahrungen in der Lehrtätigkeit thematisiert.

Nr. 177 (20-04)

**Mantou Lou, Nigel; Noels, Kimberly A.:**

**Mindsets Matter for Linguistic Minority Students: Growth Mindsets Foster Greater Perceived Proficiency, Especially for Newcomers.**

The Modern Language Journal, 104 /2020/ 4, S. 739-756.

Beigaben: Abb. 4; Anm. 3; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Angst; Einstellung; Empirische Forschung; Englisch als Zweitsprache; Kanada; Sprachgebrauch

Kurzreferat: Growth language mindsets (i.e., beliefs that language ability can be improved) are found to sustain learners' motivation and resilience in challenging situations. Considering that migrants who are speakers of languages other than the dominant ones often face challenging daily communications, the authors examined important but understudied questions of 'how' and 'when' growth language mindsets predict migrants' language experiences, including language anxiety, language use, and perceived English proficiency. In 3 studies, the authors surveyed 2,163 foreign-born university students in Canada who indicated English as their second language. It was found that growth language mindsets positively predicted self-assessed English proficiency, even 4 months after the initial assessment of mindsets. Answering 'how,' the authors found that migrants with stronger growth mindsets were less anxious, were more likely to use English, and reported higher proficiency, even after accounting for baseline proficiency. Concerning 'when,' they found that mindsets have significant and moderate association with language use, anxiety, and perceived proficiency for only more recently arrived students (who lived in the receiving country for less than 7 years). Although newly arrived migrants are more anxious about using English and less likely to use English, they are resilient when they envision growth in their new language. Growth mindsets may help English as a second language (ESL) students thrive in intercultural communication and succeed in language development. (Verlag, adapt.)

Nr. 178 (20-04)

**Marxl, Anika; Matz, Frauke:**

**Methods in action: How to read digital texts critically.**

Praxis Englisch, 15 /2021/ 1, S. 47-48.

Beigaben: Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Leseverhalten; Methodik; Text



Kurzreferat: Digitale Texte unterscheiden sich von analogen Texten vor allem durch ihre Möglichkeit, multimodal gestaltet zu sein. Ob Links, Videos, Animation o.ä. – das Plus macht digitale Texte zugleich auch komplexer. In dem Beitrag zeigt die Autorin Schritt für Schritt, wie man solche Texte kritisch liest und somit dekodiert.

Nr. 179 (20-04)

**Matz, Frauke; Rogge, Michael:**

**Widening the Horizon : The Challenges of Teaching Nigeria in the German EFL Classroom.**

Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 45 /2020/ 2, S. 153-171.

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Interkulturelles Lernen; Methodik; Nigeria; Religion; Unterrichtsstunde

Kurzreferat: Wie kann man das Land Nigeria im Englischunterricht thematisieren? Der Beitrag stellt drei grundlegende Aspekte vor, welche aus interkultureller Perspektive im Englischunterricht bei der Arbeit mit dem westafrikanischen Land berücksichtigt werden sollten. Ein Praxisbeispiel, welches didaktisch-methodische Hinweise zur Arbeit mit religiösen Ansichten in Nigeria im Unterricht darstellt, schließt den Beitrag ab.

Nr. 180 (20-04)

**Mauch, Christof; Ortlepp, Anke; Heideking, Jürgen:**

**Geschichte der USA : 7., aktualisierte und ergänzte Auflage.**

Verlag: Tübingen: Narr Francke Attempto /2020/. 592 S.

Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.; Kt.; Reg.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Gesellschaft/Kultur; Historiographie; Imperialismus; Industrialisierung; Krieg; Politik/Geschichte; USA; Wahlkampf; Weltkrieg

Kurzreferat: Die Vereinigten Staaten von Amerika (auch kurz USA) spielen als Supermacht eine wichtige Rolle im Weltgeschehen. Dabei ist dieses Land noch gar nicht so alt wie beispielsweise andere Länder in Europa oder auch in Asien. In der siebten, aktualisierten und ergänzten Auflage dieses Buches wird die Entstehungsgeschichte der USA bis in die Gegenwart (einschließlich der Präsidentschaftswahl 2020 und der Coronakrise) detailliert dargestellt. In insgesamt zehn Kapiteln können sich interessierte Leser/-innen beispielsweise mit der Entstehung der Kolonien, der Revolution und der Unabhängigkeit von Großbritannien, dem Bürgerkrieg oder auch mit anderen bedeutenden politischen und gesellschaftlichen Veränderungen dieses Landes befassen.

Nr. 181 (20-04)

**Maxim, Hiram H.:**

**A longitudinal case study of curriculum-based L2 writing development.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-17.

Beigaben: Abb. 6; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: Deutsch FU; Fallstudie; Langzeitstudie; Schreiben; USA

Kurzreferat: In light of the long-term support needed for L2 writing development (Byrnes et al., 2010), this article presents a multi-year longitudinal case study of three L2 learners who completed three consecutive instructional levels of German in an articulated undergraduate program at a U.S. university. The article begins by contextualizing the study in terms of the SFL-informed literacy-oriented curriculum, wherein writing development is driven by the use of sequenced genre-based writing tasks throughout the four-year program. Next, a triangulated analysis is conducted of the three learners' performances on these writing tasks according to (a) traditional syntactic complexity variables (e.g., mean length of sentence;

mean length of clause); (b) SFL-based measures of learners' emergent meaning-making (e.g., transitivity development; taxis; thematization patterns); and (c) learner interviews. Individual differences and similarities across curricular levels are reported and also correlated with a larger cohort who completed the same tasks (n = 117). Emphasis is placed on the varied development within an articulated program of study that has clear goals for learners' writing performance across the curriculum. Learners' reactions to the genre-based pedagogy and curricular sequencing are also presented. Last, implications of these findings for building models of collegiate L2 writing instruction are discussed. (Verlag, adapt.)

Nr. 182 (20-04)

**Meißner, Cordula; Wallner, Franziska:**

**Die fachübergreifende Lexik in den Niveaustufen des Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmens (GER). Ansatzpunkte für die Vermittlung bildungssprachlicher Kompetenzen.**

Deutsch als Fremdsprache, 57 /2020/ 4, S. 195-205.

Beigaben: Abb. 2; Anm.; Bibl.; Tab. 3

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bildungspolitik; Empirische Forschung; Europäischer Referenzrahmen; Wortschatz

Kurzreferat: Der Beitrag stellt eine Studie vor, in der das Verhältnis zwischen dem für Bildungs- und Wissenschaftssprache bedeutsamen Wortschatzbereich der fachübergreifenden Lexik und dem auf den Niveaustufen des GER vermittelten Wortschatz untersucht wurde. Es wird der Frage nachgegangen, inwieweit bei der Vermittlung bildungssprachlicher Kompetenzen an allgemeinsprachliche Wortschatzkenntnisse angeknüpft werden kann. Die Ergebnisse zeigen, dass ein Großteil der fachübergreifenden Lexik entweder selbst bereits in dem den Niveaustufen A1–B1 zugeordneten Wortschatz enthalten ist oder durch wortfamiliäre Beziehungen mit diesem verbunden ist. Die Vermittlung kann von diesem engen Verhältnis profitieren, indem bekannte Einheiten gezielt aufgegriffen und Möglichkeiten einer an Wortfamilien orientierten Wortschatzerweiterung genutzt werden. (Verlag)

Nr. 183 (20-04)

**Meliss, Meike:**

**Die LeGeDe-Ressource: korpusbasierte lexikografische Einblicke und anwendungsorientierte Ausblicke.**

Deutsch als Fremdsprache, 58 /2021/ 1, S. 2-15.

Beigaben: Abb. 3; Anm.; Bibl.; Webografie

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Gesprochene Sprache; Korpusanalyse; Lexikographie; Methodik; Praxisbezug

Kurzreferat: Der Beitrag stellt die lexikografische Online-Ressource LeGeDe, den ersten korpusbasierten Prototypen für Besonderheiten der Lexik des Deutschen in der Interaktion vor. Dabei werden sowohl die Herausforderungen an das innovative Projekt thematisiert als auch Möglichkeiten für einen anwendungsorientierten Nutzen im DaF- und DaZ-Bereich diskutiert und als Ausblick Desiderata für die weitere Beschäftigung mit der lexikografischen Kodifizierung gesprochensprachlicher Spezifika des Deutschen aufgezeigt. (Verlag)

Nr. 184 (20-04)

**Merkel, Stephanie:**

**Podcasts selbst gestalten.**

Fremdsprachen und Hochschule, /2020/ 95, S. 69-80.

Beigaben: Anh.; Anm. 2; Bibl.; Webografie 2

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Mündliches Ausdrucksvermögen; Podcast; Referenzniveau B2; Sprachenzentrum

Kurzreferat: Im Beitrag stellt die Autorin das Projekt *Podcasts selbst gestalten* vor, welches im Rahmen des Sprachkurses *Deutsch B2.2: Mündlicher Ausdruck* an der Abteilung Deutsch als Fremdsprache des Sprachenzentrums der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg durchgeführt wurde. Erläutert werden im Beitrag die Zielgruppe, der Aufbau des Kurses, die Lernziele des Projekts, die didaktisch-methodische Umsetzung, die Evaluation und das Feedback zum Projekt.

Nr. 185 (20-04)

**Merkel, Warren:**

**Collage of confusion: An analysis of one university's multiple plagiarism policies.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-11.

Beigaben: Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Abschreiben; Bildungspolitik; Hochschule; USA

Kurzreferat: Plagiarism is a major concern for institutions of higher education, whose stance on the controversy is often reflected in the form of plagiarism policy. Previous studies have examined these policies as individual documents or in relation to other institutions' policies. Yet little attention has been paid to the multiple plagiarism policies of one institution. The purpose of this study was to examine the plagiarism policies of nine Colleges at the University of Iowa, a public US university whose students often take foundational, cross-disciplinary courses as part of their degree requirements and therefore potentially negotiate multiple policies. Critical Discourse Analysis (Fairclough, 1992) was adopted to examine the differing discourses of the policies. Findings reveal that discourses of authority and ethics are prevalent in all the policies, and that comprehending how the policies correlate to their individual disciplines may prove problematic for students. (Verlag)

Nr. 186 (20-04)

**Michalak, Magdalena:**

**Wortschatzarbeit in fachlichen Kontexten.**

Fremdsprache Deutsch, /2021/ 64, S. 38-45.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Fachsprache; Methodik; Sprachbewusstsein; Wortschatzarbeit

Kurzreferat: Der DaZ-Unterricht bereitet die Lernenden auf den regulären Fachunterricht vor, damit sie in fachlichen Kontexten sprachlich angemessen handeln können. Das bedeutet, dass sich sprachliche Arbeit an den Denk- und Arbeitsweisen der einzelnen Fächer orientiert. Das ist auch eines der Prinzipien sprachbewussten Fachunterrichts. Diese Verbindung von sprachdidaktischen Ansätzen mit Methoden anderer Fächer kann auch für den DaF-Unterricht gewinnbringend sein: Wortschatzarbeit findet an konkreten fachlichen Themen statt. Wie das erfolgen kann, wird in dem Beitrag am Beispiel historischer Themen gezeigt, die für den DaZ- und DaF-Unterricht von Bedeutung sind. (Verlag)

Nr. 187 (20-04)

**Möller, Stefan:**

**Who is Chairman Cao (Dewang)? : Die Selbstdarstellung der Hauptfigur im Dokumentarfilm *American Factory* mit weiteren Quellen abgleichen, einen profile article schreiben.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 169, S. 40-46.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: American Factory

Schlagwörter: Dokumentation; Englisch FU; Film; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Der Dokumentarfilm *American Factory* erzählt von der Übernahme einer General Motors-Fabrik in Ohio durch den chinesischen Autoglashersteller Fuyao. Beim Sehen untersuchen die Lernenden die Perspektivenstruktur des Films, die Entwicklung der handelnden Personen und die Erzählstruktur. Als Lernprodukt der 6-8-stündigen Sequenz entsteht ein *profile article* über den Eigentümer der Firma Fuyao. In der Unterrichtseinheit erwerben die Lernenden grundlegende Analysewerkzeuge für (Dokumentar-)Filme wie *character arc* und *story arc* und Strategien des *fact-checking*. (Verlag, adapt.)

Nr. 188 (20-04)

**Molway, Laura:**

**Measuring effective teaching: Student perceptions of their modern languages lessons in England.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-13.

Beigaben: Bibl.; Tab. 9

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bewertung; Empirische Forschung; England; Fremdsprachenunterricht; Lehrerrolle; Unterrichtsqualität

Kurzreferat: Evaluating the quality of classroom teaching is a complex task. Alongside observation tools and value-added student attainment measures, there is growing international interest in the potential of student perception surveys (SPS), which gather data about teaching practices from whole classes of first-hand observers. This paper reports on the refinement and trial of an existing SPS (available from the Colorado Education Initiative) to make it specific to the teaching of modern languages. Using both student (n = 1370) and teacher (n = 41) surveys, and follow-up interviews with Heads of Department (n = 6), the paper investigates students' classroom experiences of French lessons across fourteen secondary schools. The SPS\_ML was found to have high levels of internal reliability and provided data that correlated with a range of other known measures of effective teaching. Three distinct, languages-specific factors emerged from a factor analysis, which is interpreted as strong support for a subject-specific approach to developing measures of effective teaching. The three development areas suggested by the data relate to 1) the teachers' responsiveness to the needs and interests of their students; 2) the motivation and engagement of students in language lessons; and 3) the extent to which students are encouraged to adopt strategic approaches to language tasks. (Verlag)

Nr. 189 (20-04)

**Monfils, Lora F.; Manna, Venessa F.:**

**Time to achieving a designated criterion score level: A survival analysis study of test taker performance on the TOEFL iBT® test.**

Language Testing, 38 /2021/ 1, S. 154-176.

Beigaben: Abb. 5; Anm. 3; Bibl.; Tab. 8

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Referenzniveau B2; Referenzniveau C1; TOEFL; Vergleichende Analyse

Kurzreferat: This study used survival analysis to examine the patterns and factors associated with time to achieving designated score criteria on a test of English as a foreign language. This was modeled using an extension of the Cox regression model, with two criterion score levels defined as achieving a TOEFL iBT® total test scale score at or above the Common European Framework of Reference (CEFR) Level B2 and at Level C1, respectively. Factors included in the model were test taker background characteristics including age, gender, native language type, exposure to English, and reason for testing. Additionally, to account for those who tested more than once within the study period, and thus had multiple records, an indicator for order of testing occasion was included in the model. Results indicate that approximately 82% of the test takers in the study sample tested one time in the study period (2014–2016), and the number of repeaters decreased rapidly across occasions. For those who did not achieve the designated criterion scores at first testing, the likelihood of achievement increases with repeated testing, with a somewhat greater effect for the less stringent B2 criterion. Results also indicate that the association of gender with performance differed across levels. (Verlag, adapt.)

Nr. 190 (20-04)

**Montanari, Elke G.; Panagiotopoulou, Julie A.:**

**Mehrsprachigkeit und Bildung in Kitas und Schulen.**

Verlag: Tübingen: Narr Francke Attempto /2019/. 149 S.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bildungspolitik; Diagnostischer Test; Fördermaßnahme; Jugendliche; Kinder; Kindergarten; Mehrsprachigkeit; Schreiben; Schule; Spracherwerb; Translanguaging; Vorschule

Kurzreferat: Mehrsprachigkeit ist ein Merkmal heterogener Gesellschaften und wird im Rahmen zunehmender Globalisierung immer bedeutsamer. Die Autorinnen nähern sich dieser komplexen Thematik aus einer bildungspolitischen Perspektive und betrachten dabei vor allem Mehrsprachigkeit in Kindertagesstätten sowie Schulen. Hierfür klären sie zunächst, was unter dem Begriff „mehrsprachig“ verstanden werden kann, um in den folgenden Kapiteln auf die lebenssprachliche Realität von Kindern und Jugendlichen einzugehen und diese mit bewusstmachenden Elementen sowie pädagogischen Fördermaßnahmen zu verknüpfen.

Nr. 191 (20-04)

**Montanari, Elke G.; Nagi, Abdelrahman:**

**Über Antworten, die keine Antworten auf Testfragen sind und trotzdem etwas über das Wissen sagen können.**

Zielsprache Deutsch, 48 /2021/ 1, S. 3-19.

Beigaben: Abb. 2; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Analyse; Kinder; Testverhalten; Wortschatz

Kurzreferat: In dem Beitrag wird diskutiert, ob auch in anscheinend nicht verwertbaren Antworten noch Wissensdimensionen unterschieden werden können. Dafür betrachten die Autoren Kinderantworten in Wortschatztests aus einem Projekt mit 228 mehrsprachigen 6- bis 10-Jährigen, die den Wortschatz- und Wortfindungstest WWT 6-10 (Glück 2011) durchführten. Für den Beitrag wurden 2.603 Antworten analysiert, die im Rahmen der qualitativen Bewertung nicht als richtige Testantworten gewertet wurden und weder irrelevante Bildbestandteile, Fehlinterpretationen der Vorgaben noch unverständliche Äußerungen enthalten oder als eine semantisch oder phonologisch orientierte Ersetzung gefasst werden können – also die sozusagen in der Regel nicht verwertbaren Antworten. Als Ergebnis schlagen die Autoren vor, dass vier Dimensionen: Nichtwissen, Nichtkennen, Nichtnennen und Schweigen differenziert werden können. (Verlag, adapt.)

Nr. 192 (20-04)

**Moser, Kelly M.; Wei, Tianlan; Brenner, Devon:**

**Remote teaching during COVID-19: Implications from a national survey of language educators.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-15.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: Digitale Medien; Empirische Forschung; Lehrerrolle; Unterrichtsorganisation

Kurzreferat: To mitigate transmission of COVID-19, rapid changes in instructional delivery moved from in-person to remote instruction. Although literature from before the crisis suggests that online language learners fare at least as well as their face-to-face counterparts, the abrupt shift from face-to-face contexts to remote learning is fundamentally different from planned online learning. Understanding the nature of this shift can inform future online and remote teaching. This national survey study was guided by research questions that explore any substantive change in the practices and perceptions of PreK-12 and post-secondary language teachers' instruction during COVID-19. It explores any change as related to classroom setting (PreK-12 vs post-secondary) and prior experience with distance education. Data suggest that few language educators reported experiences with or positive perceptions toward teaching online before COVID-19. However, they made numerous adjustments to their typical procedures/policies and expectations while engaged in remote teaching. Educators expressed concerns about student outcomes. PreK-12 teachers and those without prior experience with online teaching were least confident that instructional goals were met despite having reported well-designed courses. Implications for effective remote language teaching are presented for consideration. (Verlag)

Nr. 193 (20-04)

**Motz, Lidia:**

**Writing in English : Mut zum Schreiben.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 38-39.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Kritik; Praxisbezug; Schreiben

Kurzreferat: Der Beitrag bietet eine Übersicht über verschiedene Aspekte, die das Schreiben im Englischunterricht der Grundschule betreffen. Dabei wird die Frage thematisiert, warum das Schreiben im grundschulischen Englischunterricht trotz der an ihm geübten Kritik nicht umgangen werden kann. Praxisorientierte Hinweise zur Förderung der schriftlichen Kompetenz in der Grundschule schließen den Beitrag ab.

Nr. 194 (20-04)

**Müller, Hannes Florian:**

**Der englische Grammatikunterricht an der bayerischen Volks-/Haupt- und heutigen Mittelschule (1945-2018).**

Hochschulschriftenvermerk: München, Univ., Diss., 2018

Verlag: Münster: Waxmann /2019/. 396 S.

Serie: MAFF. Münchener Arbeiten zur Fremdsprachen-Forschung ; 40

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Bayern; Bildungspolitik; Empirische Forschung; Englisch FU; Grammatik; Grammatikunterricht; Hauptschule; Hermeneutik; Historiographie; Lehrplan; Schulbuchforschung; Schulreform; Volksschule

Kurzreferat: In einer umfassenden Analyse unterschiedlicher Dokumententypen (Schulbücher, Curricula, Lehrpläne etc.) stellt der Autor in der Monographie die historischen Entwicklungsschritte des Grammatikunterrichts in Bayern von 1945 bis 2018 dar. Zunächst werden hierfür der Forschungsstand sowie grundlegende unterrichtsmethodische Perspektiven in Bezug auf die englische Grammatikarbeit aufgezeigt, um anschließend das eigene forschungsmethodologische Vorgehen zu erläutern. In den nachfolgenden fünf Kapiteln stellt der Autor dann verschiedene Zeitperioden dar und verknüpft sie mit eigenen Analysen. Zum Schluss wird ein Resümee gezogen und Perspektiven für den englischen Grammatikunterricht an der bayerischen Mittelschule aufgezeigt.

Nr. 195 (20-04)

**Nadchuk, Elena:**

**Arbeitsblätter zum Thema: Haustiere.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Russisch, 17 /2020/ 5, S. 16-18.

Beigaben: Arbeitsbl.

Sprache: russ.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Haustiere; Leseverstehen; Referenzniveau B1; Russisch FU; Schreiben; Wortschatzarbeit

Kurzreferat: Der Beitrag besteht aus zwei Arbeitsblättern für den Russischunterricht zum Thema *Haustiere*. Fokussiert wird dabei die Förderung des Leseverstehens, der Wortschatzarbeit und der schriftlichen Produktion. Ihre Verwendung wird ab dem Sprachniveau B1 empfohlen.

Nr. 196 (20-04)

**Ní Loingsigh, Deirdre; Mozzon-McPherson, Marina:**

**Advising in Language Learning in a new speaker context: Facilitating linguistic shifts.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-10.

Beigaben: Anh.; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Handlungsforschung; Irisch FU; Lernberatung; Minderheitensprache

Kurzreferat: This article explores a specific example of advising for language learning utilized to support new speakers of Irish in the workplace. Advising in language learning (ALL) aims to provide a context that enables learners to achieve goals in a resourceful and fulfilling way and, ultimately, to equip them with the independent learning skills necessary to sustain, and transfer, their experiences in different settings. Key to this is the skilled work of language learning advisors. This study analyzes learning interventions between an advisor and a group of fifteen adults. It focuses on their language practices and experiences as observed during an immersion program in an Irish-speaking region. Data in the Participa-

tory Action Research were collected at audio-recorded private and group language advising consultations and facilitated discussions on language anxiety; and in participant diaries and advisor observations. Change in learners' attitudes; their reception by native speakers, reaction to language exchanges; transformative learning processes; and the advisor's skillful interventions are examined. The study concludes with reflections and recommendations on the potential role of a local ALL framework to establish positive conditions for the growth of minority languages in revitalization contexts, and lays the foundations for further research on advising for new speakerness. (Verlag)

Nr. 197 (20-04)

**Niesen, Heike (Hrsg.); Elsner, Daniela (Hrsg.); Viebrock, Britta (Hrsg.):  
Hochschullehre digital gestalten in der (fremd-)sprachlichen LehrerInnenbildung :  
Inhalte, Methoden und Aufgaben.**

Verlag: Tübingen: Narr Francke Attempto /2020/. 250 S.

Serie: Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Digitale Medien; Empirische Forschung; Englisch FU; Französisch FU; Hochschule; Inklusion; Interkulturelles Lernen; Lehrerausbildung; Lehrerrolle; Lernumgebung; Mehrsprachigkeit; Professionalisierung; Reflexion; Spanisch FU

Kurzreferat: Digitale Medien nehmen nicht nur im Alltagsleben vieler Menschen einen immer größeren Stellenwert ein, sondern sie bilden auch wichtige Werkzeuge in der universitären Lehrer/-innenausbildung. Der Sammelband vereint zwölf Beiträge zu diesem Themenfeld, die sich in die folgenden vier Teilabschnitte gliedern: *Digitale Handlungskompetenzen*, *Digitale Analysekompetenzen*, *Digitale Reflexionskompetenzen*, *Virtuelle Austausch/Telekollaboration*. Es werden dabei verschiedene Konzepte sowie Methoden und Aufgaben vorgestellt, die in unterschiedlichen Projekten durchgeführt und evaluiert wurden.

Nr. 198 (20-04)

**Nikolov, Marianne; Timpe-Laughlin, Veronika:  
Assessing young learners' foreign language abilities.**

Language Teaching, 54 /2021/ 1, S. 1-37.

Beigaben: Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bewertung; Einstellung; Empirische Forschung; Kinder; Lehrer; Sprachliche Fertigkeit

Kurzreferat: Given the exponential growth in the popularity of early foreign language programs, coupled with an emphasis of evidence-based instruction, assessing young learners' (YLS) foreign language abilities has moved to center stage. This article canvasses how the field of assessing young learners of foreign languages has evolved over the past two decades. The review offers insights into how and why the field has developed, how constructs have been defined and operationalized, what language proficiency frameworks have been used, why children were assessed, what aspects of their foreign language proficiency have been assessed, who was involved in the assessment, and how the results have been used. By surveying trends in foreign language (FL) and content-based language learning programs involving children between the ages of 3 and 14, the article highlights research into assessment of and for learning, and critically discusses areas such as large-scale assessments and proficiency examinations, comparative and experimental studies, the impact of assessment, teachers' beliefs and assessment practices, young learners' test-taking strategies, age-appropriate tasks, alternative and technology-mediated assessment, as well as game-based



assessments. The final section of the article highlights where more research is needed, thus outlining potential future directions for the field. (Verlag)

Nr. 199 (20-04)

**Obermeier, Andrew; Elgort, Irina:**

**Deliberate and contextual learning of L2 idioms: The effect of learning conditions on online processing.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-11.

Beigaben: Abb. 2; Anh.; Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Digitale Medien; Empirische Forschung; Englisch FU; Idiomatik; Kontextualisierung

Kurzreferat: This research compares the outcomes of two computer-assisted second language (L2) idiom learning conditions: deliberate and contextual. Low-intermediate proficiency Japanese learners of English studied 36 idioms online by either using flashcards or reading them in sentences with contextual clues to their meanings over three learning sessions. Posttest results of these two learning conditions were compared with each other and with a baseline condition in which no learning occurred. In an idiom translation posttest, L2 participants showed superior declarative knowledge of the idioms learned in the flashcard condition. Nondeclarative knowledge gains were measured on a self-paced reading (SPR) task validated in a pilot study with 60 native (L1) readers. Although the idioms primed semantic probes during reading for the L1 participants, this was not the case for the L2 learners. Nevertheless, the two learning conditions had some positive effects on the semantic probes compared to the baseline. The finding that participants had fluent access to the idioms' figurative meanings while reading the semantic probes is particularly important for the flashcard condition because it suggests that this learning approach results in knowledge relevant in real-time language use. (Verlag)

Nr. 200 (20-04)

**Oelbaum, Barbara (Red.):**

**At the seaside. (Themenheft).**

Bausteine Englisch, 19 /2021/ 2, S. 1-40.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; 1 Audio-CD; Lied; Poster; Schlüssel

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Freizeit; Grundschule; Materialsammlung; Spiel; Wortschatz

Kurzreferat: Ferienzeit bedeutet für viele Familien, Urlaub am Strand zu verbringen und die Meeresluft sowie das kühle Nass zu genießen. In dem Themenheft werden genau zu diesem Anlass Materialien vorgestellt, die mit den Grundschüler/-innen im Englischunterricht behandelt werden können. Darunter zählen Reime, Lieder, Übungen, Spiele oder auch kreative Bastelaufgaben.

Nr. 201 (20-04)

**Oelbaum, Barbara (Red.):**

**Going to the doctor. (Themenheft).**

Bausteine Englisch, 18 /2020/ 5, S. 1-40.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; 1 Audio-CD; Bildkarten; Schlüssel

Sprache: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Gesundheitserziehung; Grundschule; Hörverstehen; Materialsammlung; Storytelling; Wortschatzarbeit

Kurzreferat: Wer geht schon gerne zum Arzt? Das denkt sich wohl auch Prinzessin Fizzyfuss, die einen Termin bei Frau Dr. Well hat. Bei der Kontrolle fällt dann sogar auf, dass die Prinzessin dringend gegen Windpocken geimpft werden sollte. Wenn da doch nicht diese Spritzen wären! In vier Bausteinen setzen sich die Lernenden mit dem Themenbereich

„Arztbesuch, Gesundheit und Krankheit“ auseinander und stehen Prinzessin Fizzyfuss bei ihrem medizinischen Abenteuer bei.

Nr. 202 (20-04)

**Oelbaum, Barbara (Red.):**

**My town. (Themenheft).**

Bausteine Englisch, 19 /2021/ 1, S. 1-40.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; 1 Audio-CD; Poster; Schlüssel

Sprache: engl.

Schlagwörter: England; Englisch FU; Grundschule; Hörverstehen; Landeskunde; Lernspiel; Lied; Materialsammlung; Stadt; Wortschatzarbeit

Kurzreferat: In der vorgestellten Materialsammlung für den Englischunterricht der Grundschule stehen Englands große und kleine Städte im Mittelpunkt. Die Schüler/-innen lernen in vier Bausteinen verschiedene kleine Städte in Wort und Bild kennen, um dann das passende Vokabular zu lernen. Weitere differenzierende Aufgaben, Übungen sowie Spiele zum Thema „Städte“ ergänzen dabei die Unterrichtsideen.

Nr. 203 (20-04)

**Oldendörp, Jana; Kuhrs Woltin, Alexander:**

**Floridas Manatis : Leseverstehenskompetenz mit fächerübergreifenden Inhalten trainieren.**

Praxis Englisch, 15 /2021/ 1, S. 9-13.

Beigaben: Arbeitsbl.; Vokabular

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Fächerübergreifender Unterricht; Leseverstehen; Schuljahr 6; Tiere; Unterrichtsstunde; USA

Kurzreferat: Tiere sind im Anfangsunterricht ein beliebtes Thema, das sich besonders für einen fächerverbindenden Ansatz (z.B. Biologie – Englisch) eignet. Da die Textkomplexität steigt, wenn fächerübergreifendes Fachvokabular Anwendung findet, unterstützt ein Fokus auf Lesestrategien die Ausbildung einer Leseverstehenskompetenz. (Verlag)

Nr. 204 (20-04)

**Oliver, Rhonda; Wigglesworth, Gillian; Angelo, Denise; Steele, Carly:**

**Translating translanguaging into our classrooms: Possibilities and challenges.**

Language Teaching Research, 25 /2021/ 1, S. 134-150.

Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Australien; Empirische Forschung; Indigene Bevölkerung; Kommunikation; Mehrsprachigkeit; Translanguaging

Kurzreferat: With a focus on Australian Aboriginal students, in this article the authors argue that translanguaging provides a useful resource for multilingual learners. They point out that although translanguaging is a relatively recent term, in Indigenous Australia it has been used consistently throughout the ages as people from different languages communicated with each other. The authors argue that through the use of translanguaging in the classroom, children can be supported to draw on the wide range of linguistic resources they bring with them to school. Using data collected from an Aboriginal school in the Northern Territory and one in Western Australia, the authors illustrate the ways in which this perspective can inform approaches to teaching which will both enhance these learners' communication skills in Standard Australian English (SAE) in the classroom, and, importantly, at the same time demonstrate that the languages the children come to school with are valued. (Verlag, adapt.)

Nr. 205 (20-04)

**Pellicciotta, Miranda:**

**Imaginary Worlds: Why and how to teach: Das Thema „Fantasiewelten“ im Englischunterricht der Grundschule.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 4-5.

Beigaben: Abb. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Fantasiereise; Grundschule; Methodik; Schreiben

Kurzreferat: Fantasiereisen können auch Englischlernende in der Grundschule beflügeln, wie die Autorin in dem Beitrag zeigt. Warum Storytelling dabei ein wichtiges Element ist und wie zugleich das Schreiben in der Fremdsprache gefördert wird, wird dabei näher beleuchtet.

Nr. 206 (20-04)

**Peng, Yue; Yan, Wei; Cheng, Liying:**

**Hanyu Shuiping Kaoshi (HSK): A multi-level, multi-purpose proficiency test.**

Language Testing, 38 /2021/ 2, S. 326-337.

Beigaben: Anm. 1; Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Chinesisch FU; Test; Übersicht

Kurzreferat: This test review focuses on the current version (2009) of Hanyu Shuiping Kaoshi, literally translated as the Chinese Language Proficiency Test and abbreviated as HSK. Tailored to non-native speakers of the Chinese language<sup>1</sup>, this test consists of six proficiency levels (Levels 1 and 2 as beginners, Levels 3 and 4 as intermediate, and Levels 5 and 6 as advanced), assessing listening, reading, and writing skills. Among other Chinese language proficiency tests, such as the Business Chinese Test (BCT) and the Youth Chinese Test (YCT), HSK hosts the largest test population and has attracted the most research. An independent oral test, Hanyu Shuiping Kouyu Kaoshi (HSKK), is available for assessing speaking skills. However, owing to its independent nature, HSCK is beyond the scope of this review. (Verlag)

Nr. 207 (20-04)

**Pepouna, Soulemanou:**

**Inkrementalität im Sprachverstehensprozess bei DaF-Lernern.**

Deutsch als Fremdsprache, 58 /2021/ 1, S. 47-57.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.; Tab. 4

Sprache: dt.

Schlagwörter: Ambiguität; Deutsch FU; Empirische Forschung; Vergleichende Analyse; Verstehen

Kurzreferat: In der einschlägigen Forschung dominiert noch die Ansicht, dass für das Leseverstehen in der Fremdsprache Deutsch Kenntnisse der Artikel-, Adjektiv- und Substantivflexion nicht entscheidend sind. In der vorgestellten Untersuchung wurde diese Ansicht unter Einbeziehung einer Stichprobe aus Sprechern des Deutschen als Mutter- (n=62) und als Fremdsprache (n=65) auf der Basis neuerer psycholinguistischer Erkenntnisse und anhand einer Satzergänzungsaufgabe einer empirischen Überprüfung unterzogen. Es ging um die Frage, inwiefern die Teilnehmer unter Nutzung syntaktisch verfügbarer desambiguierender Hinweise mit lokalen Ambiguitäten fertigwerden. Hypothesenkonform zeigten die Ergebnisse einen systematischen Effekt der Adjektiv- und der Substantivflexion darauf, wie die L1-Probanden Ambiguitäten auflösten, während ein solcher Zusammenhang in der DaF-Gruppe deutlich schwächer ausgeprägt war. Die verschiedenen Implikationen werden diskutiert. (Verlag)

Nr. 208 (20-04)

**Perz, Bettina:**

**Teaching (in Times of) Corona : Lehren und Lernen in Sonderzeiten in einer 11. Klasse.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Englisch, 17 /2020/ 5, S. 7-11.

Beigaben: Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Methodik; Oberstufe; Praxisbezug; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Im Beitrag zeigt die Autorin, wie die durch die Infektionskrankheit COVID-9 ausgelöste Pandemie im Englischunterricht der Oberstufe erarbeitet werden kann. Die Unterrichtssequenz ist in drei Themenblöcke unterteilt: 1. Solitude in times of Corona, 2. Trace me? But what about my rights? und 3. Masks. Es finden sich im Beitrag didaktische Überlegungen zu jedem Themenblock.

Nr. 209 (20-04)

**Piatkowski, Lukasz:**

**Anwendung der Kookkurrenzanalyse im DaF-Unterricht – Beitrag zur korpusbasierten Vermittlung deutscher Mehrwortverbindungen.**

Zielsprache Deutsch, 48 /2021/ 1, S. 21-36.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab. 5

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Fallstudie; Idiomatik; Korpusanalyse; Methodik

Kurzreferat: Das Ziel des Beitrags ist es, das Anwendungspotenzial der Kookkurrenzanalyse im DaF-Unterricht anhand von zwei Fallstudien dazustellen. Kookkurrenzen, also Partnerwörter einer lexikalischen Einheit bzw. Wortgruppe, veranschaulichen Gebrauchsrestriktionen von analysierten Konstruktionen. Die Analysen des Funktionsverbgefüges *auf den Markt bringen* und des Phraseologismus *Schlange stehen* haben zum Ziel, syntagmatische Muster zu ermitteln, sie den Sachgruppen zuzuordnen und eventuelle Erweiterungen in der Struktur aufzuzeigen. Der Beitrag ist ein Vorschlag für die Lehrenden, wie die Korpusarbeit in den DaF-Unterricht miteinbezogen werden kann. (Verlag, adapt.)

Nr. 210 (20-04)

**Pieklarz-Thien, Magdalena:**

**Sprache als Forschungs- und Lehr-/Lerngegenstand. Eine Diskussion über die Divergenz zwischen der linguistischen und didaktischen Sprachauffassung und ihre Konsequenzen im germanistischen DaF-Unterricht im Ausland.**

Deutsch als Fremdsprache, 57 /2020/ 4, S. 219-231.

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Didaktik; Gesprochene Sprache; Linguistik; Sprache

Kurzreferat: Der Beitrag diskutiert die Andersartigkeit und Besonderheit der didaktischen Perspektive auf Sprache im DaF-Unterricht und die damit verbundenen Divergenzen zwischen der linguistischen und der didaktischen Sprachauffassung sowie deren Konsequenzen für den germanistischen Deutschunterricht im Ausland. Die Überlegungen werden am Beispiel des gesprochenen Standarddeutsch als Lehr- und Lerngegenstand in Polen veranschaulicht. (Verlag)

Nr. 211 (20-04)

**Plomer, Verena:**

**Contre la pollution plastique dans l'ère numérique: eine kreativ, digital und authentisch konzipierte Lernaufgabe.**

Französisch heute, 51 /2020/ 4, S. 33-39.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Digitale Medien; Französisch FU; Praxisbezug; Umweltschutz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Im Beitrag wird eine Unterrichtsidee vorgestellt, in der Französischlernende sich mit dem Problem der Plastikvermüllung beschäftigen. Dabei erstellen sie Steckbriefe, *mèmes*, Comics und Erklärvideos, mit denen Verhaltensänderungen im schulischen Alltag beabsichtigt werden.

Nr. 212 (20-04)

**Plötner, Kathleen:**

**La convivencia local – la migración plural : Migrationsgesellschaft(en) und Schule.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Spanisch, 19 /2021/ 1 (Heft 72), S. 9-14.

Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: span.

Schlagwörter: Gesellschaft/Kultur; Menschen mit Migrationshintergrund; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Spanisch FU; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Deutschland und Spanien sind Länder mit Migrationsgeschichte. Die Lernenden werden durch diesen Unterrichtsvorschlag dazu eingeladen, sich mit sozialen Projekten zu befassen, die zum Gedanken der Willkommenskultur beitragen. Zum Abschluss entwickeln sie in Gruppenarbeit ein eigenes soziales Projekt. (Verlag)

Nr. 213 (20-04)

**Plüskow-Kaminski, Alexandra von:**

**Writing your own haiku : Mit einem haiku das Wortfeld seasons kreativ wiederholen.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 2 (Heft 75), S. 36-37.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Gedicht; Grundschule; Schreiben

Kurzreferat: Mithilfe dieser Unterrichtsidee können grundschulische Kinder im Rahmen des Englischunterrichts ein *Haiku* zum Thema *seasons* schreiben. Die Autorin beschreibt vier Phasen, im Laufe derer die Unterrichtsidee erarbeitet werden kann: Einstieg, Einführung, Arbeitsphase und Vertiefung. Ein Arbeitsblatt liegt dem Beitrag bei.

Nr. 214 (20-04)

**Poitzmann, Nikola:**

**Energizer für den Distanz- und den Präsenzunterricht : Ideen zur Schüleraktivierung.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 54 /2020/ 168, S. 46-47.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Aufmerksamkeit; Digitale Medien; Einstieg; Englisch FU; Praxisbezug

Kurzreferat: Im Beitrag wird eine Liste von Ideen zur Schüleraktivierung vorgestellt, die sowohl im Distanz- als auch im Präsenzunterricht eingesetzt werden kann. Obwohl die Beispiele aus dem Englischunterricht stammen, eignen sich die Aktivitäten auch für andere Unterrichtsfächer. Mithilfe der Aktivitäten soll die Konzentration der Lernenden auf den Lernstoff unterstützt werden.

Nr. 215 (20-04)

**Pustka, Elissa:**

**Liaisons dangereuses? : Mit Marie Curie induktiv das Phänomen der *liaison* entdecken.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 170, S. 37-43.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Curie, Marie

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Aussprache; Französisch FU; Gender; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die Autorin zeigt eine Unterrichtsidee, welche sich mit den Regeln und Ausnahmen der *liaison* und *enchaînement* beschäftigt. Thematisiert werden dabei Gender, Migration und MINT. Die Lehrmaterialien können ab dem 4. Lernjahr verwendet werden und sind für 6 bis 8 Unterrichtsstunden konzipiert. Drei Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 216 (20-04)

**Pustka, Elissa:**

**Pas de communication sans prononciation : Aussprache von Anfang an motivierend und effizient unterrichten.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Französisch, 55 /2021/ 170, S. 2-7.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Aufgabenorientiertes Lernen; Aussprache; Ausspracheschulung; Didaktik; Französisch FU; Lehrerrolle; Lehrmaterial; Spiel

Kurzreferat: Die Autorin bietet eine Übersicht über die Relevanz der Ausspracheschulung für Fremdsprachenlernende im Kontext des Französischunterrichts. Nach einer Erläuterung von häufigen, auf die französische Aussprache bezogenen Schwierigkeiten für Lernende mit L1 Deutsch beschreibt die Autorin die Kennzeichen einer modernen Aussprachedidaktik. Informationen zum Thema Arbeitsmaterialien zur Ausspracheschulung schließen den Beitrag ab.

Nr. 217 (20-04)

**Qin, Kongji:**

**Curriculum as a Discursive and Performative Space for Subjectivity and Learning: Understanding Immigrant Adolescents' Language Use in Classroom Discourse.**

The Modern Language Journal, 104 /2020/ 4, S. 842-859.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Anm. 4; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Curriculum; Empirische Forschung; Jugendliche; Menschen mit Migrationshintergrund; Sprachgebrauch

Kurzreferat: This article examines the relationship between language curriculum and learners' subjectivity through a poststructuralist perspective. The author uses performativity theory to highlight the constituting power of language and integrates it with critical race theory to understand the relationships among curriculum, classroom interaction, and subjectivity negotiation of three immigrant adolescents in one U.S. secondary multilingual classroom. Drawing on data from a critical ethnography, this classroom discourse study analyzes instructional materials, classroom interactions, and interviews to understand how the teacher-designed curriculum for one routinized vocabulary activity—namely, the sentence-starter language practice—constructed subjectivity for students and how the immigrant youths negotiated their racialized, gendered, and schooled subjectivities in relation to the curriculum content. This analysis shows that the sentence starters, designed as scaffolding tools, served an implicit goal of constituting students to become „good learners.“ The focal students often appropriated the sentence starters to challenge, subvert, or conform to the prevailing

discourses constructed in the curriculum and classroom discourses. This analysis illustrates how curriculum can constitute a discursive and performative space in which students negotiate subjectivity and meaning in relation to power within and beyond classroom discourses. This article concludes with discussions of implications of this poststructuralist theorization of curriculum for research and practice. (Verlag, adapt.)

Nr. 218 (20-04)

**Ramírez, Andrés:**

**The case for Culturally and Linguistically Relevant Pedagogy: Bilingual Reading to learn for Spanish-Speaking immigrant mothers.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-16.

Beigaben: Abb. 12; Anh.; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bilingualismus; Lesen; Menschen mit Migrationshintergrund; Methodik; Spanisch

Kurzreferat: Michael Halliday's threefold language learning principle, „learning language, learning through language, and learning about language” (Halliday, 1993), is an important yet underused insight for pedagogy. Equally important are the learning principles of inclusion and social justice advanced by Culturally Relevant Pedagogy (CRP) educators such as Gloria Ladson-Billings (1992; 1995). Based on Halliday and Ladson-Billings premises, a bilingual English-Spanish adaptation of the SFL-based Reading to Learn (R2L) approach (Rose, 2018) is described through a curricular unit focusing on procedural texts in the context of an ESL family literacy program for immigrant Spanish-speaking mothers in Southeast USA. Informed by an adaptation of the preview-view-review bilingual curricular cycle to systematically use native and target language for content, genre, and language instruction, the article focuses on detailing R2L's culturally and linguistically relevant curricular progression -Preparing to Read, Joint Construction, and Independent Construction-as well as the patterned language shifts that led these adult learners to produce rich genre-appropriate procedural texts in English. Crucially, this study proposes the adoption of Culturally and Linguistically Relevant Pedagogy (CLRP) through the use of 'generative genres' as a way to not only to counteract the current marginalization of CRP by standardized curriculum advanced by neoliberal imperatives (Sleeter, 2012) but as a way to better serve Emergent to Advanced Bilinguals (EABs) with an emphasis on adult English learners. The newly proposed CLRP paradigm is guided by core principles of CRP, but enhanced by linguistic principles and meaning making practices advanced by Systemic Functional Linguistics in general and genre-based pedagogy (Rose & Martin, 2012) and Halliday's principles of learning language, learning through language, and learning about language in particular. (Verlag)

Nr. 219 (20-04)

**Razi, Özge; Grenfell, Michael James:**

**Strategy-Instruction and strategy clustering in the development of young learners' reading skills.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-14.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 9

Sprache: engl.

Schlagwörter: Altersstufe; Empirische Forschung; Lernstrategie; Lesen; Leseverstehen; Methodik

Kurzreferat: Past research has demonstrated the positive outcomes of Strategy-Instruction in reading tasks. However, most of it has been conducted outside of school contexts, for relatively short periods of time, and has predominantly used quantitative methods. There is little SI research extending over a school semester, embedded in regular school hours, and

almost none focused on the use of strategy clusters. The importance of theoretical justification for the choice of strategies employed in research has also been overlooked (see Plonsky, 2019). This article reports on a quasi-experimental mixed-methods SI study, aimed at encouraging strategy-cluster use in a secondary school context. Strategy selection for the SI was based on a multifactor theory of second language literacy. The participants (n = 119) were 12-year-old learners, with instruction taking place during their regular school time over one school semester. The quantitative data showed the success of SI. The qualitative data provided valuable insights into strategy clustering, strategy chains, and strategy-cluster-types. Analysis of the two data sources reinforces the links between strategy clusters and reading comprehension. (Verlag)

Nr. 220 (20-04)

**Reif, Simone:**

**¿Qué tiene que ver el cumpleaños de Lara con la muerte de Jeboha?**

Hispanorama, /2021/ 171, S. 60-62.

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: span.

Schlagwörter: Andalusien; Gesellschaft/Kultur; Kriminalgeschichte; Schuljahr 10; Spanisch FU; Stadt; Umwelt; Unterrichtsstunde

Kurzreferat: Inwiefern können Mysteries einen Beitrag zum Fremdsprachenunterricht leisten? Das wird in der vorgestellten Unterrichtsidee veranschaulicht. Dabei setzen sich die Lernenden mit der aktuellen ökologischen und sozialen Lage in der spanischen Stadt *El Ejido* in der Provinz Almería auseinander und überdenken ihr Konsumverhalten. Die Lehrmaterialien eignen sich ab dem 10. Jahrgang und können innerhalb von 90 Minuten erarbeitet werden.

Nr. 221 (20-04)

**Reitbrecht, Sandra; Schweiger, Hannes:**

**Status quo bon DaF\*Z in Österreich.**

Deutsche Lehrer im Ausland, 68 /2021/ 1, S. 24-32.

Beigaben: Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Österreich; Rahmenrichtlinien; Sprachenpolitik

Kurzreferat: In ihrem Beitrag richten die beiden Autoren das Augenmerk auf die Stellung des Deutschen als Fremd- bzw. Zweitsprache in Österreich und gehen dabei sowohl sprachensprachenpolitischen als auch gesellschaftliche-kulturellen Fragen nach, um ein möglichst differenziertes Bild darzustellen. Sie beleuchten die verschiedenen Akteur\*innen und die behandelten Themen und präsentieren auf diese Weise einen umfangreichen Status Quo.

Nr. 222 (20-04)

**Römhild, Ricardo:**

**Experience, interact, immerse yourself! : 360°-Filme zu sustainable development-Fragen in Nigeria reflektieren.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 55 /2021/ 169, S. 33-39.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Dokumentation; Englisch FU; Film; Nigeria; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Mit 360°-Filmen ist das dokumentarische Erzählen im digitalen Zeitalter angekommen: Die Zuschauenden können beim Filmerleben ihren Blickwinkel selbst bestimmen und so ihre eigene *story* erschaffen – eine ganz neue Art des Sehens! Mithilfe zweier kurzer Dokumentarfilme aus Nigeria setzen sich die Lernenden mit einer



Umweltkatastrophe gigantischen Ausmaßes und mit der Situation von Binnenflüchtlingen auseinander. Dabei erfahren und reflektieren die Lernenden die komplexe Form des 360°-Filmerlebens. (Verlag)

Nr. 223 (20-04)

**Rothstein, Björn; Beißwenger, Michael; Gailberger, Steffen; Morek, Miriam:**  
**Sprachlich-literarisches Lernen und Deutschdidaktik: Neue Open-Access-Formate für die Deutschdidaktik.**

Linguistische Berichte, /2020/ 264, S. 495-502.

Beigaben: Bibl.; Tab. 1

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch; Germanistik; Wissenschaftssprache

Kurzreferat: In the article, the authors discuss Networking, Peer-Review, Internationalization and Interdisciplinarity as relevant structures, requirements and needs that publications face in the field of German didactics. They therefore establish a new Open Access platform for German didactics. (Verlag, adapt.)

Nr. 224 (20-04)

**Rothstein, Björn:**

**Was ist eigentlich Sprachliche Verrohung? Ergebnisse einer Laut-Denken-Studie.**

Linguistische Berichte, /2021/ 265, S. 37-57.

Beigaben: Abb. 4; Bibl.; Tab. 4

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bewertung; Deutsch; Empirische Forschung; Lautdenkprotokoll; Sprachgebrauch; Sprachwandel

Kurzreferat: The paper investigates „Sprachliche Verrohung“ (linguistic neglect/ brutalization), a term that has been recently and often used within the German mass media. It seems, however, that there is no common understanding of what „Sprachliche Verrohung“ is. To obtain a definition, a think-aloud study was conducted: 40 participants judged relevant linguistic examples by verbalizing aloud their thoughts and ideas. The obtained think-aloud protocols are analysed and the following definition is derived: Expressions of „Sprachliche Verrohung“ are in conflict with the linguistic norm and speakers use them despite their knowledge of this conflict. (Verlag)

Nr. 225 (20-04)

**Rukthong, Anchana:**

**MC listening questions vs. integrated listening-to-summarize tasks: What listening abilities do they assess?**

System, 97 /2021/ April, S. 1-12.

Beigaben: Abb. 4; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Hörverstehen; Testformat; Vergleichende Analyse

Kurzreferat: Integrated listening-to-summarize (LTS) tasks and multiple-choice (MC) questions are two formats frequently used in combination in a language test. However, it remains somewhat unclear what abilities are assessed by these formats and, particularly, to what extent they assess language abilities required in real-life communication. In response to this issue, this study conceptualized language abilities as processes test-takers used to successfully complete the tests and investigated the listening processes used to complete the two formats, MC listening questions and LTS tasks. Twenty-four Thai university participants completed the test items and took part in a stimulated recall immediately after completing each item. Their responses were scored for performing levels and the stimulated-recall data were analysed for listening processes. The results showed that while successful completion of the MC format relied mainly on cognitive processing at the lower level, i.e.,

word recognition and parsing, the LTS tasks engaged successful listeners at the higher-level. Some strategies important in real-life listening were used for the LTS tasks but not for the MC items. Although supporting the continued use of MC format for language assessment, this study emphasizes that listening integrated tasks are important for assessing language abilities used in a non-testing context. (Verlag)

Nr. 226 (20-04)

**Ryshina-Pankova, Marianna; Barthold, Willi; Barthold, Emily:**

**Enhancing the content- and language-integrated multiple literacies framework: Systemic functional linguistics for teaching regional diversity.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-14.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 7

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bildungspolitik; CLIL; Deutsch FU; Empirische Forschung; Märchen; Methodik

Kurzreferat: While content- and language-integrated instruction has been considered crucial for the development of literacy in a foreign language (FL) (e.g., Cammarata, Tedick, & Osborne, 2016), implementing an integrated approach is often challenging. This article demonstrates how systemic functional theory (SFL) (Halliday & Matthiessen, 2014) that establishes explicit connections between the linguistic and the social can be instrumental for integrated pedagogy design that promotes a critical orientation to text. Responding to the need to diversify content typically taught in German curricula, the article shows how instructors can expose learners to the multifaceted nature of the German cultural cosmos by focusing on two regions through Sorbian and Mecklenburg tales. Enhancing the pedagogy of multiliteracies (The New London Group, 1996), the article presents SFL-based concepts as tools for textual analysis and content- and language-integrated exploration of the texts. The authors demonstrate how instructional tasks based on the SFL analysis provide learners with a critical lens to examine how variation in the narrative structure and patterns of language use construe particular aspects of regional cultures and point to conceptualizations of human-nature relationships and gender roles that differ from traditional fairytales. In doing so, genre-based tasks help learners reflect on cultural representations and creatively apply linguistic and content knowledge. (Verlag, adapt.)

Nr. 227 (20-04)

**Sadeghi, Michael; Pourhaji, Mostafa:**

**The contributions of working memory and pre-task explicit instruction to L2 oral performance.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-11.

Beigaben: Anh.; Anm. 5; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Aufgabenstellung; Empirische Forschung; Englisch FU; Gedächtnis; Sprechen

Kurzreferat: This study investigates to what extent working memory (WM) and explicit instruction in the pre-task stage predict the quality of L2 oral performance on a focused task. The WM of 103 Iranian low-proficiency learners of English was measured using an operation span task. Then, they were randomly assigned to an experimental and a control group. Both groups performed a focused story-retelling task designed to elicit English relative clauses. Prior to task performance, they both had 5 min of planning time, yet the experimental group also received explicit instruction during that time span. The results indicated that explicit instruction is a negative predictor of fluent speech with positive contributions to global complexity and the rate and accuracy of relativization. Moreover, WM was found to be a positive predictor of global complexity and fluency together with accurate and frequent relativization. The findings provide pieces of evidence towards revisiting the dispute

over the desirability of drawing learners' attention to specific linguistic forms before task performance. The positive and strong contributions of WM raise awareness about the possibility that learners may treat tasks differently due to their individual differences. (Verlag)

Nr. 228 (20-04)

**Sawadogo, Petra:**

**«N'attendons pas» : Un message fort, inspiré par la crise actuelle.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Französisch, 17 /2020/ 5, S. 7-9.

Beigaben: Abb.; Anm. 1; Bibl.

Sprache: franz.

Schlagwörter: Französisch FU; Musik; Praxisbezug; Referenzniveau B1; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Im Jahr 2020 hat der französische Popmusiker Vianney den Song *N'attendons pas* veröffentlicht. Welches didaktische Potential für den Französischunterricht ab dem Sprachniveau B1 das Werk des französischen Sängers hat, wird im Beitrag mithilfe von didaktisch-methodischen Hinweisen und Lehrmaterialien erläutert.

Nr. 229 (20-04)

**Schaar, Torsten (Hrsg.); Altal, Mahasen (Hrsg.); Wen, Chang Shi (Hrsg.):**

**Fokus DaF/DaZ : Gegenwärtige Tendenzen in Forschung und Lehre.**

Verlag: Münster: LIT Verlag /2020/. 365 S.

Serie: Transkulturelle Kommunikation ; 10

Beigaben: Abb.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt., engl.

Schlagwörter: Ägypten; Arabisch; Blended Learning; China; Deutsch als Zweitsprache; Deutsch FU; Digitale Medien; Empirische Forschung; Fachsprache; Film; Germanistik; Grammatik; Hochschule; Interkulturelles Lernen; Jordanien; Kommunikationsstrategie; Literaturdidaktik; Lyrik; Märchen; Master; Partikel; Prosodie; Prüfungsvorbereitung; Schule; Sprechen; Test

Kurzreferat: Der Sammelband vereint 21 Beiträge aus dem Bereich DaF/DaZ, die thematisch bereits im Rahmen der ersten internationalen Konferenz „Fokus DaF/DaZ“ an der German Jordanian University in Amman diskutiert wurden. Neben mediendidaktischen oder auch kulturwissenschaftlichen Aspekten präsentieren die Autorinnen und Autoren empirische Erkenntnisse aus den Bereichen der Landeskunde, Test- oder Prüfungsformate, sprachlichen Fertigkeiten sowie der Übersetzungswissenschaft. Ziel ist dabei nicht nur, ein aktuelles Bild unterrichtspraktischer Erfahrungen zu vermitteln, sondern auch Tendenzen im Bereich der Forschung aufzuzeigen.

Nr. 230 (20-04)

**Schäfer-Althaus, Sarah (Hrsg.); Strauß, Sara (Hrsg.):**

**Transient Bodies in Anglophone Literature and Culture.**

Verlag: Heidelberg: Winter /2020/. 227 S.

Serie: Anglistik und Englischunterricht ; 91

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Bishop, Elizabeth; *The Blackwater Lightship*; *Frankenstein*; Lewis, Matthew; *The Monk*; Kaminsky, Leah; Larkin, Philip; Shelley, Mary; *Sunset Song*; Tóibin, Colm

Schlagwörter: Englisch FU; Frauen; Gedicht; Gesellschaft/Kultur; Literaturdidaktik; Religion

Kurzreferat: Vergänglichkeit und Wandel sind zwei Kernkonzepte, die in den elf Beiträgen des Sammelbandes in Bezug auf die Gesellschaft wie auch den Körper behandelt werden. Die Autorinnen und Autoren betrachten dabei sowohl anglophone Gedichte als auch Novellen sowie weitere Textsorten, deren Fokus auf *transient bodies* liegt und in denen

Themenkomplexe wie Religion, Krankheit und Zerfall, Alter oder auch Tod aufgearbeitet werden.

Nr. 231 (20-04)

**Schart, Michael:**

**Interaktion und Konzepterwerb im fach- und sprachintegrierten Unterricht (DaF).**

Fremdsprachen Lehren und Lernen, 50 /2021/ 1, S. 89-105.

Beigaben: Abb. 2; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: CLIL; Deutsch FU; Interaktion; Japan; Kollaboration

Kurzreferat: The article addresses the potential of classroom interaction concerning the development of students' subject-specific conceptual knowledge. Although theoretical considerations of CLIL (Content and Language Integrated Learning) teaching have referred to the central importance of interactive processes for a successful integration of subject matter learning and language learning, empirical studies indicate that CLIL teachers – not unlike other teachers – tend to dominate the classroom discourse. This article demonstrates why collaborative dialogue among learners – whether in group work or in plenary sessions – provides major stimuli for the development of subject-specific conceptual understandings. Using tangible examples of classroom interaction in a CLIL program in the field of German as a foreign language in Japan, the article demonstrates how CLIL could become potentially more effective if it adopts the mode of dialogical learning. (Verlag)

Nr. 232 (20-04)

**Schenetti, Davide:**

**Filmuntertitelung – Übersetzen als Projektunterricht.**

Fremdsprachen und Hochschule, /2020/ 95, S. 139-155.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Film; Italienisch FU; Projektunterricht; Sprachenzentrum; Übersetzen; Untertitel

Kurzreferat: Der Autor berichtet von dem Kurs *Traduzione e sottotitolazione*, welcher am Sprachenzentrum der Friedrich-Alexander-Universität Erlangen-Nürnberg angeboten wird und sich mit der Erstellung von deutschen Untertiteln zu italienischen Spielfilmen beschäftigt. Eine Übersicht über Zielgruppe, didaktische Zielsetzung, Lehr- und Lernszenario und Materialien und Arbeitstools findet sich im Beitrag. Informationen zum Feedback zum Kurs schließen den Artikel ab.

Nr. 233 (20-04)

**Schiebenes, Pascal:**

**Schülerleistungen im Distanzunterricht überprüfen: Zwei Alternativen zur Klassenarbeit.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 54 /2020/ 168, S. 48.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Evaluation; Feedback; Leistungsbeurteilung; Praxisbezug; Tagebuch

Kurzreferat: Der Autor zeigt zwei Beispiele für Formate, die sich zur Bewertung der Leistung von Lernenden in Phasen des Distanzunterrichts eignen. Dabei geht es einerseits um die Methode des Lerntagebuchs und andererseits um die Erstellung von Lernvideos. Die Relevanz des Feedbacks wird zum Schluss betont.

Nr. 234 (20-04)

**Schildhauer, Peter:**

***weiß IRgendwer was wir hier machen müssen? Lernendenorientierung im inklusiven Englischunterricht am Beispiel einer Scaffolding-Sequenz.***

Zeitschrift für Fremdsprachenforschung, ZFF, 32 /2021/ 1, S. 55-80.

Beigaben: Abb. 3; Anm. 9; Bibl.; Tab. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Lernerorientierung; Inklusion; Scaffolding

Kurzreferat: Learner-oriented methods (e.g. cooperative learning) are often recommended for inclusive English teaching. However, these methods can constitute a challenge for learners with special educational needs. Additionally, teachers are supposed to take on different interactional roles; peers are supposed to scaffold each other. In order to validate these claims and assumptions empirically, this article presents a conversation analysis of a video-taped scaffolding sequence in which peers and their teacher support a learner with diagnosed learning difficulties. The peers employ scaffolding strategies but impede their success, e.g. by not following turn-taking rules. The teacher uses the teacher-centred IRE practice, but also modifies it in a more learner-oriented way. The sequence does not enable the learner to continue working individually. The article proposes that learners are educated in peer-scaffolding, that teachers reflect on teacher-centred interactional practices, and that the conditions for learner-centred methods in inclusive settings are scrutinized in future research. (Verlag, adapt.)

Nr. 235 (20-04)

**Schmidgall, Jonathan; Powers, Donald E.:**

***Predicting communicative effectiveness in the international workplace: Support for TOEIC® Speaking test scores from linguistic laypersons.***

Language Testing, 38 /2021/ 2, S. 302-325.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Kommunikation; Kommunikationssituation; Testauswirkung

Kurzreferat: In this study, the authors examined the extent to which TOEIC® Speaking test scores relate to evaluations by professionals in the international workplace, the target language use domain of TOEIC tests. Linguistic laypersons in 10 countries were invited to participate in an online research survey. The survey incorporated a stratified sample of test-taker (N = 99) responses to three representative tasks from the TOEIC Speaking test (reading a text aloud, responding to questions, expressing an opinion) that were cast as workplace role-play tasks. After completing each role-play task, participants used brief, descriptive six-point rating scales to rate the communicative effectiveness (comprehensibility, task fulfillment, elaboration, and coherence) of each of several speakers. Communicative effectiveness ratings from linguistic laypersons were strongly correlated with TOEIC Speaking test scaled scores ( $r = 0.84$ ). In addition, regression analysis was used to plot the relationship between layperson and test-based evaluations of speaking proficiency. Results suggested that test takers' performances can be expected to be perceived as effective at score ranges typically associated with important decisions. The results are discussed in terms of their implications for claims about the generalizability of TOEIC Speaking test score interpretations in relation to the evaluations of linguistic laypersons in the international workplace. (Verlag)

Nr. 236 (20-04)

**Schneider, Jan Georg:**

**Sprechen die meisten Deutschen grammatisch nicht korrekt? Das DFG-Projekt „Gesprochener Standard“ und seine Bedeutung für den DaF-Unterricht.**

Deutsch als Fremdsprache, 57 /2020/ 4, S. 206-218.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch; Deutsch FU; Empirische Forschung; Gesprochene Sprache; Sprachliche Korrektheit

Kurzreferat: In diesem Beitrag wird das DFG-Projekt „Gesprochener Standard. Linguistische Untersuchungen zum gesprochenen Deutsch mit Blick auf die Sprachdidaktik“ vorgestellt, das von 2013 bis 2018 in Landau durchgeführt wurde. Nach der Einleitung widmet sich der zweite Abschnitt dem Begriff des gesprochenen Standards sowie den Kriterien für eine spezifische syntaktische Konstruktion dieses Standards. In Abschnitt 3 werden die Untersuchungsmethoden und das zugrunde gelegte Datenmaterial beschrieben, in Abschnitt 4 und 5 ausgewählte empirische Ergebnisse präsentiert – neben Korpusanalysen auch eine Online-Umfrage zur Wahrnehmung gesprochensprachlicher syntaktischer Konstruktionen. Im Schlussabschnitt erfolgt dann ein Resümee aus der DaF-Perspektive. (Verlag)

Nr. 237 (20-04)

**Schnell, Anna Katharina:**

**Schreibprozesse und Schreibentwicklung in der Fremdsprache: Eine empirische Untersuchung zum L2-Schreiben von Französischstudierenden.**

Hochschulschriftenvermerk: Bremen, Univ., Diss., 2018

Verlag: Berlin: Peter Lang /2020/. 452 S.

Serie: Kolloquium Fremdsprachenunterricht ; 66

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Didaktik; Empirische Forschung; Französisch FU; Fördermaßnahme; Grounded Theory; Lautdenkprotokoll; Lernprozess; Lernstrategie; Methodik; Schreiben

Kurzreferat: So bedeutend die Fertigkeit des Schreibens im Fremdsprachenunterricht für die Schüler/-innen auch sein mag und so mannigfaltig die Aufgaben und Unterrichtsideen hierzu sind, so wenig ist dieser Bereich empirisch erforscht. Zwar existieren Annahmen über verschiedene Abläufe, die beim fremdsprachlichen Schreiben stattfinden, jedoch gibt es weder eine ausgeprägte Modell- und Theoriebildung noch relevante Forschungsdaten. Die Autorin nimmt sich diesem Desiderat an und präsentiert Ergebnisse aus einem umfangreichen Datenkorpus, welches Lautdenkprotokolle, Screenrecordings und weitere Schreibprodukte von Französischlernerinnen und -lernern umfasst. Aus diesen Ergebnissen leitet sie Hypothesen, Erkenntnisse und Empfehlungen für die L2-Schreibdidaktik und den damit zusammenhängenden Prozessen ab.

Nr. 238 (20-04)

**Schnitzer, Katja:**

**Mehrsprachigkeit als Ressource: Zur Praxis des Sprachunterrichts in der Sekundarstufe I.**

Hochschulschriftenvermerk: Freiburg, Pädagogische Hochschule, Diss.

Verlag: Münster: Waxmann /2020/. 289 S.

Serie: Internationale Hochschulschriften ; 670

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bildungspolitik; Definition; Empirische Forschung; Interview (Forschungsinstrument); Lehrerrolle; Lehrmaterialerprobung; Mehrsprachigkeit; Mehrsprachigkeitsdidaktik; Menschen mit Migrationshintergrund; Sekundarstufe I

Kurzreferat: Wie wird Mehrsprachigkeit von Lernenden wahrgenommen und inwiefern wird sie von Lehrenden im Unterricht berücksichtigt? Welche Chancen aber vielleicht auch Schwierigkeiten ergeben sich durch vielsprachige Klassen? Dies sind einige grundlegende Fragen, auf die die Autorin im Rahmen ihres empirischen Forschungsprojekts Antworten sucht. Unterteilt in drei Hauptabschnitte widmet sie sich zunächst den Dimensionen von Mehrsprachigkeit im Deutschunterricht im Kontext vielsprachiger Klassen in der Sekundarstufe I. Daraufhin stellt sie ihre qualitative sowie quantitative Untersuchung unter Berücksichtigung der Erhebungs-/Auswertungsschritte vor, um im Anschluss die gewonnenen Ergebnisse darzustellen und zu diskutieren.

Nr. 239 (20-04)

**Schober, Katalin:**

**Alessandro Pignocchi Animismus. Mit einer Kontextualisierungsaufgabe ökologisches Bewusstsein entwickeln.**

Französisch heute, 51 /2020/ 4, S. 11-18.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Pignocchi, Alessandro

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Praxisbezug; Umweltschutz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Mithilfe dieser Unterrichtseinheit können Französischlernende sich mit ihrem Wissen über Umweltschutz auseinandersetzen und dabei ihr ökologisches Bewusstsein entwickeln. Zur Vertiefung in die Thematik werden Auszüge aus dem Text *Le grand débat* von Alessandro Pignocchi verwendet. Arbeitsblätter sind im Beitrag enthalten.

Nr. 240 (20-04)

**Scholemann, Paula:**

**L'Approche Neurolinguistique.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Französisch, 17 /2020/ 5, S. 10-12.

Beigaben: Bibl.; Webografie 2

Sprache: franz.

Schlagwörter: Interview; Französisch FU; Fremdsprachenerwerb; Neurolinguistik; Praxisbezug

Kurzreferat: Im Beitrag wird ein Interview mit dem Leiter des *CiFRAN* (Centre International de Formation et de Recherche en Approche Neurolinguistique et en Neuroéducation) Olivier Massé geführt, in dem er auf praktische und theoretische Aspekte des *Approche Neurolinguistique* eingeht.

Nr. 241 (20-04)

**Scholl, Tobias; Schmelter, Lars:**

**Zur Integration von sprachlichem und konzeptuellem Lernen im bilingualen Unterricht: Potenziale inszenierter Sprachmittlung im deutsch-französischen Geschichtsunterricht.**

Fremdsprachen Lehren und Lernen, 50 /2021/ 1, S. 15-30.

Beigaben: Abb.3; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bilingualer Unterricht; Deutsch FU; Französisch FU; Sprachmittlung; Sprachmittlungsübung

Kurzreferat: In contrast to other types of code-switching in bilingual education, mediation tasks create fictitious but still realistic situations in which only the mediator has the necessary linguistic and cultural reference systems at their disposal to communicate with interlocutors of different languages. This specific communicative situation may provide educational potential to foster linguistic and conceptual learning, with the aim of developing students' literacy in two subjects (doppelte Fachliterarität). Nevertheless, the potential of mediation tasks has not been empirically investigated so far: this forms the starting point of this contribution. After a brief introduction outlining the characteristics of the use of mediation tasks in monolingual foreign language classes and in bilingual CLIL classes, a theoretical model is presented. The model enables us to plan language mediation tasks in bilingual (history) classes and to investigate students' use of such tasks. (Verlag)

Nr. 242 (20-04)

**Schönbauer, Daniel:**

**Exploring space: a listening tour of Kennedy Space Center: Eine Lernaufgabe zur Förderung des Hörverstehens.**

Praxis Englisch, 15 /2021/ 1, S. 15-19.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.; Webografie

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Hörverstehen; Lernaufgabe; Schuljahr 7; Schuljahr 8; Unterrichtseinheit; USA

Kurzreferat: Florida übt aufgrund seiner vielfältigen Entdeckungsmöglichkeiten eine besondere Faszination auf Schüler/-innen aus. Neben den Freizeitparks in Orlando und den Everglades als naturräumlichem Anziehungspunkt handelt es sich bei dem Kennedy Space Center nordwestlich von Cape Canaveral um ein *must* einer Unterrichtssequenz zum *Sunshine State*. Das Kennedy Space Center und die Erkundung des Weltraums stehen hierbei – im Kontext des *American Dream* – exemplarisch für den Willen, sich Herausforderungen zu stellen und den eigenen Horizont zu erweitern. (Verlag, adapt.)

Nr. 243 (20-04)

**Schröder, Konrad:**

**Zur Entwicklungsgeschichte neusprachlicher Lehrpläne, Schwerpunkt Gymnasium.**

Die Neueren Sprachen, 8/9 /2017/18/, S. 11-29.

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bildungspolitik; Deutschland; Fremdsprachenunterricht; Gymnasium; Historiographie; Lehrplan

Kurzreferat: Der Beitrag zeichnet die Entwicklungsgeschichte des neusprachlichen Lehrplans in Deutschland bzw. Westdeutschland (Schwerpunkt Gymnasium) von den Anfängen des staatlichen Schulwesens bis in die Gegenwart nach. Dabei wird auch die Tendenz einer falschen Ehrfurcht der heutigen Lehrerschaft vor Lehrplan-Vorgaben thematisiert. (Verlag)



Nr. 244 (20-04)

**Schröder, Maria-Josephina:**

**Digitalisierung und Medienkompetenz : Same same but different?**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Basisheft, 17 /2020/ 5, S. 13-16.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Aufgabenorientiertes Lernen; Digitale Medien; Mediendidaktik; Praxisbezug; Unterrichtsplanung

Kurzreferat: Was bedeutet genau Medienkompetenz? Was unterscheidet diese von einem digitalisierten Unterricht? Wie lässt sich ein medienkompetenzfördernder Fremdsprachenunterricht gestalten? Die Autorin geht auf diese Fragen ein und erläutert mehrere Kriterien für die Planung eines aufgabenorientierten Fremdsprachenunterrichts mit dem Schwerpunkt auf der Schulung der Medienkompetenz.

Nr. 245 (20-04)

**Schröder, Ulrike:**

**Höflichkeit und Face in interkultureller Kommunikation im DaF-Unterricht.**

Deutsch als Fremdsprache, 57 /2020/ 4, S. 232-242.

Beigaben: Abb. 3; Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Brasilien; Deutsch FU; Höflichkeit; Interkulturelle Kommunikation; Pragmatik

Kurzreferat: Führen Lehrwerke in pragmatische Aspekte des Deutschen wie Höflichkeit, Face und Gesprächsgepflogenheiten im Zusammenhang mit ihrem kulturellen Hintergrund ein, so reduziert sich die sprachliche Seite dieses Themenspektrums immer noch primär auf Routineformeln und Sprechakte. Der Beitrag zeigt, wie eine Brücke zwischen routiniertem und (selbst)reflexivem Lernen und damit gleichsam zwischen Sprachunterricht und Wissenschaft geschlagen werden kann. Dazu wird ein Modul vorgeschlagen, das bereits an einer brasilianischen Universität im DaF-Unterricht durchgeführt wurde und zeigt, wie der Einbau von Gesprächssequenzen interkultureller Kommunikation zwischen Brasilianern und Deutschen (a) allgemein sprachpragmatische, (b) speziell interkulturelle und (c) kognitiv-reflexive Kompetenzen fördern kann. (Verlag)

Nr. 246 (20-04)

**Schuch, Andreas:**

**Digital Storytelling as a Teaching Tool for Primary, Secondary and Higher Education : A Systematic Overview of its Educational Benefits, a Sample Project and Lessons Learned.**

Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 45 /2020/ 2, S. 173-195.

Beigaben: Abb. 1; Anm.; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Didaktik; Digitale Medien; Englisch FU; Hochschule; Primarbereich; Sekundarbereich; Storytelling

Kurzreferat: Der Artikel thematisiert das didaktische Potential der digitalen Erzählmethode *Storytelling* im Primar- und Sekundarbereich sowie im Hochschulkontext. Hierfür wird ein fünfstufiger Projektablauf vorgestellt, welcher Lehrende bei der Verwendung des digitalen Storytellings unterstützt. Zum Schluss geht der Autor auf praktische Erfahrungen in der Arbeit mit der Erzählmethode ein.

Nr. 247 (20-04)

**Shahar-Büchsel, Ulrike; La Mela, Verena:  
Chinesisch in der Schule: Chancen und Entwicklungsräume.**

Die Neueren Sprachen, 8/9 /2017/18/, S. 95-106.

Beigaben: Anm.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Bildungspolitik; Chinesisch FU; Empirische Forschung; Schule

Kurzreferat: Die im Beitrag vorgestellte Studie analysiert das Potenzial, die fachliche Positionierung von und die didaktischen Herausforderungen für Chinesisch als schulischer Fremdsprache. Dabei werden Entwicklungshemmnisse und Gelingensbedingungen identifiziert. Die Autorinnen untersuchen zudem die Frage, welcher Bildungswert im Chinesischen als distanter Fremdsprache im schulischen Kontext zukommen kann und welche gesellschaftlichen und institutionellen Faktoren einen potentiellen Ausbau des Faches beeinflussen. (Verlag, adapt.)

Nr. 248 (20-04)

**Shin, Jinnie; Gierl, Mark J.:**

**More efficient processes for creating automated essay scoring frameworks: A demonstration of two algorithms.**

Language Testing, 38 /2021/ 2, S. 247-272.

Beigaben: Abb. 3; Anh.; Anm. 3; Bibl.; Tab. 10

Sprache: engl.

Schlagwörter: Bewertung; Bewertungsskala; Empirische Forschung; Essay; High-Stakes-Assessment

Kurzreferat: Automated essay scoring (AES) has emerged as a secondary or as a sole marker for many high-stakes educational assessments, in native and non-native testing, owing to remarkable advances in feature engineering using natural language processing, machine learning, and deep-neural algorithms. The purpose of this study is to compare the effectiveness and the performance of two AES frameworks, each based on machine learning with deep language features, or complex language features, and deep neural algorithms. More specifically, support vector machines (SVMs) in conjunction with Coh-Metrix features were used for a traditional AES model development, and the convolutional neural networks (CNNs) approach was used for more contemporary deep-neural model development. Then, the strengths and weaknesses of the traditional and contemporary models under different circumstances (e.g., types of the rubric, length of the essay, and the essay type) were tested. The results were evaluated using the quadratic weighted kappa (QWK) score and compared with the agreement between the human raters. The results indicated that the CNNs model performs better, meaning that it produced more comparable results to the human raters than the Coh-Metrix + SVMs model. Moreover, the CNNs model also achieved state-of-the-art performance in most of the essay sets with a high average QWK score. (Verlag)

Nr. 249 (20-04)

**Sigott, Günther; Fleischhacker, Melanie; Sihler, Stephanie; Steiner, Jennifer:  
The Effect of Written Feedback Types on Students' Academic Texts : A Pilot Study.**

Arbeiten aus Anglistik und Amerikanistik, 44 /2019/ 2, S. 195-215.

Beigaben: Abb. 2; Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Feedback; Geschriebene Sprache; Textproduktion; Wissenschaftssprache

Kurzreferat: Im Beitrag wird eine Pilotstudie vorgestellt, welche der Frage nachgeht, wie die Art des Feedbacks und der Fehler den Überarbeitungsprozess von akademischen Texten im Englischunterricht beeinflussen. Informationen zu Hintergrund, Fragestellung, Methode

und Ergebnisse der Studie finden sich im Beitrag. Die quantitative Analyse der Studie zeigt, dass schriftliches Text-Feedback generell sehr effektiv ist und, dass nicht-direktives Feedback zu einem positiveren Effekt führt als direktives Feedback.

Nr. 250 (20-04)

**Slaughter, Yvette; Cross, Russell:**

**Challenging the monolingual mindset: Understanding plurilingual pedagogies in English as an Additional Language (EAL) classrooms.**

Language Teaching Research, 25 /2021/ 1, S. 39-60.

Beigaben: Abb. 6; Anm. 1; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Australien; Bilingualismus; Empirische Forschung; Englisch FU; Lehrerrolle; Mehrsprachigkeit

Kurzreferat: Current theories of bilingualism argue that the language practices of bilinguals are drawn from a single linguistic repertoire, and that enabling access to the full breadth of students' language practices can be a vital resource for further language development. This challenges commonplace practices within English as an Additional Language (EAL) education in Australia, where curriculum, pedagogy, and assessment are predicated on monolingual (English-only) structures. Even though many teachers identify with the need to draw on students' linguistic repertoires, a lack of pedagogical guidance can result in disengagement with this issue. As we move towards identifying and systematizing plurilingual practices, it is imperative we understand teacher stance towards the use of languages other than English in the classroom. This research, therefore, sought to explore the use of language mapping to build teachers' awareness of their students' communicative lifeworlds, and to reflect on their stance towards students' languages (other than English) in contexts where the focus is learning English as an additional language. The findings illustrate pedagogical practices which go at least some way to subverting the dominance of English-only structures, as well as demonstrating that teacher positioning towards the use of first languages is dynamic in that it is responsive to changes in student context, as well as to new knowledge, as gained through the language mapping activities. (Verlag)

Nr. 251 (20-04)

**Smirnova, Elena; Mortelmans, Tanja:**

**Von *ich esse mich schlank* zu *ich lache mich kaputt*: Resultative und intensivierende Reflexivkonstruktionen im Deutschen.**

Linguistische Berichte, /2020/ Sonderheft 28, S. 211-241.

Beigaben: Abb.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch; Korpusanalyse; Reflexives Verb; Sprachgebrauch

Kurzreferat: In this paper the authors address reflexive constructions in German that express resultative and intensifying meanings. They try to establish whether such constructions should be modelled within a constructional network rather than by means of projectionist, lexicon-based rules the general new lexemes with their own valency patterns. On the basis of three corpus studies, the authors argue that a constructional model generally describes the formal and semantic properties of these constructions more adequately than a lexicon-based valency model. Another important claim this paper makes pertains to the status of the intensifying construction (*Ich lache mich kaputt* 'I am laughing my head off'), which is argued to be a separate construction or node in the constructional network, as it clearly differs from the resultative reflexive construction, e.g. with respect to its *Aktionsart* properties. Finally, the paper also showcases the many idiosyncrasies and high degree of variation which is found in argument structure and as such corroborates earlier findings in this respect. (Verlag, adapt.)

Nr. 252 (20-04)

**Smith, Sara A.; Foster, Matthew E.; Baffoe-Djan, Jessica Briggs; Li, Zhengjie; Yu, Sun: Unifying the current self, ideal self, attributions, self-authenticity, and intended effort: A partial replication study among Chinese university English learners.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-16.

Beigaben: Abb. 5; Anh.; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: Authentizität; China; Empirische Forschung; Englisch FU; Motivation; Persönlichkeit

Kurzreferat: There have been increasing calls within the field for greater replication. The current study extends prior work by unifying motivational selves, attributions of learning, and perceptions of suppressed self-authenticity, a topic not previously explored in China. Using confirmatory factor analysis and structural equation modeling (SEM), the authors examined English learner motivational selves, self-authenticity, and attributions. Young adult learners in rural China (n = 371) completed surveys addressing motivational selves, attributions, self-authenticity (general and in digital environments), L2 English effort, and daily language use. Results replicated those of Henry and Cliffordson (2017) for initial hypotheses related to motivational selves; current and ideal selves were statistically significant predictors of effort, in line with prior studies in the Chinese context. However, results among this sample supported discrete constructs for ideal L2 and current L2 self and provide evidence of a separable sub-component of self-authenticity, digital self-authenticity. In addition, the authors extend Henry and Cliffordson (2017) by exploring alternative pathways to L2 effort including a unified comprehensive SEM that included ideal L2 self, current L2 self, learning locus, attributions, suppressed self-authenticity. Finally, they discuss implications for specifically addressing digital environments in language learning research. (Verlag, adapt.)

Nr. 253 (20-04)

**Sobel, Martina:**

**Arbeitsblätter zum Thema: Mon portable et moi.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Französisch, 17 /2020/ 5, S. 16-18.

Beigaben: Arbeitsbl.

Sprache: franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Digitale Medien; Französisch FU; Monologisches Sprechen; Referenzniveau A1; Referenzniveau B1

Kurzreferat: Mithilfe der zwei im Beitrag enthaltenen Arbeitsblätter können Französischlernende ab dem Sprachniveau A2 das monologische Sprechen üben. Dabei wird die Verwendung des Mobiltelefons im Alltag thematisiert.

Nr. 254 (20-04)

**Sonbul, Suhad; Salam El-Dakhs, Dina Abdel; Al-Otaibi, Hind:**

**Productive versus receptive L2 knowledge of polysemous phrasal verbs: A comparison of determining factors.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 2; Anh.; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Partikelverb; Polysemie; Produktive Fertigkeit; Rezeptive Fertigkeit

Kurzreferat: This study examines factors that might determine EFL learners' receptive and productive knowledge of polysemous phrasal verbs. The factors include (1) raw phrasal verb frequency, (2) sense-based phrasal verb frequency, (3) entrenchment or individual word frequency, (4) sense opacity, (5) L2 estimated proficiency, and (6) the amount and type of L2 exposure. Sixty EFL learners (L1 Arabic) in Saudi Arabia were administered

productive (gap-fill) and receptive (multiple-choice) tests assessing their knowledge of 100 phrasal verb senses. The participants knew almost a third of the 100 senses productively but half of these receptively. Mixed-effects modelling results show that on the productive side, the strongest predictor was corpus-derived frequency (both raw and sense-based), followed by opacity, estimated proficiency and the time spent watching films/videos/TV in English. On the receptive side, only sense-based frequency, opacity, estimated proficiency, and particle frequency predicted knowledge. These results have important implications for the learning and teaching of polysemous phrasal verbs in the EFL context, as they identify factors that might make a phrasal verb sense worthy of teaching time and effort. (Verlag)

Nr. 255 (20-04)

**Soodmand Afshar, Hassan:**

**Task-related focus-on-forms foreign language vocabulary development: Focus on spoken form and word parts.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-12.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Gesprochene Sprache; Vergleichende Analyse; Wortschatz

Kurzreferat: The study explored the impact of task-related focus-on-forms (FonFs) (i.e., focus on spoken form and word parts) on EFL vocabulary development. A total of 130 English language students were randomly assigned to three different experimental conditions adopting a 'comparison group' design. In Group 1, the teacher taught the forty target words by giving their definitions (in the form of target language explanations) and example sentences wherein they were used; hence, the focus was on meaning and use only. Group 2 did the same as that in Group 1. Besides, they focused on the spoken form (i.e., pronunciation) of the target words modelled by the teacher and followed by the participants' choral and individual repetition. In Group 3, besides what was done in Group 2, the participants also focused on word parts as another feature of word form. Vocabulary development was measured by a forty-item multiple choice vocabulary test. The ANOVA results showed significant differences with Group 3 outperforming Group 2, who, in turn, outperformed Group 1 implying that task-related FonFs activities worked. Also, the results of a focus group interview showed focus on spoken form and word parts were both helpful and that the former increased the participants' self-confidence as well. The findings might suggest that focus on word meaning and use plus task-related FonFs could involve deeper processing and yield higher learning gains in foreign language vocabulary development. (Verlag)

Nr. 256 (20-04)

**Steinbach, Andrea:**

**Retiring in the „Sunshine State“ : Gated communities in Florida.**

Praxis Englisch, 15 /2021/ 1, S. 29-33.

Beigaben: Arbeitsbl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Gesellschaft/Kultur; Landeskunde; Schuljahr 8; Schuljahr 9; Unterrichtseinheit; USA

Kurzreferat: *Gated communities* sind in Amerika sehr beliebt, in Deutschland dagegen fast unbekannt. Welche *gated communities* gibt es? Warum ziehen Menschen dort hin? Warum gibt es besonders in Florida viele solcher Siedlungen. All diesen Fragen geht die Autorin in der vorgestellten Unterrichtseinheit nach. (Verlag, adapt.)

Nr. 257 (20-04)

**Steinfeld, Henning:**

**Revitalizing the Past, Rewriting the Present : Colson Whitehead im Englischunterricht.**

Praxis Fremdsprachenunterricht. Englisch, 17 /2020/ 5, S. 12-16.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: The Nickel Boys; The Underground Railroad; Whitehead, Colson

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Landeskunde; Politik/Geschichte; Rassendiskriminierung; USA

Kurzreferat: Basierend auf zwei Romanen von Colson Whitehead erläutert der Beitrag, wie der Rassismus in der Vergangenheit der USA gegenwärtige Ereignisse in diesem Land erklären kann. Inwiefern das ein relevantes Thema für den Englischunterricht ist, wird zum Schluss begründet.

Nr. 258 (20-04)

**Steinlein, Almut:**

**Grün ist nicht immer grün: Die Algenpest in der Bretagne im Sachcomic *Algues Vertes*.**

Französisch heute, 51 /2020/ 4, S. 19-27.

Beigaben: Arbeitsbl.; Bibl.; Schlüssel

Sprache: dt.; ex.: franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Algues Vertes

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bretagne; Französisch FU; Landeskunde; Umweltschutz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit beschäftigen sich Französischlernende mit der westfranzösischen Region Bretagne im Zusammenhang mit dem Thema Ökologie. Zur Annäherung an das Thema wird das Sachcomic *Algues Vertes* von Pierre van Hove und Inés Léraud eingesetzt. Didaktisch-methodische Hinweise und Arbeitsblätter zur Durchführung der Unterrichtseinheit finden sich im Beitrag.

Nr. 259 (20-04)

**Stickler, Ursula:**

**Investigating language teachers' ideals in images and interviews.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-13.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Interview (Forschungsinstrument); Lehrer

Kurzreferat: Ideals have been linked to identity, motivation and stamina. To investigate language teachers' ideals in depth, this study employs a novel complex, three-step method, analysing data collected through drawings and one-to-one reflective interviews with a voice centred relational method (VCRM) for analysis. VCRM conserves the interviewees' personal voice and includes the researcher as part of the process of analysis. This paper will show how the complex method can be employed and how the findings derived from it allow insights into the forces that keep teachers going, their origins, and their potential for integrating change. Thus, qualitative data collection methods combined with a voice-centred analysis method can be harnessed to enhance our understanding of teacher ideals and the tensions between external demands, internal standards, and different cultures language teachers have to cope with. (Verlag)

Nr. 260 (20-04)

**Stöver-Blahak, Anke:**

**Mit Gedichten und Theater Sprechen und Vortragen üben im Fremdsprachenunterricht.**

Fremdsprachen und Hochschule, /2020/ 95, S. 15-28.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Anm. 4; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Gedicht; Methodik; Sprechen; Theater; Vortrag

Kurzreferat: Die Autorin plädiert dafür, dass mehr Unterrichtsmethoden aus dem Bereich der performativen Kunst im Fremdsprachenunterricht eingesetzt werden. Hierfür stellt sie zwei Kurse im DaF-Bereich vor: 1. Sprechen und Vortragen lernen durch die Erarbeitung einer Vortragsfassung eines Gedichts und 2. Mündliche Kommunikation mit Methoden des Theaters. Welche Vorteile und Herausforderungen beide Kurse für das Erlernen der deutschen Sprache mit sich bringen, wird im Beitrag erläutert.

Nr. 261 (20-04)

**Szewiola, Gabriela:**

**Das UNI-CLILiG-Projekt „Bauhaus100“ an der TU Gliwice/Polen.**

Deutsche Lehrer im Ausland, 67 /2020/ 3, S. 208-216.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Hochschule; Kunst; Polen; Projektunterricht

Kurzreferat: Im Beitrag wird das UNI-CLILiG- Projekt „Bauhaus 100“ vorgestellt, welches in den Jahren 2018-2019 an der TU Gliwice in Polen im studienbegleitenden Deutschunterricht realisiert wurde. Informationen zu Entstehung, Rahmenbedingungen, Zielen und Durchführung des Projekts finden sich im Beitrag.

Nr. 262 (20-04)

**Tai, Kevin W.H.; Wei, Li:**

**Bringing the outside in: Connecting students' out-of-school knowledge and experience through translanguaging in Hong Kong English Medium Instruction mathematics classes.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-32.

Beigaben: Abb.; Anh.; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Außerschulische Aktivität; Empirische Forschung; Englisch FU; Hongkong; Mathematik; Mehrsprachigkeit; Translanguaging

Kurzreferat: The present study contributes to a well-established line of applied linguistics research in educational contexts on how teachers can make connections between their students' out-of-school knowledge and experiences and what they learn in the classroom by examining a hitherto under-explored context, namely English-medium-instruction (EMI) mathematics classes in Hong Kong (HK). Adopting a translanguaging perspective, the study examines how fluid and dynamic meaning-making practices afford opportunities for teachers to bring the outside into the EMI classroom in order to support the students' learning of new academic knowledge. The data for the present paper is based on a linguistic ethnography project in a HK secondary school where EMI is practised. Multimodal Conversation Analysis is carried out on the classroom interactional data, triangulated with the video-stimulated-recall-interview data analysed using Interpretative Phenomenological Analysis. The findings demonstrate how the teacher constructs a translanguaging space by integrating the students' everyday life experience in an institutional learning space. It is argued that translanguaging thus helps to transform the EMI classroom into a lived experience, which

in turn enhances content learning. The theoretical and pedagogical implications for EMI in other contexts are explored. (Verlag)

Nr. 263 (20-04)

**Teng, Mark Feng:**

**Interactive-whiteboard-technology-supported collaborative writing: Writing achievement, metacognitive activities, and co-regulation patterns.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Englisch FU; Kollaboration; Schreiben; Whiteboard

Kurzreferat: Interactive whiteboard technology is a helpful tool for learning to write. However, collaborative writing among English language learners using this technology remains underexplored. This study considers the potential effects of collaborative writing supported by interactive whiteboard technology on students' writing performance. A total of 120 students who learned English as a foreign language (EFL) participated in this study. Quantitative results revealed that interactive whiteboard technology integrated with collaborative writing instruction resulted in greater improvement in students' writing performance, followed by traditional whiteboard-integrated collaborative writing and traditional collaborative writing instruction without whiteboard technology. Qualitative results further suggested that the patterns and timing of metacognitive activities varied across the three groups. Learners receiving interactive whiteboard-integrated collaborative writing instruction exhibited higher levels of metacognitive activities and were more engaged in coregulation. Implications for using interactive whiteboard-integrated collaborative writing to promote writing instruction are discussed. (Verlag)

Nr. 264 (20-04)

**Thararuedee, Pariwat; Wette, Rosemary:**

**Attending to learners' affective needs: Teachers' knowledge and practices.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-10.

Beigaben: Anh.; Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Affektives Lernen; Empirische Forschung; Englisch FU; Lehrerrolle; Lehrerverhalten; Motivation; Thailand

Kurzreferat: While the importance of both teacher knowledge and affect in successful second language (L2) learning is recognized, relatively little research has explored how teachers draw on their professional knowledge to implement classroom instruction that focuses on learners' affective needs, particularly with regard to the teaching in English in foreign language (EFL) contexts. This study therefore examined why and how four tertiary-level English teachers in Thailand attended to and addressed affective issues in their classrooms. Data collected through observations (OB) and stimulated recall (SR) interviews revealed that teachers took responsibility for meeting learners' affective needs, guided by the principles of promoting English language learning, fostering supportive classroom relations, and cultivating moral values, all of which were found to underpin a variety of classroom practices. It is hoped that gains in our appreciation of the affective dimension of language teaching from this study will contribute to a more complete understanding of second language teaching, and add to existing knowledge on this important topic. (Verlag)



Nr. 265 (20-04)

**Thiel, Vanessa:**

**Song: It's clean-up time : Sofort einsetzbar in dieser Ausgabe.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 31.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Hörverstehen; Musik; Schuljahr 1; Singen; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Im Beitrag wird eine Unterrichtseinheit für den Englischunterricht vorgestellt, welche sich ab der Klassenstufe 1 einsetzen lässt. Dabei wird das Lied *It's clean-up time* verwendet, um dieses als Aufräumlied zu ritualisieren. Gezielt wird dabei die Schulung des Hörverstehens und die Wiederholung und Festigung von sprachlichen Strukturen geübt.

Nr. 266 (20-04)

**Toledo-Sandoval, Flor:**

**Local culture and locally produced ELT textbooks: How do teachers bridge the gap?**

System, 95 /2020/ December, S. 1-15.

Beigaben: Abb. 3; Bibl.; Tab. 8

Sprache: engl.

Schlagwörter: Chile; Einstellung; Empirische Forschung; Empirische Forschung; Englisch FU; Lehrer; Lehrwerk

Kurzreferat: The Ministries of Education in different countries have established that ELT materials would play an important role to provide learners in state-funded schools access to English language education. Nonetheless, the discussion concerning local culture and ELT materials has not yet reached textbooks designed for children in their first years of English language learning. This study aims to explore whether the ELT materials used in the first two years of compulsory English language education in Chile, 5th- and 6th- grades, include representations of the local culture, and whether these materials are being localised by the teachers. Through a content analysis of a corpus of four ELT materials approved and distributed in public schools from 2013 to 2016 and from 2017 to 2019 and the examination of 63 teachers' perceptions on localisation of ELT coursebooks, the article argues that the ELT materials analysed include representations of local culture specifically associated with 'national geography' and 'stereotypes and national identity'. Although teachers reported that they were unsure about whether the cultural representations of the materials facilitated learning, they claimed to include representations of local references when adapting the textbooks. The article concludes by suggesting that the ELT materials locally produced demand urgent review. (Verlag)

Nr. 267 (20-04)

**Toprak, Tugba Elif; Cakir, Abdulvahit:**

**Examining the L2 reading comprehension ability of adult ELLs: Developing a diagnostic test within the cognitive diagnostic assessment framework.**

Language Testing, 38 /2021/ 1, S. 106-131.

Beigaben: Abb. 4; Anh.; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: Diagnostischer Test; Empirische Forschung; Englisch FU; Leseverstehen; Türkei

Kurzreferat: Cognitive diagnostic assessment (CDA) has been applied to language assessment in a number of studies in which a diagnostic classification model (DCM) was retrofitted to the results of a non-diagnostic assessment. However, the need to apply CDA through utilization of an inductive rather than a retrofitted approach has been a recurrent theme in these studies. Thus, this study aimed to develop a diagnostic L2 reading comprehension test in

English to investigate adult examinees' reading performances in an EFL (English as a Foreign Language) academic setting. The test was based on a cognitive model of L2 reading comprehension and was administered to a sample of 1058 examinees across Turkey. The results were analyzed using log-linear cognitive diagnosis modeling (LCDM), which is one of the general DCM families subsuming other core DCMs. The findings of the study indicated that obtaining fine-grained diagnostic information about examinees' performances in a given domain would be possible by coupling an adequate understanding of the construct with a CDA framework. (Verlag)

Nr. 268 (20-04)

**Tschirner, Erwin:**

**Wortschatzerwerb : Die Rolle des Lesens.**

Fremdsprache Deutsch, /2021/ 64, S. 19-23.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Deutsch FU; Empirische Forschung; Grundwortschatz; Lektüre; Lesen; Rezeptive Fertigkeit; Wortschatzerwerb

Kurzreferat: Der Beitrag befasst sich mit der Frage, welche und wie viele Wörter für unterschiedliche Kompetenzniveaus rezeptiver Fähigkeiten notwendig sind und wie sich Grundwortschatze unterscheiden, wenn rezeptiv anstelle von produktiv gedacht wird bzw. wenn andere Domänen als die Alltagsdomänen ins Auge gefasst werden. Die Rolle von »Leichten Lektüren« für den Wortschatzerwerb wird hervorgehoben. (Verlag)

Nr. 269 (20-04)

**Turecek, Egon:**

**How to work with the extra : Das Märchen von *Mother Hulda* szenisch erarbeiten.**

Grundschule Englisch, 20 /2021/ 1 (Heft 74), S. 24-28.

Beigaben: Abb. 2; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Fantasiereise; Grundschule; Märchen; Szenisches Spiel; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Wie können szenisches Spiel und dramapädagogische Arbeitsformen das Eintauchen in imaginäre Welten unterstützen? Welche Methoden sind im Fremdsprachenunterricht hilfreich? Das zeigt dieser Beitrag am Beispiel von „Frau Holle“. (Verlag)

Nr. 270 (20-04)

**Turner, Marianne:**

**Drawing on students' diverse language resources to facilitate learning in a Japanese-English bilingual program in Australia.**

Language Teaching Research, 25 /2021/ 1, S. 61-80.

Beigaben: Abb. 2; Anm. 1; Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Australien; Bilingualer Unterricht; Empirische Forschung; Englisch,Japanisch; Japanisch,Englisch; Sprachkompetenz

Kurzreferat: Recently, the incorporation of students' home languages into monolingual classrooms has been reinvigorated by a scholarly focus on extended linguistic repertoire. In bilingual programs, ideas of language separation have traditionally influenced teaching and learning as a way to protect the minority language, but there is a growing call to engage with the complexity of students' language practices. In this article, it is suggested that the English-medium (dominant language) classroom can be an effective site for exploring how to leverage and affirm students' home language practices in bilingual education, and also to support the minority language in the program. Data are drawn from a design-based study

that investigated the transition of a Japanese–English primary bilingual program from 30% of instruction in Japanese to a 50:50 program. As part of the study, a Foundation teacher and a Year 5/6 teacher worked towards English curriculum objectives by incorporating languages their students spoke at home, including Japanese, into the English-medium classes. Findings revealed that some Foundation students did not immediately draw on home language practices, instead choosing to use Japanese, whereas the Year 5/6 students demonstrated ambivalence towards Japanese but not towards other language practices. (Verlag)

Nr. 271 (20-04)

**Va Ha, Xuan; Murray, Jill C.:**

**The impact of a professional development program on EFL teachers' beliefs about corrective feedback.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-14.

Beigaben: Abb. 2; Anh.; Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: Einstellung; Empirische Forschung; Englisch FU; Feedback; Korrektur; Lehrerausbildung; Professionalisierung; Sprechen

Kurzreferat: This study investigated the impact of a professional development (PD) program enabling teachers to explore and reflect on their beliefs about oral corrective feedback (CF). It examined whether, how and to what extent those beliefs were influenced by a contextually feasible teacher PD program, consisting of a workshop followed by experiential and reflective activities. Participants were ten EFL teachers from two public high schools in Vietnam. Data were collected over a 14-week period, including recordings of pre- and post-intervention interviews, and three sources of written reflections (journals, self-video-recorded lesson reflections, peer observation reflections). Thematic analysis of the multiple data sources showed some minor changes in the teachers' beliefs regarding CF importance, targets and sources, and some major changes regarding CF types and timing. After the program, the teachers claimed to use a broader range of CF types, especially using more output-prompting CF. They became willing to provide immediate CF in both fluency and accuracy work. This study suggests that PD programs consisting of a workshop supported by appropriate, well-guided experiential and reflective activities can help teachers change CF beliefs to be more aligned with the findings of second language acquisition (SLA) research. Implications for teacher PD programs in EFL contexts are discussed. (Verlag)

Nr. 272 (20-04)

**Vogeltanz, Iris:**

**La «vague verte» arrive en France: Die Ergebnisse der Kommunalwahlen und deren Auswirkungen.**

Französisch heute, 51 /2020/ 4, S. 28-32.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Digitale Medien; Frankreich; Französisch FU; Politik/Geschichte; Umweltschutz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die im Beitrag vorgestellte Unterrichtseinheit ermöglicht Französischlernenden die Auseinandersetzung mit den Ergebnissen der Kommunalwahlen 2020 in Frankreich und ihre Auswirkungen auf Umweltthemen. Zum Schluss erstellen die Lernenden einen Beitrag mit Vorschlägen zum Umweltschutz mithilfe der App *PuppetMaster*. Zwei Arbeitsblätter sind im Artikel enthalten.

Nr. 273 (20-04)

**Wanders, Mona:**

**How to deal with pronunciation : Bewusstmachen und Üben der Lautbildung.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 36-37.

Beigaben: Anm. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Aussprache; Ausspracheschulung; Englisch FU; Feedback; Grundschule; Praxisbezug

Kurzreferat: Im Beitrag wird eine Übersicht über relevante Aspekte der Ausspracheschulung im grundschulischen Englischunterricht geboten. Nach der Thematisierung der Grundsätze der Ausspracheschulung geht die Autorin auf das Aussprachetraining in der Praxis ein. Zum Schluss wird die Korrektur von Aussprache Fehlern erläutert.

Nr. 274 (20-04)

**Wang, Chuang; Sun, Ting:**

**Relationship between self-efficacy and language proficiency: A meta-analysis.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-11.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Bibl.; Tab. 4

Sprache: engl.

Schlagwörter: Analyse; Einstellung; Empirische Forschung; Forschungsüberblick; Sprachkompetenz

Kurzreferat: This study aims to estimate the average effect size of the relationship between self-efficacy and language proficiency and to examine factors that moderate the relationship. A meta-analysis of the 493 effect sizes for the relationship between language learners' self-efficacy beliefs and their language proficiency from 74 published journal articles, book chapters, and dissertations revealed an average of small to medium effect size. The use of hierarchical linear models indicated 76.7% of the variance between the published works, suggesting that the effect size varies across studies. Effect sizes reported in studies with East Asian students were larger than those reported in studies with students in Western culture. Parameter estimates of fixed effects noted that the effect sizes reported from zero-order correlations inflated the effect size without consideration of the language, culture, grade-level, sample size, and data analysis procedures. This study contributes to the literature by summarizing studies from the last two decades in a systematic way and cautions researchers when interpreting effect sizes reported in the literature. (Verlag)

Nr. 275 (20-04)

**Wang, Danping:**

**Studying Chinese language in higher education: The translanguaging reality through learners' eyes.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-11.

Beigaben: Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: Chinesisch FU; Empirische Forschung; Hochschule; Mehrsprachigkeit; Neuseeland; Translanguaging

Kurzreferat: This paper explores learners' perspectives regarding first and second language use in foreign language classrooms at a higher education setting. Against the backdrop of the decline of language learning, as well as through a sociocultural lens, this study aims to gain new insights from students about what kind of medium of instruction (MoI) models they demand for better engagement and interaction. The mixed-method research was conducted in Mandarin Chinese programmes at three New Zealand universities. It surveyed 237 students through questionnaires, followed by 16 individual interviews. The findings of this study revealed a discrepancy between the prescribed monolingual principle and a per-

ceived translanguaging reality. University students demanded a flexible and realistic MoI model. They viewed classroom L2 use as a dynamic progress that are influenced by many levels of factors. Furthermore, students desired to maintain a translanguaging space as a scaffolding and stress-relieving strategy during fast-paced learning. They felt the translanguaging approach had enabled two-way communication in higher education where an intellectual dialogic pedagogy is highly valued. This study suggests foreign language programmes in higher education re-examining its monolingual ideology and considering employing the translanguaging approach to better engage and retain students in their programmes. (Verlag)

Nr. 276 (20-04)

**Wang, Jian; Chang, Lingling:**

**Der Dativus ethicus im Deutschen und die *gei wo*-Konstruktion im Chinesischen.**

Deutsch als Fremdsprache, 58 /2021/ 1, S. 35-46.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab. 1

Sprache: dt.; ex.: chines.

Schlagwörter: Chinesisch; Deutsch; Deutsch FU; Semantik; Vergleichende Analyse

Kurzreferat: Im Beitrag werden der Dativus ethicus im Deutschen und die *gei wo*-Konstruktion im Chinesischen kontrastiv analysiert. Sie treten zwar in Form eines Personalpronomens auf, verhalten sich aber syntaktisch wie Modalpartikeln. Es wird argumentiert, dass ihre besonderen syntaktischen Eigenschaften semantisch und pragmatisch motiviert sind. Wichtige Aspekte sind dabei die pragmatische Funktion auf der illokutiven Ebene, die Sprecherbezogenheit, die Vertrautheit zwischen den Gesprächspartnern sowie der höhere Status des Sprechers gegenüber dem Adressaten. Darauf folgend wird die vage semantische Rolle der beiden Strukturen erläutert. Abschließend wird nach einer kurzen Zusammenfassung auf einige pragmatische Unterschiede der beiden Strukturen hingewiesen. (Verlag)

Nr. 277 (20-04)

**Webb, Stuart; Yanagisawa, Akifumi; Uchihara, Takumi:**

**How Effective Are Intentional Vocabulary-Learning Activities? A Meta-Analysis.**

The Modern Language Journal, 104 /2020/ 4, S. 715-738.

Beigaben: Anh.; Anm. 1; Bibl.; Tab. 6

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Übung; Übungstypologie; Vokabellernen; Zweitsprachenerwerb

Kurzreferat: The present meta-analysis aimed to summarize the extent to which second language vocabulary is learned from the most frequently researched word-focused activities: flashcards, word lists, writing, and fill-in-the-blanks. One hundred effect sizes from 22 studies were included in meta-regression analyses and administered separately for the observations measured with meaning-recall and form-recall tests. The results revealed that the average percentage learning gains were 60.1% and 58.5% on meaning-recall and form-recall immediate posttests. These gains dropped to 39.4% and 25.1% on delayed meaning- and form-recall tests, respectively. These results suggest that learning through word-focused tasks is far from guaranteed. Moreover, the percentage learning gains among the different activities ranged from 18.4% to 77.0% on immediate posttests and from 23.9% to 73.4% on delayed posttests indicating that there is much variation in efficacy among the activities. Moderator analyses revealed that learners' place of study and direction of learning affected learning. (Verlag)

Nr. 278 (20-04)

**Weck, Christa:**

**Lernerautonomie aus Sicht von Lehrerinnen und Lehrern des Französischen : Ein Beitrag zur professionsbezogenen Subjektive-Theorien-Forschung.**

Hochschulschriftenvermerk: Gießen, Univ., Diss., 2019

Verlag: Tübingen: Narr Francke Attempto /2020/. 555 S.

Serie: Giessener Beiträge zur Fremdsprachendidaktik

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Sin nombre

Schlagwörter: Autonomes Lernen; Empirische Forschung; Fördermaßnahme; Französisch FU; Interview (Forschungsinstrument); Langzeitstudie; Lehrerausbildung; Lehrerfortbildung; Lehrerrolle; Mehrsprachigkeit; Subjektive Theorie

Kurzreferat: Lernerautonomie ist ein Thema, das seit langer Zeit im fremdsprachendidaktischen Kontext diskutiert wird. In der vorgestellten Arbeit präsentiert die Autorin Ergebnisse einer qualitativen Langzeitstudie, deren Ziel es ist, Subjektive Theorien zu dem komplexen Bereich der Lernerautonomie darzustellen. Die Zielgruppen waren dabei sowohl Lehrende als auch Lernende des Französischen, die mittels leitfadengestützter Interviews untersucht wurden. Die Arbeit ist in sechs Teile gegliedert. Der erste Teil befasst sich mit der Lehrperson sowie dem Konzept der Lernerautonomie. Im zweiten Teil beschreibt die Autorin ihr Forschungskonzept und die Forschungsmethode. Der dritte und vierte Teil umfasst die Einzelfalldarstellungen bzw. eine Zusammenschau daraus. Schließlich leitet die Autorin im fünften Teil Konsequenzen aus ihren Ergebnissen für die Lehrer/-innenbildung ab, zieht im sechsten Teil eine Bilanz und gibt einen Ausblick in Bezug auf weitere Forschungsfragen.

Nr. 279 (20-04)

**Weiland, Linda:**

**Poetry is the new pop! : Instagram-Gedichte analysieren und selbst zum Insta-Poeten werden.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 54 /2020/ 168, S. 32-39.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Bild; Gedicht; Schuljahr 10; Soziale Netzwerke; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Mithilfe dieser Unterrichtseinheit können Englischlernende Poesie nach dem Modell der Gedichte auf der Social Media-Plattform Instagram schaffen. Dabei orientieren sie sich an den bebilderten Gedichten von der *Queen of the Instapoets* Rupi Kaur. Nachdem sie das Zusammenspiel von Illustration und Text analysiert haben, erstellen die Lernenden ihr eigenes Gedicht nach den Merkmalen von Instagram Poetry. Arbeitsblätter liegen dem Beitrag bei.

Nr. 280 (20-04)

**Wengler, Jennifer:**

**Auswahl- und Qualitätskriterien von Erklärvideos zur Unterstützung von Lernenden und Lehrkräften.**

Zeitschrift für Romanische Sprachen und ihre Didaktik, 15 /2021/ 1, S. 149-165.

Beigaben: Anm.; Bibl.; Tab. 1

Sprache: dt.

Schlagwörter: Französisch FU; Lehrmaterialauswahl; Lernprozess; Methodik; Spanisch FU; Video

Kurzreferat: Was sind Erklärvideos und welches Potential hat ihre Verwendung für das Fremdsprachenlernen? Die Autorin erläutert dies im Beitrag im Kontext des Spanisch- und Französischunterrichts. Dazu präsentiert sie eine Liste von Qualitätskriterien von Erklärvideos. Welche Fragen bezüglich der Verwendung von Erklärvideos noch wissenschaftlich erforscht werden sollten, wird zum Schluss thematisiert.

Nr. 281 (20-04)

**Wengler, Jennifer:**

**Mit Digital Storytelling kritisches Denken fördern und für den Umweltschutz sensibilisieren.**

Französisch heute, 51 /2020/ 4, S. 5-10.

Beigaben: Abb. 6; Arbeitsbl.; Bibl.

Sprache: dt.; ex.: franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Digitale Medien; Französisch FU; Gesellschaftskritik; Umweltschutz; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit beschäftigen sich Französischlernende mit den Themen verantwortungsvoller Konsum und Umweltschutz. Hierzu erfinden sie eine Geschichte, welche sie in Form einer modernen Digital Story vorstellen. Arbeitsblätter sind im Beitrag enthalten.

Nr. 282 (20-04)

**Werner, Dorothee:**

**The lion jumps into the water. Splash! : Gestalten einer englischen Klanggeschichte.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3, S. 7-10.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Aussprache; Englisch FU; Grundschule; Leseverstehen; Schreiben; Schuljahr 3; Unterrichtseinheit; Wortschatz

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit für den grundschulischen Englischunterricht werden Orff-Instrumente zur Begleitung einer Geschichte eingesetzt. Dabei entsteht eine Klanggeschichte, bei der die Lernenden ihren Wortschatz erweitern und das Vorlesen üben. Danach schreiben sie eine Geschichte mithilfe von Satzbausteinen. Die Lehrmaterialien sind ab der Klassenstufe 3 einsetzbar.

Nr. 283 (20-04)

**Wicke, Rainer E.:**

**Asien trifft Europa.**

Deutsche Lehrer im Ausland, 67 /2020/ 3, S. 203-208.

Beigaben: Abb.; Anm. 2; Bibl.

Sprache: dt.

Schlagwörter: Asien; Europa; Erfahrungsbericht; Fremdsprachenunterricht; Konferenzmaterial; Kreativität

Kurzreferat: Der Autor berichtet von der sprachwissenschaftlichen Konferenz AISOFOLL 2019 (Annual International Symposium of Foreign Language Learning), welche in Bogor, Indonesien, stattgefunden hat. Dort war der kreative Fremdsprachenunterricht im Mittelpunkt. Dabei hat man den Begriff *kreativer Fremdsprachenunterricht* aus den Perspektiven sowohl der Lernenden und der Lehrkräfte als auch von Lerntheorien und Lernmethoden analysiert. Ein Fazit schließt den Beitrag ab.

Nr. 284 (20-04)

**Wirag, Andreas:**

**„The cave was dark and wet and full of white rocks“, said the toothbrush : Poetry Slam-  
Texte mit defamiliarization-Motiv schreiben und performen.**

Der fremdsprachliche Unterricht. Englisch, 54 /2020/ 168, S. 24-31.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl. 1

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Englisch FU; Gedicht; Schreiben; Schuljahr 9; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Wie kann man die schriftliche Produktion im Englischunterricht fördern? In dieser Unterrichtseinheit kann die Schreibkompetenz im Englischen durch die Verfassung von Poetry Slam-Texten geschult werden. Nachdem die Lernenden sich mit dem Thema Poetry Slam (Inhalte und Performance der Texte) vertraut machen, versuchen sie mit dem Motiv der *defamiliarization* eigene Texte zu schreiben und performativ zu präsentieren. Didaktisch-methodische Hinweise zur Durchführung der Unterrichtseinheit sowie Lehrmaterialien finden sich im Beitrag.

Nr. 285 (20-04)

**Worek, Daniela; Spitzer, Christina:**

**Let's play an instrument! : Mit Sally Orchesterinstrumente kennenlernen.**

Grundschulmagazin Englisch, 18 /2020/ 3 (Sally's World), S. 7-10.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt.; ex.: engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Grundschule; Instrumental; Musik; Schuljahr 4; Unterrichtseinheit; Wortschatz

Kurzreferat: Wie kann man den Englischunterricht für die Grundschule musikalisch gestalten? Die im Beitrag vorgestellte Unterrichtsidee bringt Englischlernenden Musikinstrumente näher. Dabei wird der Wortschatz in diesem Themenbereich gelernt, trainiert und gefestigt. Der Einsatz der Unterrichtsidee wird ab der vierten Jahrgangsstufe empfohlen.

Nr. 286 (20-04)

**Yan, Xun; Fan, Jason:**

**„Am I qualified to be a language tester?“: Understanding the development of language  
assessment literacy across three stakeholder groups.**

Language Testing, 38 /2021/ 2, S. 219-246.

Beigaben: Abb. 2; Bibl.; Tab. 2

Sprache: engl.

Schlagwörter: China; Empirische Forschung; Englisch FU; Qualitative Forschung; Test; Testanwendung

Kurzreferat: Recent investigations into language assessment literacy (LAL) suggest that stakeholder groups might differ in interests, needs, and expectations in assessment practice, resulting in different LAL profiles. This qualitative study furthers this line of research by examining the effect of contextual and experiential factors on the LAL profiles and development of different stakeholder groups. Semi-structured interviews were conducted among 20 participants from three stakeholder groups in China, including language testers, EFL teachers, and graduate students. Results indicate that LAL profile differences existed at both group and individual levels. At the group level, language-testing researchers and students demonstrated greater familiarity with assessment concepts than did EFL teachers; however, EFL teachers were able to understand and link those concepts with assessment practices. At the individual level, each participant experienced a different LAL development process; yet, these processes share some common patterns. Based on these patterns, a common LAL development model for all stakeholders is proposed. Assessment training



should consider the resources in stakeholders' assessment contexts and their experiences in assessment development, use, and research and develop realistic expectations in LAL development for different stakeholders. (Verlag)

Nr. 287 (20-04)

**Yang, Hongzhi:**

**Epistemic agency, a double-stimulation, and video-based learning: A formative intervention study in language teacher education.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-14.

Beigaben: Abb. 8; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: Australien; Empirische Forschung; Lehrerausbildung; Videoclip

Kurzreferat: Recent literature emphasizes the importance of viewing teachers as agents in knowledge-building practice. This study aimed to develop preservice language teachers' epistemic agency in creating their language teaching resources through a double stimulation design using video-based learning modules. The study was conducted in a secondary language teacher education program in an Australian university. The first phase of the design presented a problem in language teaching, such as how to create resources for teaching Chinese characters, as the first stimulus. The second stimuli included a short video-clip containing an experienced teachers' teaching demonstration as a resolution to the problem, group discussions, and discussion worksheets, which supported the participants to develop their own resolution to the problem in their lesson plans for teaching Chinese. The data included an initial survey results, audio-recorded group discussions, discussion worksheets, and assignment analysis. Based on the conflict of motives revealed in the initial survey, the dialogic analysis of the group discussion and content analysis of the assignment revealed the development of their epistemic agency in forming and transforming the object of learning. The findings revealed that the double stimulation design and collaborative discussions enhanced preservice teachers' epistemic agency in creating new ideas and language teaching resources. (Verlag)

Nr. 288 (20-04)

**Yang, Shuyi:**

**Diagnosing reading problems for low-level Chinese as second language learners.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 1; Anh.; Bibl.; Tab. 11

Sprache: engl.

Schlagwörter: Chinesisch FU; Diagnostischer Test; Empirische Forschung; Lernschwierigkeit; Lesen

Kurzreferat: Reading in a second language (L2) consists of lower-level linguistic processing and higher-level meaning integration. The lower-level processing has posed great challenges for beginning readers whose L1 (alphabetic language) is drastically different from their L2 (morphosyllabary Chinese). Diagnostic assessment is designed to identify readers' weaknesses in lower-level processing and allows language teachers to detect learners' reading problems and to conduct targeted remediation. However, few appropriate diagnostic tools are available for L2 reading and research on these tools' diagnostic effectiveness is scarce. The present study investigated the applicability of word reading, word segmentation, and text reading as diagnostic instruments for alphabetic-language-speaking, low-level Chinese L2 learners (n = 70). Results showed that all three instruments effectively identified weak readers, diagnosed reading problems, and pinpointed individual's difficulties. These findings offered empirical support for the three instruments as effective diagnostic tools in Chinese low-level L2 reading instruction and suggested the importance of developing lower-level processing skills. (Verlag)

Nr. 289 (20-04)

**Yeldham, Michael; Gao, Yu-Jing:**

**Examining whether learning outcomes are enhanced when L2 learners' cognitive styles match listening instruction methods.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-15.

Beigaben: Anh.; Anm.; Bibl.; Tab. 9

Sprache: engl.

Schlagwörter: Didaktik; Empirische Forschung; Hörverstehen; Kognition

Kurzreferat: This study explored whether learning outcomes were enhanced when learners' cognitive styles matched listening instruction methods. The study was grounded in Aptitude-Treatment-Interaction (ATI) theory, which maintains that learners have particular strengths and that learning is enhanced when instruction matches these strengths. In previous research by the first author, two groups of learners had been taught, respectively, through strategy instruction, and an interactive approach combining instruction of strategies and bottom-up skills. The former method involves the use of more top-down, global processing, and the latter method places comparatively more emphasis on bottom-up, detail-oriented processing. In this current study, data from that research was reanalyzed to examine the interaction of cognitive style and instructional approach over time. This was done for two cognitive style dimensions, global vs analytic and the closely related field-dependent vs field-independent. Learner outcomes were examined on a number of dependent variables drawn from areas central to listener development, those of listening abilities, listening skills and strategies, and affective characteristics. The study found sufficient evidence to support the matching of either cognitive style dimension with the instruction methods. Implications for L2 listening instruction are discussed, together with some practical advice for teachers. (Verlag)

Nr. 290 (20-04)

**Yin, Shuhui; Gao, Yuan; Lu, Xiaofei:**

**Syntactic complexity of research article part-genres: Differences between emerging and expert international publication writers.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-14.

Beigaben: Abb. 5; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab. 3

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Forschungsbericht; Schreiben; Syntax; Wissenschaftssprache

Kurzreferat: This study investigated the differences between emerging and expert international publication (IP) writers' engagement with syntactic complexity in seven research article (RA) part-genres. The data consisted of 30 RAs published in an emerging international journal authored by Chinese applied linguists with no prior English language publication and 30 RAs published in a top international journal authored by applied linguists with multiple prior publications in prominent international journals. The analysis using 14 measures covering multiple dimensions of syntactic complexity revealed significant differences between emerging and expert IP writers in terms of the syntactic complexity of different RA part-genres and the patterns of cross-part-genre syntactic complexity variation. The findings contribute to a better understanding of the syntactic complexity of second language (L2) English for Research Publication Purposes (ERPP) writing and have useful implications for genre-based L2 ERPP writing pedagogy. (Verlag, adapt.)

Nr. 291 (20-04)

**Zaccaron, Rafael; Puntel Xhafaj, Donesca Cristina:**

**Knowing me, knowing you: A comparative study on the effects of anonymous and conference peer feedback on the writing of learners of English as an additional language.**

System, 95 /2020/ December, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 3; Anh.; Bibl.

Sprache: engl.

Schlagwörter: Brasilien; Empirische Forschung; Englisch FU; Feedback; Hochschule; Peer Group; Schreiben

Kurzreferat: This study compares the effectiveness and perception of anonymous and conference peer feedback on the writing of learners of English as an Additional Language (EAL). The 24 participants attended two classes of EAL at upper-intermediate level in an extension project at a university in Brazil. Both groups were experimental. One engaged with asynchronous peer feedback via email only, and the other also had a peer conference (face-to-face interaction). Data, collected over one semester, encompassed first drafts, peer feedback, and revised drafts of an argumentative essay along with responses to a questionnaire. The results showed that both types of feedback were effective to a similar extent. While peer conferences were seen as an opportunity for learners to clarify outstanding feedback issues, they did arouse some hostility. Deindividuation, the feeling individuals have when in groups, seemed to foster more feedback among anonymous reviewers. In addition, the study contributes to the field by reporting that learners seem to pay more attention to peer feedback than to teacher feedback because of the uncertainty it generates, which might enhance noticing. Pedagogical implications of the findings are discussed focussing on writing developed in general EAL courses. (Verlag)

Nr. 292 (20-04)

**Zentgraf, Katharina; Prediger, Susanne; Berkemeier, Anne:**

**Fach- und sprachintegrierter Mathematikunterricht am Sprachanfang: Diskursiv reichhaltige, lexikalisch und grammatisch fokussierte Zugänge zum mathematischen Funktionskonzept für Neuzugewanderte.**

Fremdsprachen Lehren und Lernen, 50 /2021/ 1, S. 69-88.

Beigaben: Abb. 3; Bibl.; Tab. 2

Sprache: dt.

Schlagwörter: CLIL; Empirische Forschung; Grammatik; Mathematik; Menschen mit Migrationshintergrund; Methodik; Wortschatz

Kurzreferat: Content and Language Integrated Learning (CLIL) approaches are not only relevant for foreign language learning, but also for newly arrived immigrants. The integration of subject matter and explicit language learning can be beneficial for beginners if language learning opportunities are chosen according to the subject matter learning goals with rich and relevant discourse practices. Their realization requires adaptations in the lexical dimension (focused vocabulary) and the grammatical dimension (concerning the degree of grammatical difficulty). The authors have developed and investigated a CLIL arrangement for developing conceptual understanding of the mathematical concept of functions. By trace analysis, they have investigated how five newly arrived adolescents deal with grammatically challenging multi-word units (chunks) while developing a conceptual understanding. The analysis shows that challenging chunks can be acquired when they are carefully unfolded in mathematically coherent ways. (Verlag, adapt.)

Nr. 293 (20-04)

**Zhang, Lubei; Tsung, Linda:**

**Learning Chinese as a second language in China: Positive emotions and enjoyment.**

System, 96 /2021/ February, S. 1-13.

Beigaben: Abb. 1; Bibl.; Tab. 8

Sprache: engl.

Schlagwörter: China; Chinesisch FU; Emotion; Empirische Forschung; Hochschule; Motivation

Kurzreferat: Exploring language learners' emotions and their role in facilitating language learning in different contexts has become the focus of much research in recent years. This present mixed-method study investigated the language learning enjoyment of Chinese as a Second Language (CSL) learners studying in Chinese universities. A corpus of 216 international students, mostly from Africa and Asia, participated in a questionnaire survey and 20 of them were invited to take part in follow-up interviews. Analysis of the survey data revealed a distinct three-factor structure underlying CSL learners' language learning enjoyment: Personal Fulfillment, Interpersonal Relations and Social Bonds. Personal Fulfillment was found to exert a significant direct effect on CSL learners' language learning enjoyment while the other two factors played an indirect role. This was well supported by the qualitative data from the follow-up interviews. The findings suggest that the structure of learners' language learning enjoyment may vary in different contexts but for CSL learners in China, especially for these adult CSL learners, a sense of fulfillment is the most effective booster for their learning enjoyment. Implications of the findings provide a better understanding of teaching CSL learners in China. (Verlag)

Nr. 294 (20-04)

**Zhang, Xiaopeng; Li, Wenwen:**

**Effects of *n*-grams on the rated L2 writing quality of expository essays: A conceptual replication and extension.**

System, 97 /2021/ April, S. 1-14.

Beigaben: Abb. 4; Anh.; Anm.; Bibl.; Tab. 5

Sprache: engl.

Schlagwörter: Empirische Forschung; Essay; Korpusanalyse; Schreiben; Schriftliches Ausdrucksvermögen; Quantitative Forschung

Kurzreferat: This study examined effects of *n*-gram measures (i.e., range, frequency, and association strength) on the rated L2 writing quality. A corpus of 1643 expository essays were analyzed with a natural language processing tool. Results of separate regression trees showed that spoken bigram range, spoken bigram proportion 10K, academic trigram frequency, and spoken bi- and-trigram association strength (Delta P and MI) were reliably predictive of the variance in L2 writing quality. However, when indices of the range, frequency and association strength were combined, results of the regression tree indicated that spoken bigram proportion 10k, spoken trigram Delta P, spoken bigram MI, and spoken bigram range were reliable predictors for the rated L2 writing quality. These observations differed from previous ones with respect to effects of *n*-gram measures on the rated L2 writing quality. Such differences call for the need to systematically assess the predictive power of *n*-grams on L2 writing quality across genres. (Verlag)

Nr. 295 (20-04)

**Zheng, Yongyan; Lu, Xiuchuan; Ren, Wei:**

**Tracking the Evolution of Chinese Learners' Multilingual Motivation Through a Longitudinal Q Methodology.**

The Modern Language Journal, 104 /2020/ 4, S. 781-803.

Beigaben: Abb. 3; Anh.; Anm. 6; Bibl.; Tab. 1

Sprache: engl.

Schlagwörter: China; Empirische Forschung; Englisch FU; Langzeitstudie; Mehrsprachigkeit; Methodologie; Motivation; Spanisch FU

Kurzreferat: This study uses a Q methodology to track the changing motivational profiles of 15 Chinese university students simultaneously engaged in second-language (L2) English and third-language (L3) Spanish learning over 1.5 years. Guided by complex dynamic systems theory (CDST), the study aims to investigate the initial trigger that propelled the Chinese learners to engage in intensive L3 learning and to chart the different routes of multilingual self-development. Over the 1.5 years, Q sort tasks were administered at 3 time points, and retrospective interviews elicited data to complement the Q sort analysis. A non-specific multilingual posture was found to be the initial trigger for voluntary investment in intensive L3 learning. A motivational profile with a dominating translingual and transcultural orientation develops into either more constitutive ideal multilingual selves or more language-specific integrative ideal selves, continuously exerting motivational forces. Another profile, which has a dominating instrumental orientation, generates diminishing motivational forces. The authors argue that different aspects of multilingual learning motivation may be operating in parallel through correlative associations in the holistic, dynamic, and relational system of multilingual self. The article concludes by discussing pedagogical implications for learning and teaching multiple foreign languages for university students. (Verlag, adapt.)



**Fachliteratur  
Schlagwortregister**

Abschreiben .....	185	Bildungspolitik 67, 71, 82, 124, 182, 185,	
Adaptation .....	142	190, 194, 226, 238, 243, 247	
Adjektiv .....	58	Bilingualer Unterricht .....	75, 241, 270
Affektives Lernen .....	264	Bilingualismus .....	218, 250
Ägypten .....	229	Blended Learning .....	92, 229
Akkusativ .....	140, 174	Blog .....	92
Alltagssprache .....	154	Brasilien .....	53, 168, 245, 291
Alphabetisierung .....	92	Bretagne .....	258
Alternative Methode .....	92	Chile .....	12, 266
Altersstufe .....	92, 219	China 33, 161–162, 167, 229, 252, 286,	
Ambiguität .....	207	293, 295	
Analyse .....	191, 274	Chinesisch .....	276
Andalusien .....	220	Chinesisch FU 122, 162, 206, 247, 275,	
Angewandte Linguistik .....	52	288, 293	
Angst .....	161, 177	CLIL .....	47, 226, 231, 292
Antwort .....	112	Collage .....	91
Arabisch .....	28, 148, 229	Comics .....	126
Arabisch FU .....	5	Community Language Learning .....	92
Arbeitsblatt 16, 25, 32, 43, 57–58, 60, 69,		Curriculum .....	217
79, 98–99, 126, 140, 143, 151, 157, 174,		Definition .....	92, 123, 238
195, 211, 213, 215, 239, 253, 257–258,		Deutsch 28, 68, 73, 131, 210, 223–224,	
272, 279, 281, 284		236, 251, 276	
Arbeitsmarkt .....	131	Deutsch als Zweitsprache 24, 58, 69, 126,	
Argumentieren .....	90	140–141, 174, 183, 186, 221, 229	
Artikel .....	129, 140	Deutsch FU 1, 24, 29, 59, 109, 135, 138,	
Asien .....	283	141, 145, 147–148, 154, 181, 183–184,	
Aufgabenorientiertes Lernen 1, 13, 92,		186, 207, 209–210, 221, 226, 229, 231,	
216, 244		236, 241, 245, 260–261, 268, 276	
Aufgabenstellung .....	13, 52, 227	Deutsch L1 .....	121
Aufmerksamkeit .....	214	Deutschland .....	81, 243
Außerschulische Aktivität .....	160, 262	Diagnostischer Test .....	190, 267, 288
Auslandsaufenthalt .....	67, 105	Dialogisches Sprechen .....	25, 62, 86, 130
Auslandsstudium .....	67, 117, 168	Didaktik 24, 31, 48, 88–89, 92, 121, 127,	
Aussprache 15, 32, 43, 92, 98–99, 134,		145, 173, 210, 216, 237, 246, 289	
157, 215–216, 273, 282		Differenzierung .....	71, 92, 136
Ausspracheschulung 16, 98–99, 134, 157,		Digitale Medien 5, 18, 24, 77, 92, 96, 104,	
216, 273		107, 110, 147, 153, 157, 166–167, 170,	
Australien .....	50, 61, 204, 250, 270, 287	178, 192, 197, 199, 211, 214, 229, 233,	
Authentizität .....	21, 69, 174, 252	244, 246, 253, 272, 281	
Autobiographie .....	31	Diktat .....	92
Autonomes Lernen .....	10, 92, 97, 278	Dokumentarische Methode .....	76
Bande dessinée .....	44	Dokumentation 55, 72, 101, 169, 187, 222	
Bayern .....	194	Dolmetschen .....	6
Betonung .....	32	Dramatechnik .....	74, 92
Bewertung 42, 92, 115, 152, 155, 163,		E-Mail .....	92
172, 188, 198, 224, 248		Einsprachiges Wörterbuch .....	141
Bewertungsskala .....	8, 248	Einstellung 10–11, 26, 30, 76, 78, 108,	
Bewusstsein .....	18, 123	122, 149, 165, 168, 177, 196, 198, 259,	
Bild .....	79, 86, 111, 139, 279	266, 271, 274	
Bilderbuch .....	85, 140, 146, 171	Einstieg .....	214
		Einzelarbeit .....	92



## *Schlagwortregister der Fachliteratur*

- Emotion ..... 74, 84, 120, 161, 293  
Empirische Forschung 2–6, 8, 10–12, 14, 24, 27–28, 30–31, 33, 36–41, 47, 49–50, 52–54, 59, 64, 67–68, 75–76, 78, 81, 83–84, 92, 102, 105, 108–109, 112, 117, 120, 122–123, 129, 131, 142, 149, 152, 155, 158, 161–165, 167–168, 172, 177, 182, 188–189, 192, 194, 196–199, 204, 207, 217, 219, 224–227, 229, 234–238, 247–250, 252, 254–255, 259, 262–264, 266–268, 270–271, 274–275, 277–278, 286–295  
England ..... 133, 188, 202  
Englisch ..... 3, 49, 54, 68  
Englisch als Zweitsprache ..... 177  
Englisch FU 2, 4, 9–13, 17–19, 22–23, 25–26, 32–33, 36–39, 41, 43, 45–47, 50–51, 55, 57, 62–63, 65, 70, 72, 75, 77–79, 84–86, 88, 90–91, 93, 96–97, 100–101, 103–104, 106, 108, 110, 113–116, 118–119, 123, 127–129, 132–133, 136, 143, 146, 150–153, 156, 158–161, 164, 166–167, 169–172, 175–176, 178–179, 187, 189, 193–194, 197, 199–203, 205, 208, 213–214, 222, 227, 230, 233–235, 242, 246, 249–250, 252, 254–257, 262–267, 269, 271, 273, 282, 284–286, 291, 295  
Englisch,Deutsch ..... 6  
Englisch,Japanisch ..... 270  
Erfahrungsbericht . 67, 134–135, 137, 283  
Erstsprache ..... 121  
Erwachsene ..... 92  
Erzähltechnik ..... 74, 101  
Erzählung ..... 74  
Essay ..... 155, 248, 294  
Essay Writing ..... 172  
Essen und Trinken ..... 25, 46, 113  
Ethik ..... 52  
Europa ..... 283  
Europäischer Referenzrahmen ..... 182  
Evaluation ..... 233  
Fächerübergreifender Unterricht ..... 203  
Fachsprache ..... 92, 121, 131, 186, 229  
Fallstudie ..... 102, 123, 181, 209  
Familie ..... 55  
Fantasiereise ..... 85, 88, 128, 205, 269  
Feedback . 47, 92, 233, 249, 271, 273, 291  
Fehler ..... 42, 92  
Ferien ..... 156  
Fernsehen ..... 87  
Film 55, 72, 92, 100, 143, 169, 171, 175, 187, 222, 229, 232  
Filmanalyse ..... 100–101  
Fördermaßnahme 82, 92, 114, 131, 190, 237, 278  
Forschungsbericht ..... 290  
Forschungsdesiderat ..... 81  
Forschungskritik ..... 8, 52  
Forschungsüberblick ..... 8, 81, 274  
Fortgeschrittenenunterricht ..... 56  
Foto ..... 111  
Frage ..... 32  
Frankreich ..... 272  
Französisch ..... 148, 165  
Französisch FU 15–16, 30, 34, 44, 48, 76, 83, 87, 94, 98–99, 107, 157, 165, 197, 211, 215–216, 228, 237, 239–241, 253, 258, 272, 278, 280–281  
Frauen ..... 230  
Freiarbeit ..... 92  
Freizeit ..... 200  
Fremdsprache ..... 149  
Fremdsprachenerwerb ..... 91, 240  
Fremdsprachenunterricht 40, 81–82, 92, 111, 124, 188, 243, 283  
Frühbeginn ..... 47, 160  
Gamification ..... 129  
Gebärdensprache ..... 27, 142  
Gedächtnis ..... 92, 227  
Gedicht 43, 57, 79, 89, 91, 143, 213, 230, 260, 279, 284  
Gender ..... 77, 171, 215  
Germanistik ..... 223, 229  
Geschriebene Sprache ..... 249  
Gesellschaft/Kultur 13, 18, 63, 65, 70, 106, 144, 171, 173, 180, 212, 220, 230, 256  
Gesellschaftskritik 7, 35, 95, 125, 171, 173, 281  
Gesprochene Sprache 102, 121, 183, 210, 236, 255  
Gestik ..... 119  
Gesundheitserziehung ..... 201  
Globales Lernen ..... 13, 35, 118  
Globalisierung ..... 67  
Grammatik ..... 24, 92, 194, 229, 292  
Grammatikunterricht ..... 194  
Grammatische Kompetenz ..... 1, 117  
Graphic novel ..... 132  
Großbritannien ..... 84, 122, 142  
Grounded Theory ..... 237

## Schlagwortregister der Fachliteratur

- Grundschule 9, 17, 19, 22–23, 25, 45–46, 51, 57–58, 62, 69, 85–86, 88, 93, 96–97, 110, 118–119, 123, 126–128, 133, 136, 140, 146, 150–151, 156, 170–171, 174–175, 193, 200–202, 205, 213, 265, 269, 273, 282, 285
- Grundwortschatz ..... 268
- Gruppenarbeit ..... 92
- Gymnasium ..... 243
- Handbuch ..... 92
- Handlungsbezogenes Lernen ..... 9, 92
- Handlungsforschung ..... 11, 92, 196
- Hauptschule ..... 194
- Haustiere ..... 195
- Herbst ..... 93
- Herkunftssprache ..... 20
- Hermeneutik ..... 194
- Heterogenität ..... 4, 20, 40, 81
- High-Stakes-Assessment ..... 152, 248
- Historiographie ..... 92, 145, 180, 194, 243
- Hochschule 3, 37, 49, 78, 120, 134, 158, 184–185, 197, 229, 246, 261, 275, 291, 293
- Höflichkeit ..... 28, 245
- Homosexualität ..... 55
- Hongkong ..... 10, 149, 159, 262
- Hör-Seh-Verstehen ..... 60, 87
- Hören ..... 38
- Hörtest ..... 112
- Hörverstehen 17, 51, 86, 92, 133, 165, 201–202, 225, 242, 265, 289
- Humor ..... 34, 44, 48, 87, 94, 107
- Identität ..... 61, 66, 77, 120
- Idiomatik ..... 36, 199, 209
- Immersion ..... 68
- Imperialismus ..... 180
- Indigene Bevölkerung ..... 204
- Individualisierung ..... 71, 92, 134
- Individuelle Unterschiede ..... 160
- Industrialisierung ..... 180
- Infinitiv ..... 73
- Informelles Lernen ..... 166
- Inklusion ... 4, 26, 40, 81–82, 92, 197, 234
- Instrumental ..... 285
- Intensivkurs ..... 92
- Interaktion ..... 14, 18, 53, 109, 120, 231
- Interferenz ..... 148
- Interkomprehension ..... 66, 92
- Interkulturelle Kommunikation ..... 245
- Interkultureller Vergleich ..... 28
- Interkulturelles Lernen 13, 44, 60, 67, 87, 92, 94, 111, 137, 168, 179, 197, 229
- Internationalismus ..... 16
- Interview ..... 240
- Interview (Forschungsinstrument) ..... 109, 238, 259, 278
- Intonation ..... 33
- Introspektion ..... 123
- Iran ..... 2, 84
- Irisch FU ..... 196
- Italienisch FU ..... 232
- Japan ..... 3, 37, 158, 231
- Japanisch, Englisch ..... 270
- Jordanien ..... 229
- Jugendliche ..... 7, 190, 217
- Kanada ..... 177
- Kartenspiel ..... 135
- Kinder ..... 123, 190–191, 198
- Kindergarten ..... 190
- Kochrezept ..... 113
- Kognaten ..... 59
- Kognition ..... 92, 289
- Kollaboration ..... 39, 96, 231, 263
- Kommentar ..... 90
- Kommunikation ..... 118, 131, 204, 235
- Kommunikationssituation 28, 69, 129, 153, 235
- Kommunikationsstrategie ..... 229
- Kommunikativer Ansatz ..... 92
- Komparativ ..... 58
- Kompetenzmodell ..... 124
- Konferenzmaterial ..... 283
- Konstruktivismus ..... 71
- Kontextualisierung ..... 199
- Konversation ..... 154
- Korea ..... 164
- Koreanisch FU ..... 120
- Körpersprache ..... 15
- Körperteile ..... 17
- Korpusanalyse 36, 159, 183, 209, 251, 294
- Korrektur ..... 47, 92, 271
- Kreatives Schreiben ..... 116
- Kreativität ..... 92, 283
- Krieg ..... 180
- Kriminalgeschichte ..... 130, 220
- Kritik ..... 82, 107, 193
- Kunst ..... 48, 261
- Kurzgeschichte ..... 70, 116
- Landeskunde 19, 24, 63, 65, 106, 133, 151, 202, 256–258

## Schlagwortregister der Fachliteratur

- Langzeitstudie 27, 152, 168, 181, 278, 295  
Lateinamerika ..... 7, 95  
Laut ..... 15  
Lautdenkprotokoll ..... 92, 224, 237  
Lehrbuch ..... 59  
Lehrer 2, 76, 78, 84, 92, 109, 120, 122, 198, 259, 266  
Lehrerausbildung 21, 26, 30, 67, 108–109, 176, 197, 271, 278, 287  
Lehrerfortbildung ..... 21, 176, 278  
Lehrerrolle 12, 31, 69, 76, 188, 192, 197, 216, 238, 250, 264, 278  
Lehrersprache ..... 14, 92  
Lehrerverhalten ..... 14, 53, 84, 120, 264  
Lehrmaterial ..... 216  
Lehrmaterialauswahl ..... 21, 280  
Lehrmaterialeinsatz ..... 30, 92  
Lehrmaterialentwicklung ..... 92  
Lehrmaterialerprobung ..... 238  
Lehrmaterialgestaltung ..... 97  
Lehrplan ..... 20, 124, 194, 243  
Lehrwerk ..... 92, 266  
Lehrwerkanalyse ..... 4  
Leistungsbeurteilung ..... 92, 233  
Lektüre ..... 103, 171, 175, 268  
Lernaufgabe ..... 56, 113, 124, 242  
Lernberatung ..... 196  
Lernen ..... 92, 149  
Lernen durch Lehren ..... 92  
Lernerorientierung ..... 234  
Lerninhalt ..... 127  
Lernplattform ..... 92  
Lernprozess ..... 41, 153, 237, 280  
Lernschwierigkeit ..... 33, 114, 288  
Lernspiel ..... 22, 92, 130, 150, 202  
Lernstrategie ..... 10, 83, 92, 219, 237  
Lernumgebung ..... 161, 197  
Lesen 38, 62, 83, 121, 151, 218–219, 268, 288  
Leseverhalten ..... 83, 164, 178  
Leseverstehen 46, 92, 136, 150–151, 164, 195, 203, 219, 267, 282  
Lexikographie ..... 145, 183  
Lied ..... 202  
Linguistik ..... 210  
Literarischer Text ..... 66, 92  
Literaturdidaktik 13, 66, 92, 121, 171, 229–230  
Literaturwissenschaft ..... 74  
Logik ..... 150  
Lyrik ..... 13, 89, 229  
Malen ..... 93  
Märchen ..... 226, 229, 269  
Master ..... 229  
Materialsammlung ..... 200–202  
Mathematik ..... 262, 292  
Mediendidaktik ..... 244  
Mehrsprachigkeit 12, 20, 29, 40–41, 61, 65–66, 92, 123, 126, 190, 197, 204, 238, 250, 262, 275, 278, 295  
Mehrsprachigkeitsdidaktik ..... 238  
Menschen mit Hörbehinderung ..... 142  
Menschen mit Migrationshintergrund . 24, 212, 217–218, 238, 292  
Mentales Lexikon ..... 29  
Methode ..... 92  
Methodik 12–13, 24, 41, 48, 61, 64, 71, 74, 80, 88, 91–92, 97, 100–101, 110–111, 114–115, 121, 130, 134–136, 138–139, 141, 145, 153, 166, 171, 173, 178–179, 183, 186, 205, 208–209, 218–219, 226, 237, 260, 280, 292  
Methodologie ..... 50, 74, 92, 295  
Mexiko ..... 78  
Mimik ..... 119  
Minderheitensprache ..... 196  
Mittelstufe ..... 166  
Mobiles Lernen ..... 24  
Monologisches Sprechen ..... 253  
Morphosyntax ..... 117  
Motivation 2, 10–11, 37, 50, 138, 149, 160–162, 167–168, 252, 264, 293, 295  
Multikulturelle Erziehung ..... 65  
Multiple Choice-Test ..... 112  
Mündliches Ausdrucksvermögen ..... 184  
Musik ..... 45–46, 51, 133, 228, 265, 285  
Neurolinguistik ..... 240  
Neuseeland ..... 275  
Niederlande ..... 27, 64  
Nigeria ..... 13, 179, 222  
Nordrhein-Westfalen ..... 75  
Norwegen ..... 59  
Oberstufe ..... 208  
Objekt ..... 73  
Offener Unterricht ..... 92  
Österreich ..... 221  
Partikel ..... 229  
Partikelverb ..... 254  
Partnerarbeit ..... 92, 138  
Peer Group ..... 39, 291  
Performance-Standard ..... 43, 89, 119  
Persönlichkeit ..... 2, 67, 252

## *Schlagwortregister der Fachliteratur*

- Phonologie ..... 154  
Podcast ..... 56, 92, 184  
Poesie ..... 61  
Polen ..... 142, 261  
Politik/Geschichte ..... 95, 180, 257, 272  
Polysemie ..... 254  
Portugiesisch FU ..... 168  
Pragmatik ..... 39, 105, 245  
Praktikum ..... 67  
Präsentation ..... 92  
Praxisbezug 15, 58, 60, 74, 77, 80, 89, 91,  
137, 140, 183, 193, 208, 211, 214, 228,  
233, 239–240, 244, 273  
Primarbereich ..... 121, 246  
Primarschule (Ausland) ..... 50, 53  
Problemlösungsstrategie ..... 92  
Produktive Fertigkeit ..... 254  
Professionalisierung 26, 67, 176, 197, 271  
Projektunterricht ..... 92, 232, 261  
Prosodie ..... 43, 229  
Prüfung ..... 92  
Prüfungsvorbereitung ..... 229  
Qualitative Forschung ..... 76, 286  
Quantitative Forschung ..... 167, 294  
Rahmenrichtlinien ..... 124, 221  
Rassendiskriminierung 6, 90, 103, 132,  
257  
Ratespiel ..... 22, 139  
Referenzniveau A1 ..... 98–99, 157, 253  
Referenzniveau A2 ..... 16, 44, 94, 107  
Referenzniveau B1 60, 107, 130, 195,  
228, 253  
Referenzniveau B2 . 34, 87, 172, 184, 189  
Referenzniveau C1 ..... 189  
Referenzniveaus ..... 21  
Reflexion ..... 26, 67, 176, 197  
Reflexives Verb ..... 251  
Reisebericht ..... 104  
Religion ..... 179, 230  
Rezension ..... 11  
Rezeption ..... 28  
Rezeptive Fertigkeit ..... 142, 254, 268  
Rollenspiel ..... 35, 92  
Roman ..... 13, 18, 34  
Russisch FU ..... 20, 60, 80, 139, 195  
Russische Föderation ..... 137  
Satire ..... 48  
Scaffolding ..... 234  
Schreiben 10–11, 31, 36, 43, 54, 57, 62,  
64, 90, 92, 104, 114–115, 126, 159, 172,  
181, 190, 193, 195, 205, 213, 237, 263,  
282, 284, 290–291, 294  
Schriftliches Ausdrucksvermögen ..... 159,  
294  
Schriftsprache ..... 121  
Schulbuchforschung ..... 194  
Schule ..... 137, 190, 229, 247  
Schüler-Lehrer-Relation ..... 2, 76  
Schuljahr 01 ..... 17, 265  
Schuljahr 03 ..... 45, 51, 93, 170, 282  
Schuljahr 04 ..... 119, 133, 136, 285  
Schuljahr 05 ..... 43, 46, 113  
Schuljahr 06 ..... 72, 113, 203  
Schuljahr 07 ..... 55, 116, 143, 242  
Schuljahr 08 ..... 55, 116, 132, 242, 256  
Schuljahr 09 ..... 4, 7, 35, 212, 256, 284  
Schuljahr 10 35, 104, 125, 144, 169, 212,  
220, 279  
Schuljahr 11 ..... 70, 95  
Schulreform ..... 194  
Sciencefiction ..... 171  
Sekundarbereich ..... 121, 171, 246  
Sekundarschule (Ausland) ..... 64, 149  
Sekundarstufe I ..... 76, 238  
Sekundarstufe II ..... 79, 90, 103, 187, 222  
Semantik ..... 174, 276  
Silent Way ..... 92  
Simulation ..... 92  
Simulation globale ..... 92  
Simultanübersetzung ..... 6  
Singen ..... 32, 46, 93, 170, 265  
Sketch ..... 87  
Software ..... 5, 24, 42  
Sommer ..... 9, 19, 57, 62, 86, 127, 156  
Soziale Netzwerke .... 77, 79, 89, 149, 279  
Sozialform ..... 92  
Spanien ..... 117  
Spanisch ..... 218  
Spanisch FU 7, 14, 35, 56, 71, 76, 95, 105,  
125, 130, 144, 173, 197, 212, 220, 280,  
295  
Spiel 23, 45, 80, 86, 92, 99, 139, 200, 216  
Sport ..... 16  
Sprachbewusstsein ..... 123, 186  
Sprache ..... 210  
Sprachenfolge: 2. Fremdsprache ..... 76  
Sprachenpolitik ..... 76, 221  
Sprachenwahl ..... 76  
Sprachenzentrum ..... 184, 232  
Spracherwerb ..... 148, 190

## *Schlagwortregister der Fachliteratur*

- Sprachgebrauch 6, 61, 73, 154, 177, 217, 224, 251  
Sprachkompetenz ..... 1, 270, 274  
Sprachliche Fertigkeit ..... 198  
Sprachliche Korrektheit ..... 115, 236  
Sprachmittlung ..... 7, 92, 241  
Sprachmittlungsübung ..... 241  
Sprachwandel ..... 224  
Sprechen . 78, 92, 126, 227, 229, 260, 271  
Sprechübung ..... 78  
Stadt ..... 202, 220  
Stationenlernen ..... 92  
Stereotyp ..... 34  
Storytelling 74, 85, 100, 146, 169, 201, 246  
Studiengang ..... 67  
Subjektive Theorie ..... 92, 278  
Suggestopädie ..... 92  
Syntax ..... 73, 290  
Szenisches Spiel ..... 92, 269  
Tagebuch ..... 92, 233  
Taiwan ..... 39  
Tandem-Methode ..... 92, 137  
Tanz ..... 17  
Test ..... 92, 123, 155, 163, 206, 229, 286  
Testanwendung ..... 286  
Testauswirkung ..... 235  
Testformat ..... 225  
Testverhalten ..... 112, 163, 191  
Text ..... 36, 158, 178  
Textarbeit ..... 13, 92  
Textauswahl ..... 21, 66  
Textproduktion ..... 249  
Textsorte ..... 94, 114, 116  
Thailand ..... 264  
Theater ..... 260  
Tiere ..... 7, 203  
TOEFL ..... 189  
Total Physical Response ..... 92  
Transkulturalität ..... 13, 67, 92  
Translanguaging 12, 61, 190, 204, 262, 275  
Türkei ..... 49, 267  
Übergeneralisierung ..... 27  
Übersetzen ..... 232  
Übersetzung ..... 42  
Übersetzungsproblem ..... 6  
Übersicht ..... 206  
Übung ..... 92, 138, 147, 277  
Übungstypologie ..... 277  
Umwelt ..... 63, 79, 106, 220  
Umweltschutz 44, 125, 169, 211, 239, 258, 272, 281  
Unterrichtseinheit 7, 16–17, 32, 34–35, 44–46, 51, 55–56, 58, 60, 62, 70, 72, 79–80, 85, 87, 90, 93–95, 98–99, 103, 107, 119, 125–126, 128, 132–133, 139, 143–144, 146, 157, 169–171, 174–175, 187, 208, 211–212, 215, 222, 228, 239, 242, 256, 258, 265, 269, 272, 279, 281–282, 284–285  
Unterrichtsorganisation ..... 97, 192  
Unterrichtspraseologie ..... 69  
Unterrichtsplanung ..... 13, 92, 244  
Unterrichtsqualität ..... 188  
Unterrichtssprache ..... 3, 49, 54  
Unterrichtsstunde 104, 113, 130, 150, 171, 179, 203, 220  
Untertitel ..... 232  
USA 19, 63, 65, 70, 103, 106, 132, 151, 180–181, 185, 203, 242, 256–257  
Varietät ..... 118, 165  
Verb ..... 27, 154  
Vergleichende Analyse 38, 42, 68, 75, 155, 164, 189, 207, 225, 255, 276  
Verstehen ..... 39, 207  
Video ..... 110, 153, 280  
Videoclip ..... 287  
Videographie ..... 92, 109  
Vietnam ..... 108  
Vokabellernen ..... 5, 38, 277  
Vokal ..... 15  
Volksschule ..... 194  
Vorschule ..... 190  
Vortrag ..... 92, 260  
Wahlkampf ..... 180  
Weltkrieg ..... 180  
Whiteboard ..... 92, 263  
Wirtschaft ..... 131  
Wissenschaftssprache ..... 223, 249, 290  
Wörterbuch ..... 141, 145  
Wortschatz 1, 9, 25, 86, 93, 117, 119, 135, 147, 160, 182, 191, 200, 255, 282, 285, 292  
Wortschatzarbeit 29, 92, 128, 138, 147, 186, 195, 201–202  
Wortschatzerwerb ..... 38, 268  
Zweitsprache ..... 121  
Zweitsprachenerwerb ..... 102, 277



**Fachliteratur**  
**Autoren- bzw. Sachtitelregister**

*Autorenregister der Fachliteratur*

Aguado, Karin .....	1	Cakir, Abdulvahit .....	267
Ahmadi-Azad, Shima .....	2	Casal, J. Elliott .....	36
Aizawa, Ikuya .....	3	Chang, Lingling .....	276
Al-Otaibi, Hind .....	254	Chen, Xinjie .....	37
Alemán, María José .....	11	Chen, Yingzhao .....	38
Altal, Mahasen (Hrsg.) .....	229	Chen, Yuan-shan .....	39
Altay, Mehmet .....	49	Cheng, Liying .....	206
Alter, Grit .....	4	Chilla, Solveig .....	40
Alzahrani, Saad .....	5	Choi, Julie .....	41
Androutsopoulos, Jannis .....	30	Choi, YunDeok .....	164
Angelo, Denise .....	204	Chon, Yuah V. ....	42
Anh Le ngoc, Quynh .....	6	Christ, Birte .....	43
Arriagada, Melanie .....	7	Chung, Edsoulla .....	159
Aryadoust, Vahid .....	8	Cirkel, Christian .....	44
Asadollahfam, Hassan .....	2	Clark-Schmidt, Sue .....	45
Babic, Sonja .....	122	Company, Susana .....	11
Backhaus, Mirja .....	9	Conrad, Angela .....	46
Baffoe-Djan, Jessica Briggs .....	252	Courtney, Louise .....	83
Bai, Barry .....	10	Coyle, Yvette .....	47
Ballard, Ed .....	31	Cravageot, Marie .....	48
Banegas, Darío Luis .....	11	Cross, Russell .....	250
Barahona, Malba .....	12	Curle, Samantha .....	49
Barthold, Emily .....	226	D'warte, Jacqueline .....	50
Barthold, Willi .....	226	Dausend, Henriette .....	51
Bartosch, Roman (Hrsg.) .....	13	De Costa, Peter .....	52
Batlle, Jaume .....	14	De Graaff, Rick .....	64
Bauereisen, Astrid .....	15	De Souza, Joseane .....	53
Bäumler, Linda .....	16	del Mar Sánchez-Pérez, María .....	54
Bechler, Sabrina .....	17	Delius, Katharina .....	55
Becker, Daniel .....	18	Deppermann, Birgit .....	56
Beißwenger, Michael .....	223	Derakshan, Ali .....	84
Benallie (Diné), M. Tyanne .....	63	Dimova, Renata .....	57
Berge, Paul .....	19	Doerfler, Theo .....	58
Bergmann, Anka .....	20–21	Doetjes, Gerard .....	59
Bergner, Grit .....	22–23	Dreher, Anna .....	60
Berkemeier, Anne .....	292	Dunlea, Jamie .....	112
Biebighäuser, Katrin (Hrsg.) .....	24	Dutton, Janet .....	61
Biermanski, Andrea .....	25	Eberharter, Kathrin .....	112
Blume, Carolyn .....	26	Ehmke, Janina .....	62
Boers-Visker, Eveline .....	27	Ehrhart Krull, Mindy .....	63
Böhmer, Jule .....	20	El Majidi, Abid .....	64
Bosenius, Petra (Hrsg.) .....	13	Elbwart, Katharina von .....	65
Bouchara, Abdelaziz .....	28	Elgort, Irina .....	199
Bradlaw, Constanze .....	29	Elsner, Daniela (Hrsg.) .....	197
Brenner, Devon .....	192	Fäcke, Christiane .....	66
Brinkmann, Lisa Marie .....	30	Falkenhagen, Charlott (Hrsg.) .....	67
Brisk, María Estela .....	31	Fan, Jason .....	286
Bruckmaier, Elisabeth .....	32	Faretta-Stutenberg, Mandy .....	117
Bu, Youhong .....	33	Fathi, Jalil .....	84
Buschhaus, Markus .....	34	Feick, Diana (Hrsg.) .....	24
Büter, Mara .....	35	Fleckenstein, Johanna .....	68



*Autorenregister der Fachliteratur*

Fleischhacker, Melanie .....	249	Heuer, Michael .....	107
Fornol, Sarah L. ....	69	Hoang, Thinh .....	108
Foster, Matthew E. ....	252	Hofmann, Katrin .....	109
Franzen, Daniela .....	70	Holberg, Stephanie .....	96, 110
Fredershausen, Henning .....	71	Holzbrecher, Alfred .....	111
Freitag-Hild, Britta .....	72	Holzknicht, Franz .....	112
Freywald, Ulrike .....	73	Huang, Jian .....	161
Friedmann, Joachim .....	74	Hutz, Matthias .....	113–116
Frisch, Stefanie .....	75	Issa, Bernard Ibrahim .....	117
Fritz, Julia .....	76	Ivan, Miriam .....	95, 118
Fuchs, Stefanie .....	77	Jansen, Sandra .....	118
Gailberger, Steffen .....	223	Janssen, Daniel .....	64
Gao, Yu-Jing .....	289	Janzen Ulbricht, Natasha .....	119
Gao, Yuan .....	290	Jeongyeon, Kim .....	120
Garcia-Ponce, Edgar Emmanuell .....	78	Jesch, Tatjana .....	121
Ge, Haoyan .....	159	Jin, Jun .....	122
Genetsch, Martin .....	79	Jördening, Johanna .....	123
Gerasimovich, Anton .....	80	Junghanns, Christine .....	124
Gerlach, David .....	26, 81–82	Kaever, Christine .....	125
Gerwers, Franziska .....	30	Kalkavan-Aydin, Zeynep .....	126
Gierl, Mark .....	155	Kankowski, Martina .....	127–128
Gierl, Mark J. ....	248	Kao, Chian-Wen .....	129
Gilbert, Elizabeth (Hrsg.) .....	13	Kapsalis, Anna .....	110
Goldfedder, Jarret .....	63	Karstens, Rebecca .....	130
Gooskens, Charlotte .....	59	Kessler, Matt .....	36
Graham, Suzanne .....	83	Kic-Drgas, Joanna .....	131
Greenier, Vincent .....	84	Kim, Go Eun .....	42
Grein, Anne .....	85–86	Kindsvater, Katharina .....	80
Grenfell, Michael James .....	219	Kist, Heiko .....	132
Griffin Pegram, Annie .....	63	Klein, Daria .....	80
Grimm, Nancy (Hrsg.) .....	67	Klein, Kerstin .....	133
Guimarães, Ana Maria de Mattos .....	53	Klein, Monika .....	134
Haddenhorst, Anja .....	87	Klinner, Jörg .....	135
Hall, Rachel .....	88	Klipstein, Christin .....	136
Hallet, Alexander .....	89–91	Knarr, Petra .....	137
Hallet, Wolfgang (Hrsg.) .....	92	Koenig, Michael .....	138
Hamann, Cornelia .....	40	Kolodzy, Elke .....	139
Hamm, Wolfgang .....	45	König, Franziska .....	140
Harder, Katrin .....	93	König, Lotta .....	4
Hartmann, Haika .....	94	Königs, Frank G. (Hrsg.) .....	92
Hauf de Qunitero, Ines Maria .....	95	Köster, Lutz .....	141
Hegmann, Frauke .....	96	Kotowicz, Justyna .....	142
Heideking, Jürgen .....	180	Kotschi, Kilian .....	143
Heim, Katja .....	97	Kräling, Katharina .....	144
Heizenberger, Elisabeth .....	98–99	Kremmel, Benjamin .....	112
Henseler, Roswitha .....	100–101	Kubiak, Paweł .....	145
Herazo, José David .....	102	Kuby, Carola-Madeleine .....	146
Herlyn, Anne .....	103–104	Kuhn, Christina .....	147
Herman, Rosalind .....	142	Kuhrs Woltin, Alexander .....	203
Hernández, Todd A. ....	105	Kyriakou, Nansia .....	152
Hesse, Mechthild .....	106	La Mela, Verena .....	247

*Autorenregister der Fachliteratur*

Laasri, Mohammed .....	148	Meißner, Cordula .....	182
Lai, Chun .....	149	Meliss, Meike .....	183
Lake, J. ....	37	Melo-Pfeifer, Silvia .....	30
Lammers, Merle .....	150–151	Mercer, Sarah .....	122
Lamprianou, Iasonas .....	152	Merkel, Stephanie .....	184
Lange, Ulrike C. ....	94	Merkel, Warren .....	185
Langela-Bickenbach, Adriane .....	153	Merse, Thorsten .....	4
Langenegger, Kathrin .....	140	Michalak, Magdalena .....	186
Lanwer, Jens Philipp .....	154	Möller, Jens .....	68
Latifi, Syed .....	155	Möller, Stefan .....	100-101, 187
Lauströer, Monique .....	156	Molway, Laura .....	188
Le Bescont, Karin .....	157	Monfils, Lora F. ....	189
Lee, Bradford J. ....	158	Montanari, Elke G. ....	190-191
Lee, Cynthia .....	159	Morek, Miriam .....	223
Lee, Jongbong .....	52	Mortelmans, Tanja .....	251
Lee, Melissa .....	63	Moser, Kelly M. ....	192
Leona, Nihayra L. ....	160	Motz, Lidia .....	193
Li, Banban .....	161	Mozzon-McPherson, Marina .....	196
Li, Chengchen .....	161	Müller, Hannes Florian .....	194
Li, Ming .....	162	Murray, Jill C. ....	271
Li, Minzi .....	163	Nadchuk, Elena .....	195
Li, Wendy .....	52	Nagi, Abdelrahman .....	191
Li, Wenwen .....	294	Ng, Li Ying .....	8
Li, Zhengjie .....	252	Ní Loingsigh, Deirdre .....	196
Lim, Jongyun .....	164	Niesen, Heike (Hrsg.) .....	197
Lin, Ming-Fang .....	39	Nikolov, Marianne .....	198
Lindberg, Rachael .....	165	Noels, Kimberly A. ....	168, 177
Linke, Hanna Marie .....	166	Obermeier, Andrew .....	199
Liu, Honggang .....	167	Oelbaum, Barbara (Red.) .....	200-202
Loires Diniz, Gabriela .....	168	Oldendorp, Jana .....	203
Lokaj, Christine .....	169	Oliver, Rhonda .....	204
Lotz, Sabine .....	170	Ortlepp, Anke .....	180
Loutayf, María Soledad .....	11	Padilla, Amado M. ....	37
Lu, Xiaofei .....	290	Panagiotopoulou, Julie A. ....	190
Lu, Xiuchuan .....	295	Pellicciotta, Miranda .....	205
Ludwig, Christian (Hrsg.) .....	171	Peng, Yue .....	206
Lukácsi, Zoltán .....	172	Pepouna, Soulemanou .....	207
Lüning, Marita .....	173	Perz, Bettina .....	208
Maier, Anna-Maria .....	174	Pfau, Roland .....	27
Mairitsch, Astrid .....	122	Piatkowski, Łukasz .....	209
Maiwurm-Großheimann, Nadine .....	175	Pieklarz-Thien, Magdalena .....	210
Malabarba, Taiane .....	53	Plomer, Verena .....	211
Maley, Alan .....	176	Plötner, Kathleen .....	212
Manna, Venessa F. ....	189	Plüskow-Kaminski, Alexandra von ....	213
Mantou Lou, Nigel .....	177	Poitzmann, Nikola .....	214
Martinez, Hélène (Hrsg.) .....	92	Porter, Alison .....	83
Marxl, Anika .....	178	Pourhaji, Mostafa .....	227
Matz, Frauke .....	178–179	Powers, Donald E. ....	235
Mauch, Christof .....	180	Prediger, Susanne .....	292
Maxim, Hiram H. ....	181	Preusler, Sandra .....	68
McCray, Gareth .....	112	Puntel Xhafaj, Donesca Cristina .....	291

*Autorenregister der Fachliteratur*

Pustka, Elissa .....	215-216	Schwarze, Angelina .....	80
Qin, Kongji .....	217	Schweiger, Hannes .....	221
Raith, Thomas .....	113, 116	Shahar-Büchsel, Ulrike .....	247
Ramírez, Andrés .....	218	Shin, Dongkwang .....	42
Rawal, Hima .....	52	Shin, Jinnie .....	248
Razi, Özge .....	219	Shipley, Elizabeth (Hrsg.) .....	171
Reckermann, Julia .....	118	Sigott, Günther .....	249
Reif, Simone .....	220	Sihler, Stephanie .....	249
Reitbrecht, Sandra .....	221	Slaughter, Yvette .....	41, 250
Ren, Wei .....	295	Smirnova, Elena .....	251
Rispens, Judith E. ....	160	Smith, Sara A. ....	252
Roberts, Grisel .....	11	Snellings, Patrick .....	160
Roberts, Leah .....	5	Sobel, Martina .....	253
Roca de Larios, Julio .....	47	Sonbul, Suhad .....	254
Rogge, Michael .....	179	Song, Xueyan .....	167
Römhild, Ricardo .....	222	Soodmand Afshar, Hassan .....	255
Rose, Heath .....	3	Soruç, Adem .....	49
Roters, Bianca .....	26	Spiby, Richard .....	112
Rothstein, Björn .....	223-224	Spitzer, Christina .....	285
Rukthong, Anchana .....	225	Stahl, Thomas .....	134
Rushton, Kathleen .....	61	Steele, Carly .....	204
Ryshina-Pankova, Marianna .....	226	Steinbach, Andrea .....	256
Sadeghi, Michael .....	227	Steiner, Jennifer .....	249
Salam El-Dakhs, Dina Abdel .....	254	Steinfeld, Henning .....	257
Savory, Clare .....	83	Steinlein, Almut .....	258
Sawadogo, Petra .....	228	Sterling, Scott .....	52
Sayama, Hiroki .....	8	Stichel, Markus .....	135
Schaar, Torsten (Hrsg.) .....	229	Stickler, Ursula .....	259
Schäfer-Althaus, Sarah (Hrsg.) .....	230	Stöver-Blahak, Anke .....	260
Schart, Michael .....	231	Strauß, Sara (Hrsg.) .....	230
Schenetti, Davide .....	232	Sun, Ting .....	274
Schiebenes, Pascal .....	233	Surkamp, Carola .....	100-101
Schildhauer, Peter .....	234	Szewiola, Gabriela .....	261
Schinschke, Andrea .....	124	Tagg, Caroline .....	78
Schmelter, Lars .....	241	Tai, Chung-Pui .....	149
Schmidgall, Jonathan .....	235	Tai, Kevin W.H. ....	262
Schmidt, Torben .....	26, 81	Teng, Mark Feng .....	263
Schmorré, Madeleine .....	29	Thararuedee, Pariwat .....	264
Schneider, Jan Georg .....	236	Thiel, Vanessa .....	46, 265
Schnell, Anna Katharina .....	237	Tian, Zhongfeng .....	31
Schnitzer, Katja .....	238	Tijms, Jurgen .....	160
Schober, Katalin .....	239	Timpe-Laughlin, Veronika .....	198
Scholemann, Paula .....	240	Toledo-Sandoval, Flor .....	266
Scholl, Tobias .....	241	Toprak, Tugba Elif .....	267
Schönbauer, Daniel .....	242	Treviño, David .....	144
Schönbauer, Daniel (Hrsg.) .....	13	Trofimovich, Pavel .....	165
Schopf, Juliane .....	154	Trouvain, Jürgen .....	98
Schröder, Konrad .....	243	Tsagari, Dina .....	152
Schröder, Maria-Josephina .....	244	Tschirner, Erwin .....	268
Schröder, Ulrike .....	245	Tsung, Linda .....	293
Schuch, Andreas .....	246	Turecek, Egon .....	269

*Autorenregister der Fachliteratur*

Turner, Marianne .....	270	Zhang, Lubei .....	162, 293
Uchihara, Takumi .....	277	Zhang, Xian .....	163
Va Ha, Xuan .....	271	Zhang, Xiaopeng .....	294
van den Molen, Maurits W. ....	160	Zheng, Yongyan .....	295
van Koert, Margreet J.H. ....	160	Zhou, Zhengdong .....	33
Viebrock, Britta (Hrsg.) .....	197	Zoghi, Masoud .....	2
Vogeltanz, Iris .....	272		
Vogt, Karin .....	82		
Volkman, Laurenz (Hrsg.) .....	67		
Wagenpfeil, Cornelia .....	16		
Walker, Dan .....	63		
Wallner, Franziska .....	182		
Wanders, Mona .....	273		
Wang, Chuang .....	274		
Wang, Danping .....	275		
Wang, Jian .....	276		
Wang, Jing .....	10		
Warneke, Dagmara .....	1		
Webb, Stuart .....	277		
Weck, Christa .....	278		
Wei, Li .....	262		
Wei, Tianlan .....	192		
Weiland, Linda .....	279		
Wen, Chang Shi (Hrsg.) .....	229		
Wengler, Jennifer .....	280-281		
Wern, Carina .....	143		
Werner, Dorothee .....	282		
Wette, Rosemary .....	264		
Whitehead, George E.K. ....	164		
Wicke, Rainer E. ....	283		
Wiehe, Jessica .....	9		
Wigglesworth, Gillian .....	204		
Wirag, Andreas .....	284		
Woll, Benice .....	142		
Wood Bowden, Harriet .....	117		
Woore, Robert .....	83		
Worek, Daniela .....	285		
Wyatt, Mark .....	108		
Yan, Wei .....	206		
Yan, Xun .....	286		
Yanagisawa, Akifumi .....	277		
Yang, Hongzhi .....	287		
Yang, Shuyi .....	288		
Yeldham, Michael .....	289		
Yin, Shuhui .....	290		
Young, Smith Hye .....	120		
Yu, Sun .....	252		
Yuksel, Dogan .....	49		
Zaccaron, Rafael .....	291		
Zehentner, Matthias .....	112		
Zentgraf, Katharina .....	292		

**Fachliteratur**  
**Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u. Ä.**

*Verzeichnis der besprochenen Autoren und Werke der Fachliteratur*

Algues Vertes .....	258
American Factory .....	187
The Beatles .....	133
Bishop, Elizabeth .....	230
The Blackwater Lightship .....	230
Blomkamp, Neill .....	171
Brothers Beyond the Void .....	171
Circle .....	18
Curie, Marie .....	215
Debout-payé .....	34
Dick, Philip K. ....	171
District 9 .....	171
Eggers, Dave .....	18
Exit West .....	171
Faber, Michael .....	171
Fairman, Paul W. ....	171
Florida .....	70
Frankenstein .....	230
Gardin, Blanche .....	87
Gauz .....	34
Gayby Baby .....	55
Groff, Lauren .....	70
Hamid, Mohsin .....	171
Ishiguro, Kazuo .....	171
Kaminsky, Leah .....	230
Larkin, Philip .....	230
Lewis, Matthew .....	230
Marsden, John .....	171
The Martian .....	171
The Monk .....	230
Never Let Me Go .....	171
The Nickel Boys .....	257
Pignocchi, Alessandro .....	239
Planet of the Apes .....	171
Room on the Broom .....	175
Shelley, Mary .....	230
Sin nombre .....	278
Star Trek: The Next Generation .....	171
Sunset Song .....	230
Tóibin, Colm .....	230
Tomorrow, When the War Began .....	171
Under the Skin .....	171
The Underground Railroad .....	257
The Walking Dead .....	171
Whitehead, Colson .....	257

**Lehrmaterialien**  
**Titelaufnahmen und Kurzreferate**

Nr. 296 (20-04)

**Aktas, Atillâ:**

***Sin Nombre*. Hörsehverstehen schulen zum Thema „Migration aus Lateinamerika in die USA“ (ab Klasse 10).**

RAAbits Spanisch, /2021/ 1, S. 1-42.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.

Sprache: dt., span.

Schlagwörter: Film; Gesellschaftskritik; Hör-Seh-Verstehen; Lateinamerika; Menschen mit Migrationshintergrund; Schuljahr 10; Spanisch FU; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Im Beitrag wird der Einsatz des Films *Sin Nombre* des Regisseurs Cary Fukunaga im Spanischunterricht zur Thematisierung der Gefahren der Migrationsflucht von Millionen Menschen aus Lateinamerika in die USA exemplarisch dargestellt. Die Lehrmaterialien sind ab dem dritten Lernjahr verwendbar, fokussieren die Förderung des Hörsehverstehens und können innerhalb von ca. 14 bis 17 Unterrichtsstunden erarbeitet werden.

Nr. 297 (20-04)

**Beyer, Dirk:**

**Broadway show and novel *Dear Evan Hansen* – Den Einfluss sozialer Medien auf die Psyche junger Erwachsener untersuchen (Klasse 9-11).**

RAAbits Englisch, /2021/ 2, S. 1-36.

Beigaben: Abb.; Vokabular; Webografie

Sprache: dt., engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: *Dear Evan Hansen*

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Lesen; Musical; Schreiben; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Mithilfe der vorgestellten Unterrichtseinheit und des Musicals *Dear Evan Hansen* von Benj Pasek und Justin Paul lassen sich im Englischunterricht die Themen *growing up* und *the world of media* erarbeiten. Die Lehrmaterialien können ab der Klassenstufe 9 eingesetzt werden und sind für eine Dauer von 10 Unterrichtsstunden vorgesehen. Die Förderung der Lesekompetenz, der schriftlichen Produktion und der Medienkompetenz steht bei der Erarbeitung der Unterrichtseinheit im Vordergrund.

Nr. 298 (20-04)

**Beyer, Dirk:**

**The impact of Corona on the globalised world – Aspekte des Themas „Science & Technology“ analog und digital erschließen (S II).**

RAAbits Englisch, /2021/ 1, S. 1-23.

Beigaben: Abb.; Vokabular; Webografie

Sprache: dt., engl.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Gesellschaft/Kultur; Globalisierung; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die COVID-19-Pandemie kann wahrscheinlich als *das* globale Phänomen 2020 verstanden werden. Die schnelle Verbreitung und steigende Angst vor Erkrankung halten die Welt seit Monaten in Atem. Diese Unterrichtseinheit beleuchtet die globalen Konsequenzen der Virus-Pandemie für die wichtigsten Faktoren der Globalisierung wie globaler Handel und Weltwirtschaft. Außerdem wird der Einsatz unterschiedlicher digitaler Tools im konkreten thematischen Kontext aufgezeigt. (Verlag, adapt.)



Nr. 299 (20-04)

**Braun, Tina; Düring, Sandra:**

**Roald Dahl's *Fantastic Mr. Fox* – Ein Lesetagebuch zu einem Jugendbuch erstellen (Klasse 6).**

RAAbits Englisch, /2021/ 1, S. 1-31.

Beigaben: Abb.; Anm.; Arbeitsbl.; Bibl.; Vokabular; Webografie 1

Sprache: dt., engl.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Dahl, Roald; *Fantastic Mr. Fox*

Schlagwörter: Englisch FU; Jugendliteratur; Kreatives Schreiben; Lektüre; Lesen; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Tagebuch; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Roald Dahl gehört zu den weltweit berühmtesten Autoren der englischsprachigen Kinder- und Jugendliteratur. Seine Werke sind sehr geeignet, um jungen Lernenden als sprachliches Vorbild zu dienen, ihre Lesemotivation zu steigern und sie in ihrer Persönlichkeitsentwicklung zu fördern. Die Aufgaben, die im Rahmen eines Lesetagebuchs bearbeitet werden, fördern die Lernerautonomie der Schüler/-innen, regen den kreativen Umgang mit authentischem Textmaterial an und bieten der Lehrkraft Möglichkeiten zur Differenzierung. (Verlag)

Nr. 300 (20-04)

**Chotteau, Carl:**

**Les défis de la digitalisation – Gefahren und Chancen erörtern (ab 4. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2020/ 3, S. 1-35.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Webografie

Sprache: dt., franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Digitale Medien; Französisch FU; Schreiben; Schuljahr 9; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Welche Herausforderungen bringen digitale Technologien für die Gesellschaft mit sich? In dieser Unterrichtseinheit können sich Französischlernende mit der Digitalisierung und ihren Auswirkungen auf zwischenmenschliche Beziehungen befassen. Die Lehrmaterialien sind für 10 Unterrichtsstunden konzipiert und können ab der 9. Klassenstufe verwendet werden.

Nr. 301 (20-04)

**Chotteau, Carl:**

**Orelsan: *Tout va bien* – Philosophische und sprachliche (Ir-)Realitäten erörtern (4. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2021/ 1, S. 1-31.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Webografie

Sprache: dt., franz.

Schlagwörter: Französisch FU; Gesellschaft/Kultur; Konditionalsatz; Philosophie; Rap; Schreiben; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Sprechen; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die frei kombinierbaren Unterrichtsbausteine, die im Rahmen dieser Unterrichtseinheit vorgestellt werden, fördern die Sprech-, Schreib- und Analysekompetenz der Schülerinnen und Schüler. Auf originelle Weise spielt Orelsan in seinem Rap-Song *Tout va bien* mit euphemistischen Beschreibungen und Tabuthemen und konfrontiert seine Hörer/-innen mit der Frage nach dem eigenen Weltbild. Ein philosophischer Exkurs zu Leibniz und Voltaire ermöglicht es der Lerngruppe Argumente zu entwickeln, Stellung zu beziehen und miteinander zu debattieren. Die Wiederholung der Grammatik zu Bedingungssätzen befähigt sie, Ursachen und Folgen differenziert auszudrücken. (Verlag)

Nr. 302 (20-04)

**de Florio-Hansen, Inez:**

**L'Hôte – Camus' Novelle im Spiegel der kolonialen Vergangenheit analysieren (ab 4. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2020/ 3, S. 1-27.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Webografie

Sprache: dt., franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Camus, Albert; L'Hôte

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Interkulturelles Lernen; Leseverstehen; Schreiben; Schuljahr 9

Kurzreferat: Die Autorin zeigt in dieser Unterrichtssequenz Lehrmaterialien zur Arbeit mit der Novelle *L'Hôte* von Albert Camus im Französischunterricht. Dabei steht die Förderung des Leseverstehens, der schriftlichen Produktion und der interkulturellen Kompetenz im Vordergrund. Die Lehrmaterialien sind ab der Klassenstufe 9 einsetzbar und können innerhalb von 8 bis 12 Unterrichtsstunden erarbeitet werden.

Nr. 303 (20-04)

**de Florio-Hansen, Inez:**

**Marie NDiaye – Une femme de lettres remarquable (ab 3. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2021/ 1, S. 1-12.

Beigaben: Abb.; Vokabular; Webografie

Sprache: dt., franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: NDiaye, Marie

Schlagwörter: Französisch FU; Gesellschaftskritik; Lektüre; Rassendiskriminierung; Roman; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Mit der Autorin Marie NDiaye lernen die Schülerinnen und Schüler eine bedeutende zeitgenössische französische Schriftstellerin kennen. Die in Berlin lebende Preisträgerin des *Prix Goncourt* gewährt in ihren Romanen, Erzählungen und Theaterstücken wie „Trois femmes puissantes“ (2009) oder „La vengeance m'appartient“ (2021) einen weiblichen Blick auf die Gesellschaft. Die kurze Unterrichtseinheit leistet einen Beitrag zu diskriminierungs- und rassismuskritischer Betrachtung aktueller gesellschaftlicher Themen. (Verlag)

Nr. 304 (20-04)

**Emunds, Pia:**

**Retos y oportunidades de la diversidad étnica en Latinoamérica. Indigenes Erbe in Lateinamerika am Beispiel der Mapuche (S II).**

RAAbits Spanisch, /2021/ 1, S. 1-46.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.

Sprache: dt., span.

Schlagwörter: Identität; Indigene Bevölkerung; Interkulturelles Lernen; Lateinamerika; Sekundarstufe II; Spanisch FU; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Was heißt es eigentlich, indigen in Lateinamerika zu sein? Welchen Wert hat die indigene Identität in der modernen Welt? Mithilfe der im Beitrag vorgestellten Unterrichtseinheit können sich Spanischlernende im unterrichtlichen Kontext mit diesen Fragen auseinandersetzen. Die Lehrmaterialien sind ab dem zweiten Lernjahr einsetzbar, fokussieren die Förderung der interkulturellen kommunikativen Kompetenz und können innerhalb von ca. 10 bis 15 Unterrichtsstunden erarbeitet werden.

Nr. 305 (20-04)

**Feger, Waltraud:**

**Abiturtraining kompakt: Attacks on democracy in the USA, Germany and Great Britain (S II).**

RAAbits Englisch, /2021/ 1, S. 1-20.

Beigaben: Abb.; Originaltext; Vokabular

Sprache: dt., engl.

Schlagwörter: Deutschland; Englisch FU; Gesellschaftskritik; Großbritannien; Politik/Geschichte; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; USA

Kurzreferat: Der Sturm auf das Kapitol in Washington, D.C. durch einen gewaltbereiten Mob war ein Angriff auf die Demokratie in den Vereinigten Staaten. Betrachtet man in diesem Zusammenhang den Sturm auf das Reichstagsgebäude in Berlin Mitte 2020 und die heftigen Auseinandersetzungen im britischen Unterhaus, dann wird deutlich, dass die Demokratie international durch rechte Extremisten und populistische Parteien bedroht wird. Diese Vorgänge werden in den vorgestellten Unterrichtsmaterialien mithilfe von Textauszügen und Videos behandelt und bewertet. (Verlag, adapt.)

Nr. 306 (20-04)

**Fischer, Franz:**

**Chanson de la rentrée – Mit Satine Wallés Musikclip Wortschatz trainieren (2. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2020/ 3, S. 1-16.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.

Sprache: dt., franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Wallé, Satine

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Digitale Medien; Französisch FU; Musik; Schuljahr 6; Video; Wortschatz

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit wird eine kreative Idee für den Einstieg in das zweite Lernjahr Französisch vorgestellt. Dabei wird ein Musikvideo der Youtuberin Satine Wallé verwendet. Der Fokus der Unterrichtsidee liegt auf der Förderung der Wortschatzerweiterung. Die Lehrmaterialien sind für 3 bis 4 Stunden konzipiert und können ab dem 6. Schuljahr verwendet werden.

Nr. 307 (20-04)

**Fischer, Franz; Burkard, Nikola:**

**LearningApps.org – Schüleraktivierende Bausteine für den Französischunterricht selbst erstellen.**

RAAbits Französisch, /2020/ 4, S. 1-16.

Beigaben: Abb.; Webografie

Sprache: dt., franz.

Schlagwörter: Digitale Medien; Französisch FU; Fremdsprachenunterricht; Lehrmaterial; Praxisbezug

Kurzreferat: Die Autorin bietet eine Übersicht über das Angebot der Internetseite [www.learningapps.org](http://www.learningapps.org) und thematisiert ihr Potential für den Fremdsprachenunterricht. Nach einer Gebrauchsanleitung der Internetseite werden im Beitrag methodisch-didaktische Chancen und Grenzen anhand von Praxisbeispielen im Fach Französisch erläutert.

Nr. 308 (20-04)

**Heimbeck, Anne:**

**Abiturtraining kompakt: Kontroverse Aspekte der französischen Hauptstadt diskutieren.**

RAAbits Französisch, /2020/ 4, S. 1-16.

Beigaben: Abb.; Glossar

Sprache: dt., franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Oberstufe; Paris; Prüfung; Prüfungsvorbereitung; Tourismus

Kurzreferat: Mithilfe der vier im Beitrag enthaltenen Kommunikationsprüfungen können sich Französischlernende in der Oberstufe mit den Schattenseiten des Massentourismus sowie mit Chancen und Perspektiven eines alternativen Tourismus auseinandersetzen. Fokussiert wird hierbei der Tourismus in der französischen Hauptstadt Paris. Die Lehrmaterialien sind ab dem Schuljahr 11 einsetzbar.

Nr. 309 (20-04)

**Jung, Jakob:**

**L'amour à distance – Kurzfilmanalyse zum Thema „Fernbeziehung“ (5. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2021/ 1, S. 1-24.

Beigaben: Abb.; Anm.; Webografie

Sprache: dt., franz.

Schlagwörter: Filmanalyse; Französisch FU; Hör-Seh-Verstehen; Liebe; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Während das Coronavirus die Welt im Stillstand verharren ließ, waren unzählige Liebespaare getrennt. Nicolas Ellef drehte darüber den Kurzfilm „Connected Love“: Per Video-Chat arbeiten Loïc und Laura an ihrer Fernbeziehung. Erst das Ende zeigt, dass einer der Partner vom Computer generiert wurde. Die Schülerinnen und Schüler setzen sich mit deren Situation auseinander und reflektieren darüber hinaus den Umgang mit Fake-Profilen im Internet. (Verlag)

Nr. 310 (20-04)

**Keßler, Pia:**

**Yasmina Khadra: *Khalil* – Lektüre eines französischen Gegenwartsromans (5. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2020/ 4, S. 1-44.

Beigaben: Abb.; Anm.; Webografie

Sprache: dt., franz.

Besprochene Autoren, Lehrwerke u.Ä.: Khadra, Yasmina; Khalil

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Gewalt; Interkulturelles Lernen; Leseverstehen; Menschen mit Migrationshintergrund; Roman; Schuljahr 11

Kurzreferat: Anhand des Romans *Khalil* der algerischen Autorin Yasmina Khadra können sich Französischlernende mit dem Thema Kriminalisierung und Radikalisierung von Jugendlichen mit Migrationshintergrund auseinandersetzen. Der Schwerpunkt der Unterrichtsidee liegt auf der Förderung des Leseverstehens und der interkulturellen Kompetenz. Die Lehrmaterialien sind ab der Klassenstufe 11 einsetzbar und können innerhalb von bis zu 17 Unterrichtsstunden erarbeitet werden.

Nr. 311 (20-04)

**Kessler, Jens; Schroeder, Lothar-Friedrich:**

**Au marché de Noël à Metz – Einkaufsgespräche führen (2. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2020/ 4, S. 1-26.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.

Sprache: dt., franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Französisch FU; Landeskunde; Praxisbezug; Schuljahr 6; Unterrichtseinheit; Weihnachten

Kurzreferat: Mithilfe dieser Unterrichtseinheit können Französischlernende einen vorweihnachtlichen Ausflug ins *Département Moselle* auf den Weihnachtsmarkt in Metz unternehmen. Der Schwerpunkt der Unterrichtsidee liegt auf dem Thema *Einkaufen*. Die Lehrmaterialien können ab dem 6. Schuljahr eingesetzt werden und sind für 6 Unterrichtsstunden konzipiert.

Nr. 312 (20-04)

**Kräling, Katharina (Hrsg.); Calvo Do-Allo, Ana; Costes, Cristina; Kräling, Katharina; Löchel, Waltraud; Pachale, Helene; Schreck, Anja:**

**Literaturwerkstatt Spanisch.**

Verlag: Stuttgart: Klett /2020/. 157 S.

Beigaben: Abb.; Bibl.

Sprache: dt., span.

Schlagwörter: Ästhetik; Bilderbuch; Gedicht; Graphic novel; Literaturdidaktik; Materialsammlung; Methodik; Poesie; Referenzniveau A1; Referenzniveau A2; Spanisch FU

Kurzreferat: Fremdsprachen zu lernen und zu lehren bedeutet nicht nur, die jeweilige Grammatik zu beherrschen bzw. zu vermitteln und den Wortschatz sukzessive aufzubauen, sondern auch eine ästhetische Bildung zu erreichen. Die *Literaturwerkstatt Spanisch* verfolgt genau dieses Ziel in sieben Modulen, die für die Niveaustufen A1 bis A2+ konzipiert wurden, und die verschiedene literarische Textsorten wie Bilderbücher, Gedichte oder auch Graphic Novels behandeln. Die Module enthalten dabei umfassende Informationen zu den Texten und dem geplanten didaktisch-methodischen Lehr-Lernszenario.

Nr. 313 (20-04)

**Lodder, Sarah:**

**Creative writing workshop – Short stories zu lehrplanrelevanten Themen schreiben, überarbeiten und vortragen (Klasse 9-11).**

RAAbits Englisch, /2021/ 1, S. 1-31.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.

Sprache: dt., engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Kreatives Schreiben; Kurzgeschichte; Methodik; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Der vorgestellte *creative writing workshop* motiviert Schüler/-innen, sich mit Literatur auseinanderzusetzen, zu lesen, kreativ zu werden und sich selbst am literarischen Schreiben zu versuchen. Dabei bietet das Material zahlreiche Hilfen, um diese Kompetenzen zu entwickeln. Am *Progress board* wird der eigene Fortschritt vermerkt und für die *peers* sichtbar gemacht. So können sich die Lernenden jederzeit gegenseitig unterstützen und werden bald merken: Literatur macht Spaß! (Verlag, adapt.)

Nr. 314 (20-04)

**Olde Daalhuis, Manuela:**

**Talking about hobbies – Analoge und digitale Übungen zu Freizeitaktivitäten (Klassen 5/6).**

RAAbits Englisch, /2021/ 2, S. 1-12.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Webografie

Sprache: dt., engl.

Schlagwörter: Digitale Medien; Englisch FU; Freizeit; Grammatik; Hörverstehen; Schuljahr 5; Schuljahr 6; Unterrichtsstunde; Wortschatzarbeit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtsidee für den Englischunterricht wiederholen die Lernenden den Basiswortschatz aus den 5. und 6. Klassenstufen und beschäftigen sich mit den Freizeitaktivitäten ihrer Mitschülerinnen und Mitschüler. Zusätzlich zur Arbeit mit Wortschatz und Grammatik werden durch die Erarbeitung der Unterrichtseinheit die Medienkompetenz und das Hörverstehen trainiert.

Nr. 315 (20-04)

**Penk, Kathrin:**

**Visitez la Provence! – Gestaltung einer Werbebroschüre (ab 2. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2020/ 3, S. 1-30.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Webografie

Sprache: dt., franz.

Schlagwörter: Arbeitsblatt; Frankreich; Französisch FU; Interkulturelles Lernen; Landeskunde; Schuljahr 7; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit beschäftigen sich Französischlernende mit der Region *Provence-Alpes-Côte d'Azur* (abgekürzt PACA) im Südosten Frankreichs. Dabei können sie einen Einblick sowohl in die römische Vergangenheit als auch in die multikulturelle Gegenwart der Region bekommen. Die Lehrmaterialien sind für 8 Stunden konzipiert und können ab dem 7. Schuljahr eingesetzt werden.

Nr. 316 (20-04)

**Ramírez Macías, Ricardo:**

**Abiturtraining kompakt: El turismo en España (en los tiempos del coronavirus) (S II).**

RAAbits Spanisch, /2021/ 1, S. 1-24.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Vokabular

Sprache: dt., span.

Schlagwörter: Lehrmaterial; Prüfungsvorbereitung; Reifeprüfung; Spanien; Spanisch FU; Tourismus; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Welche Auswirkungen hat die Corona-Pandemie auf die Tourismusbranche in Spanien? Das thematisieren die im Beitrag enthaltenen Lehrmaterialien für den Spanischunterricht in Form von Übungen, Beispielaufgaben und Erweiterungshorizonten. Der Beitrag lässt sich als Klausur- und Abiturvorbereitung ab dem zweiten Lernjahr einsetzen und kann innerhalb von 1 bis 9 Unterrichtsstunden erarbeitet werden.

Nr. 317 (20-04)

**Schmitz, Sabine:**

**Current topics in short: Talking about the outcome of the U.S. presidential elections (S II).**

RAAbits Englisch, /2021/ 1, S. 1-7.

Beigaben: Abb.

Sprache: dt., engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Schuljahr 11; Sekundarstufe II; Unterrichtseinheit; USA; Wahlkampf

Kurzreferat: Im November 2020 wurde in den USA mit Joe Biden ein neuer Präsident gewählt. Dieser hat den in vielerlei Hinsicht ungewöhnlichen Präsidenten Donald Trump abgelöst, auch wenn viele Trump-Anhänger/-innen die Wahlergebnisse für gefälscht halten und nicht anerkennen wollen, was zu dem schockierenden Sturm auf das Kapitol führte. Nach jeder Präsidentschaft stellt sich die Frage, was bleibt. Welches Erbe tritt der neue Präsident an, welche mittel- und langfristigen Konsequenzen hatte die Politik des scheidenden Präsidenten? Die Schüler/-innen setzen sich in diesen Unterrichtsmaterialien mit verschiedenen Einschätzungen aus Interviews mit US-Bürgerinnen und -Bürgern auseinander und ordnen diese auf dem Spektrum politischer Meinungen ein. (Verlag, adapt.)

Nr. 318 (20-04)

**Schwemer, Kay:**

***Je suis un autre* – Anhand einer spannenden Krimi-BD die Text- und Medienkompetenz schulen (ab 4. Lernjahr).**

RAAbits Französisch, /2021/ 1, S. 1-40.

Beigaben: Abb.; Arbeitsbl.; Bibl.; Webografie

Sprache: dt., franz.

Schlagwörter: Bande dessinée; Französisch FU; Kriminalgeschichte; Schreiben; Sekundarstufe I; Sekundarstufe II; Textanalyse; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Die Schülerinnen und Schüler erleben in der vorgestellten Unterrichtseinheit einen spannenden Krimi in Comicform, der alle Register zieht, die ein Thriller zur Verfügung hat, um seine Leserinnen und Leser immer wieder zu verwirren und zu überraschen: mit kreativen Schreibaufgaben sowie der Analyse von genre- und medienspezifischen Erzählverfahren lernen sie, wie ein *Polar* funktioniert und schulen dabei ihre Text- und Medienkompetenz. (Verlag)

Nr. 319 (20-04)

**Sprenger, Ekkehard:**

**„Tell me a story!“ – Storytelling als kreative Methode im Englischunterricht verwenden (Klasse 9-11).**

RAAbits Englisch, /2021/ 2, S. 1-24.

Beigaben: Abb.; Anm.

Sprache: dt., engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Hörverstehen; Methodik; Schreiben; Schuljahr 9; Schuljahr 10; Schuljahr 11; Storytelling; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: Wie kann das Geschichtenerzählen zum Fremdsprachenlernen beitragen? In dieser Unterrichtsidee für den Englischunterricht werden didaktisch-methodische Hinweise gegeben, um Lernende dazu zu bringen, Geschichten zu erzählen und zu schreiben. Die Lehrmaterialien sind ab der Klassenstufe 9 einsetzbar und können in bis zu 80 Minuten erarbeitet werden. Fokussiert wird dabei die Förderung der schriftlichen Produktion, des Hörverstehens und der Sozialkompetenz.

Nr. 320 (20-04)

**Weisbrod, Anne-Kathrin:**

***Born a Crime: Stories from a South African Childhood* – Romanarbeit zum Leben unter und nach dem Apartheidregime (S II).**

RAAbits Englisch, /2021/ 2, S. 1-32.

Beigaben: Abb.; Webografie

Sprache: dt., engl.

Schlagwörter: Englisch FU; Interkulturelles Lernen; Lektüre; Rassendiskriminierung; Roman; Sekundarstufe II; Südafrika; Unterrichtseinheit

Kurzreferat: In dieser Unterrichtseinheit bekommen die Lernenden die Möglichkeit, sich mit den Themen *racism*, *individuality* und *multicultural society* auseinanderzusetzen. Hierzu soll der Comedy-Roman *Born a crime: Stories from a South African childhood* didaktisch eingesetzt werden. Die Lehrmaterialien können ab der Klassenstufe 10 verwendet werden und sind für eine Dauer von 17 Unterrichtsstunden vorgesehen. Die Förderung der Lesekompetenz und der interkulturellen Kompetenz steht bei der Erarbeitung der Unterrichtseinheit im Vordergrund.



**Lehrmaterialien  
Schlagwortregister**

## *Schlagwortregister der Lehrmaterialien*

Arbeitsblatt	300, 302, 306, 308, 310–311, 315
Ästhetik	312
Bande dessinée	318
Bilderbuch	312
Deutschland	305
Digitale Medien	297–298, 300, 306–307, 314
Englisch FU	297–299, 305, 313–314, 317, 319–320
Film	296
Filmanalyse	309
Frankreich	315
Französisch FU	300–303, 306–311, 315, 318
Freizeit	314
Fremdsprachenunterricht	307
Gedicht	312
Gesellschaft/Kultur	298, 301
Gesellschaftskritik	296, 303, 305
Gewalt	310
Globalisierung	298
Grammatik	314
Graphic novel	312
Großbritannien	305
Hör-Seh-Verstehen	296, 309
Hörverstehen	314, 319
Identität	304
Indigene Bevölkerung	304
Interkulturelles Lernen	302, 304, 310, 315, 320
Jugendliteratur	299
Konditionalsatz	301
Kreatives Schreiben	299, 313
Kriminalgeschichte	318
Kurzgeschichte	313
Landeskunde	311, 315
Lateinamerika	296, 304
Lehrmaterial	307, 316
Lektüre	299, 303, 320
Lesen	297, 299
Leseverstehen	302, 310
Liebe	309
Literaturdidaktik	312
Materialsammlung	312
Menschen mit Migrationshintergrund	296, 310
Methodik	312–313, 319
Musical	297
Musik	306
Oberstufe	308
Paris	308
Philosophie	301
Poesie	312
Politik/Geschichte	305
Praxisbezug	307, 311
Prüfung	308
Prüfungsvorbereitung	308, 316
Rap	301
Rassendiskriminierung	303, 320
Referenzniveau A1	312
Referenzniveau A2	312
Reifeprüfung	316
Roman	303, 310, 320
Schreiben	297, 300–302, 318–319
Schuljahr 05	299, 314
Schuljahr 06	299, 306, 311, 314
Schuljahr 07	315
Schuljahr 09	297, 300, 302, 313, 319
Schuljahr 10	296–297, 301, 309, 313, 319
Schuljahr 11	297, 301, 309–310, 313, 317, 319
Sekundarstufe I	303, 318
Sekundarstufe II	298, 301, 303–305, 309, 317–318, 320
Spanien	316
Spanisch FU	296, 304, 312, 316
Sprechen	301
Storytelling	319
Südafrika	320
Tagebuch	299
Textanalyse	318
Tourismus	308, 316
Unterrichtseinheit	296–301, 303–305, 309, 311, 313, 315–320
Unterrichtsstunde	314
USA	305, 317
Video	306
Wahlkampf	317
Weihnachten	311
Wortschatz	306
Wortschatzarbeit	314

**Lehrmaterialien**  
**Autoren- bzw. Sachtitelregister**

*Autorenregister der Lehrmaterialien*

Aktas, Atillâ .....	296
Beyer, Dirk .....	297–298
Braun, Tina .....	299
Burkard, Nikola .....	307
Calvo Do-Allo, Ana .....	312
Chotteau, Carl .....	300–301
Costes, Cristina .....	312
de Florio-Hansen, Inez .....	302–303
Düring, Sandra .....	299
Emunds, Pia .....	304
Feger, Waltraud .....	305
Fischer, Franz .....	306–307
Heimbeck, Anne .....	308
Jung, Jakob .....	309
Keßler, Pia .....	310
Kessler, Jens .....	311
Kräling, Katharina .....	312
Kräling, Katharina (Hrsg.) .....	312
Löchel, Waltraud .....	312
Lodder, Sarah .....	313
Olde Daalhuis, Manuela .....	314
Pachale, Helene .....	312
Penk, Kathrin .....	315
Ramírez Macías, Ricardo .....	316
Schmitz, Sabine .....	317
Schreck, Anja .....	312
Schroeder, Lothar-Friedrich .....	311
Schwemer, Kay .....	318
Sprenger, Ekkehard .....	319
Weisbrod, Anne-Kathrin .....	320

**Lehrmaterialien**  
**Verzeichnis der besprochenen Autoren, Lehrwerke u. Ä.**

*Verzeichnis der besprochenen Autoren und Lehrwerke der Lehrmaterialien*

Camus, Albert .....	302
Dahl, Roald .....	299
Dear Evan Hansen .....	297
Fantastic Mr. Fox .....	299
L'Hôte .....	302
Khadra, Yasmina .....	310
Khalil .....	310
NDiaye, Marie .....	303
Wallé, Satine .....	306